叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 形状与阴影(shapes And Shadows) 000001

2. 形状与阴影(shapes And Shadows) 000002

3. 形状与阴影(shapes And Shadows) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

形状与阴影(Shapes and Shadows)

第1/3页

['mædɪsn] ['keɪwɪn]

MADISON CAWEIN

麦迪逊 卡温

麦迪逊·卡温

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

Under the Stars and Stripes .

在下面 这 星星 和 条纹 .

在星条旗之下。

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][əʊld] ,

High on the world did our fathers of old ,

高的 在 这 世界 做过 我们的 父亲们 的 老的 ,

我们的父辈曾高高在上，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ,

Under the stars and stripes ,

在下面 这 明星 和 条纹 ,

在星条旗之下，

['bleɪz(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [mʌst; məst][ʌp'həʊld] ,

Blazon the name that we now must uphold ,

纹章 这 姓名 那 我们 现在 必须 坚持 ,

捍卫我们现在必须捍卫的名字，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

Under the stars and stripes .

在下面 这 明星 和 条纹 .

在星条旗之下。

[vɑːst][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bɪldɪd] [æn; ən] [ɑːtʃ]

Vast in the past they have builded an arch

广阔的 在 这 过去的 他们 有 已建成 一个 拱

过去他们建造了一座巨大的拱门

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['friːdəm] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːtʃ] .

Over which Freedom has lighted her torch .

超过 哪个 自由 有 照明 她 火炬 .

自由女神已在她头顶点燃了火炬。

['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

Follow it !

跟随 它 !

跟着做!

['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

Follow it !

跟随 它 !

跟着做!

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [mɑːtʃ]

Come , let us march

来 , 让 我们 行进

来吧，让我们行进

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] !
Under the stars and stripes !
在下面 这 明星 和 条纹 !

在星条旗之下!

[wiː; wi][ɪn] [huːz] ['bɒdɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rʌnz] ,
We in whose bodies the blood of them runs ,
我们 在 谁 身体 这 血 的 他们 跑步 ,

我们体内流淌着他们的血液,

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ,
Under the stars and stripes ,
在下面 这 明星 和 条纹 ,

在星条旗之下,

[wiː; wi] [wɪl] [ə'kwɪt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [sʌnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] ,
We will acquit us as sons of their sons ,
我们 将要 开释 我们 作为 儿子们 的 他们的 儿子们 ,

我们将宣告我们为他们子孙的子孙而无罪,

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .
Under the stars and stripes .
在下面 这 明星 和 条纹 .

在星条旗之下。

['evə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] , ['aʊə(r)] [hiːl] [ə'pɒn] [rɒŋ] ,
Ever for justice , our heel upon wrong ,
曾经 为了 正义 , 我们的 脚跟 之上 错误的 ,

为了正义,我们用脚跟践踏罪恶。

[wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vendʒəns] [θraɪs] [strɒŋ] !
We in the light of our vengeance thrice strong !
我们 在 这 光 的 我们的 复仇 三次 强的 !

我们因复仇之火而更加强大!

['ræli] [tə'geðə(r)] !
Rally together !
集会 一起 !

团结起来!

[kʌm] ['træmpɪŋ] [ə'lɒŋ]
Come tramping along
来 徒步旅行 沿着

来吧,沿着小径漫步

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] !
Under the stars and stripes !
在下面 这 明星 和 条纹 !

在星条旗之下!

[aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [greɪt] [niːd] ,
Out of our strength and a nation's great need ,
出去 的 我们的 力量 和 一个 国家的 伟大的 需要 ,

出于我们的力量和国家的巨大需要,

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ,
Under the stars and stripes ,
在下面 这 明星 和 条纹 ,

在星条旗之下,

['hɪərəʊz] [ə'gen] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [briːd] ,
Heroes again as of old we shall breed ,
英雄 再次 作为 的 老的 我们 将 品种 ,

我们将像古代一样再次培养英雄。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .
Under the stars and stripes .
在下面 这 明星 和 条纹 .

在星条旗之下。

[brɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][biː; bi]['aʊə(r)]['bænə(r)] [ˌʌn'fəːl] !
Broad to the winds be our banner unfurled !
广阔 到 这 风 是 我们的 横幅 展开 !

愿我们的旗帜迎风飘扬！

[streɪt] [ɪn] [speɪnz] [feɪs] [let] [dɪ'faɪəns] [biː; bi] [həːl] !
Straight in Spain's face let defiance be hurled !
直的 在 西班牙的 脸 让 蔑视 是 投掷 !

向西班牙的脸上投下蔑视的种子！

[gɒd] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , [wiː; wi] [wɪl] ['bæt(ə)l][ðə; ði] [wɜːld]
God on our side , we will battle the world
上帝 在 我们的 边 , 我们 将要 战斗 这 世界

上帝与我们同在，我们将战胜世界。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] !
Under the stars and stripes !
在下面 这 明星 和 条纹 !

在星条旗之下！

['mædɪsn] ['keɪwɪn] .
Madison Cawein .
麦迪逊 卡温 .

麦迪逊·卡温。

[frɒm; frəm] " ['poʊəmz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
From " Poems of American Patriotism ,
从 " 诗歌 的 美国人 爱国主义 ,

选自《美国爱国主义诗集》

" [sɪ'lektɪd] [baɪ][ɑː(r)] . [el] . ['pædʒɪt] .
" selected by R . L . Paget .
" 已选 经过 拉 . L . 佩吉特 .

由 RL Paget 挑选。

[ʃeɪps]
SHAPES
形状

形状

[ænd; ənd]
and
和

和

['ʃædəʊz]
SHADOWS
阴影

阴影

['poʊəmz][baɪ] ['mædɪsn] ['keɪwɪn]
Poems by Madison Cawein
诗歌 经过 麦迪逊 卡温

麦迪逊·卡温的诗

[njuː] [jɔːk] : [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['rʌsəl]
New York : R . H . Russell
新的 约克 : 拉 . H . 罗素

纽约：RH Russell

-
MDCCCXCVIII
-

MDCCCXCVIII

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['rʌsəl]
Copyright , 1898 , by R . H . Russell
版权 , - , 经过 拉 . H . 罗素

版权所有，1898年，RH Russell

[tuː; tə]
To
到

到

['hærɪs(ə)n] [es] . ['mɒrɪs]
HARRISON S . MORRIS
哈里森 S . 莫里斯

哈里森·S·莫里斯

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
A Table of Contents
一个 桌子 的 内容

目录

[ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn]
The Evanescent Beautiful 1
这 转瞬即逝 美丽的 1

转瞬即逝的美丽 1

['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː]
August 2
八月 2

8月2日

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['brʌðəhʊd] [fɔːr]
The Higher Brotherhood 4
这 更高 兄弟情 4

高等兄弟会 4

['græməri] [faɪv]
Gramarye 5
魔术 5

Gramarye 5

[driːmz] ['sɛvən]
Dreams 7
梦想 7

梦想7

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [eit]
The Old House 8
这 老的 房子 8

老房子 8

[ðə; ði] [rɒk] -
The Rock 10
这 岩石 -

巨石强森 10

[reɪn] -
Rain 12
雨 -

雨 12

['stændɪŋ] - [stəʊn] [kriːk] -
Standing - Stone Creek 13
常设 - 石头 溪 -

立石溪 13

[ðə; ði] ['muːnmen] -
The Moonmen 15
这 月人 -

月球人15

[ðə; ði][əʊld][mæn] [driːmz] -
The Old Man Dreams 19
这 老的 男人 梦想 -

老人的梦 19

[sɪns] [ðen] -
Since Then 20
自从 然后 -

自那时以来 20

['kɒmreɪdz] -
Comrades 21
同志们 -

同志21

['weɪtɪŋ] -
Waiting 23
等待 -

等待23

['kɔntræsts] -
Contrasts 24
对比 -

对比 24

[ɪn][dʒuːn] -
In June 25
在 六月 -

6月25日

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] -
After long Grief and Pain 26
后 长的 悲伤 和 疼痛 -

经历了漫长的悲痛和痛苦之后 26

[kæn; kən][ai] [fə'get] ? -
Can I forget ? 27
能 我 忘记 ? -

我可以忘记吗？ 27

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][fɪə(r)] -
The House of Fear 28
这 房子 的 害怕 -

恐惧之屋 28

[æt; ət] [dɔːn] -
At Dawn 29
在 黎明 -

黎明时分 29

[stɔːm] -
Storm 30
风暴 -

风暴30

['meməriz] -
Memories 31
回忆 -

回忆录 31

[wɪtʃ] -
Which 32
哪个 -

32

['sʌnset] [ɪn] ['ɔːtəm] -
Sunset in Autumn 34
日落 在 秋天 -

秋日落日 34

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] -
The Legend of the Stone 36
这 传奇 的 这 石头 -

石头传说36

[taɪm] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [lʌv] -
Time and Death and Love 40
时间 和 死亡 和 爱 -

时间、死亡与爱 40

['pæʃ(ə)n] -
Passion 41
热情 -

激情 41

[wen] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [æt; ət][ðə; ði] [lɪp] -
When the Wine - Cup at the Lip 42
什么时候 这 葡萄酒 - 杯子 在 这 唇 -

当酒杯抵住唇边 42

[ɑːt] -
Art 43
艺术 -

第43条

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][eɪdʒ] -
A Song for Old Age 45
一个 歌曲 为了 老的 年龄 -

一首献给老年的歌 45

['trɪstrəm] [ænd; ənd][i'səult] -
Tristram and Isolt 46
特里斯特拉姆 和 隔离 -

特里斯特拉姆和伊索尔特 46

[ðə; ði]['betə(r)] [lɒt] -
The Better Lot 47
这 更好的 很多 -

更好的地块 47

[dʌsk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -
Dusk in the Woods 48
黄昏 在 这 伍兹 -

林中黄昏 48

[æt; ət][ðə; ði] ['feri] -
At the Ferry 50
在 这 渡船 -

在渡轮50

[hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn] -
Her **Violin** **52**
她 小提琴 -

她的小提琴 52

[hɜː(r); hə(r)]['vespə(r)] [sɒŋ] -
Her **Vesper** **Song** **54**
她 黄昏 歌曲 -

她的晚祷歌 54

[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] -
At **Parting** **55**
在 离别 -

在第55次告别时

[kə'risimə] [ˌɛmˌiː'eɪ] -
Carissima **Mea** **56**
卡里西玛 梅亚 -

Carissima Mea 56

['mɑːdʒəri] -
Margery **59**
玛格丽 -

玛格丽 59

['kɒnstəns] -
Constance **61**
康斯坦斯 -

康斯坦斯 61

['gɜːtruːd] -
Gertrude **63**
格特鲁德 -

格特鲁德 63

['lɪdiə] -
Lydia **64**
莉迪亚 -

莉迪亚 64

[ə; eɪ] ['sʌðən] [gɜːl] -
A **Southern** **Girl** **65**
一个 南方 女孩 -

南方女孩 65

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] -
A **Daughter** **of** **the** **States** **66**
一个 女儿 的 这 各州 -

美国之女 66

[æn; ən] ['ɔːtəm] [naɪt] -
An **Autumn** **Night** **67**
一个 秋天 夜晚 -

秋夜 67

[laɪnz] -
Lines **68**
线条 -

第68行

[ðə; ði][blaɪnd][gɒd] -
The **Blind** **God** **69**
这 瞎的 上帝 -

盲神 69

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] -
A Valentine 70
一个 情人节 -

情人节 70

[ə; eɪ] [kætʃ] -
A Catch 71
一个 抓住 -

《第七条军规》

[ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] -
The New Year 73
这 新的 年 -

新年73

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] -
Then and Now 75
然后 和 现在 -

今昔对比 75

['epɪlɒg] -
Epilogue 76
结语 -

尾声 76

[ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
The Dedication
这 奉献

献词

[ɑː] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['hevənz] [ðæt] [həʊld]
Ah , not for us the Heavens that hold
啊 , 不是 为了 我们 这 天 那 抓住

啊，我们无法企及的天堂。

[gɑːdz] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [prə'miːθiən] ['faɪə(r)] !
God's message of Promethean fire !
神的 信息 的 普罗米修斯 火 !

上帝普罗米修斯之火的信息!

[ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [fel] [ɒn] [bɑːrdz] [ɒv; əv] [əʊld]
The Flame that fell on bards of old
这 火焰 那 跌倒 在 吟游诗人 的 老的

降临在古代吟游诗人身上的火焰

[tuː; tə] ['hæləʊ] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪə(r)] .
To hallow and inspire .
到 神圣的 和 启发 .

神圣化和激励。

[jet] [let] [ðə; ði] [səʊl] [driːm] [ɒn] [ænd; ənd] [deə(r)]
Yet let the Soul dream on and dare
然而 让 这 灵魂 梦 在 和 敢

然而，就让灵魂继续梦想，继续冒险吧!

[nəʊ] [les] [sɔːŋz] [haɪt] [ðæt] [ðiːz] [pə'zes] :
No less Song's height that these possess :
不 较少的 歌曲的 高度 那 这些 具有 :

宋先生的身高也毫不逊色于这些人:

[wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [feɪl] ; [ænd; ənd] [meɪ] [prɪ'peə(r)]
We can but fail ; and may prepare
我们 能 但 失败 ; 和 可能 准备

我们或许会失败；但可以做好准备

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [sək'ses] . [[wʌn]]
The way to some success . [1]
这 方式 到 一些 成功 . [1]

通往成功之路。[1]

[ʃeɪps] & ['ʃædəʊz]
Shapes & Shadows
形状 & 阴影

形状与阴影

[baɪ] ['mædɪsn] ['keɪwɪn]
By Madison Cawein
经过 麦迪逊 卡温

作者：麦迪逊·卡温

[ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The Evanescent Beautiful .
这 转瞬即逝 美丽的 .

转瞬即逝的美丽。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [jʌŋ] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bjuːti] ,
Day after Day , young with eternal beauty ,
天 后 天 , 年轻的 和 永恒 美丽 ,

日复一日，青春永驻，美丽依旧。

[peɪz] ['flaʊəri] ['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd][klaɪm] ;
Pays flowery duty to the month and clime ;
支付 如花 责任 到 这 月 和 气候 ;

对月份和气候致以崇高的敬意；

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [i'rekt] [ə; eɪ]['vɑːsti] ['pɔːtl]
Night after night erects a vasty portal
夜晚 后 夜晚 竖立 一个 广阔 门户网站

夜复一夜，一座巨大的传送门拔地而起。

[ɒv; əv] [stɑːz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [taɪm] .
Of stars immortal for the march of Time .
的 明星 不朽 为了 这 行进 的 时间 .

群星永存，伴时间长河。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræptʃə(r)] ,
But where are now the Glory and the Rapture ,
但 在哪里 是 现在 这 荣耀 和 这 狂喜 ,

但如今的荣耀和被提在哪里呢？

[ðæt] [wʌns] [dɪd]['kæptʃə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [klaʊd] [ænd; ənd] [striːm] ?
That once did capture me in cloud and stream ?
那 一次 做过 捕获 我 在 云 和 溪流 ?

那曾经在云端和流媒体中捕捉到我的身影吗？

[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][bəʊθ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['saɪləns] ?
Where now the Joy that was both speech and silence ?
在哪里 现在 这 喜悦 那 曾是 两个都 演讲 和 沉默 ?

那既是言语又是沉默的喜悦，如今在哪里？

[weə(r)] [ðə; ði] - [ðæt] [wɒz; wəz][fækt][ænd; ənd] [driːm] ?
Where the beguilance that was fact and dream ?
在哪里 这 - 那 曾是 事实 和 梦 ?

那亦真亦幻的欺骗究竟去了哪里？

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['gəʊldən]
I know that Earth and Heaven are as golden
我 知道 那 地球 和 天堂 是 作为 金的

我知道天地如同黄金般闪耀。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɒv; əv]['əʊldən] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ænd; ənd] [siː] ;
As they of olden made me feel and see ;
作为 他们 的 古老的 制成 我 感觉 和 看 ;

就像他们过去带给我的感受和景象一样;

[nɒt] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɔːt] [ɒv; əv]['paʊə(r)]
Not in themselves is lacking aught of power
不是 在 他们自己 是 缺乏 零 的 力量

它本身并不缺乏任何力量。

[θruː] [stɑː(r)][ænd; ənd]['flaʊə(r)] — ['sʌmθɪŋz] [lɒst] [ɪn][ˌem 'iː] .
Through star and flower — something's lost in me .
通过 星星 和 花 — 某样东西 丢失的 在 我 .

透过星星和花朵——我心中失去了某些东西。

[rɪ'tɜːn] !
Return !
返回 !

返回!

[rɪ'tɜːn] !
Return !
返回 !

返回!

[ai][kraɪ] , [əʊ] ['vɪʒnz] ['vænɪʃd] ,
I cry , O Visions vanished ,
我 哭 , 哦 愿景 消失了 ,

我哭泣,哦,幻象消失了,

[əʊ] ['vɔɪsɪz] ['bænɪʃt] , [tuː; tə][maɪ] [səʊl] [ə'gen] ! —
O Voices banished , to my Soul again ! —
哦 声音 被放逐 , 到 我的 灵魂 再次 ! —

哦,被驱逐的声音,再次回到我的灵魂深处!

[ðə; ði][nɪə(r)] [ɜːθ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] [skaɪz] ['glɪs(ə)n] ,
The near Earth blossoms and the far Skies glisten ,
这 靠近 地球 花朵 和 这 远的 天空 闪亮 ,

近处的地球繁花似锦,远处的天空熠熠生辉。

[ai] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
I look and listen , but , alas !
我 看 和 听 , 但 , 唉 !

我看了又听,但是,唉!

[ɪn][veɪn] . [[ˌtuː'tuː]]
in vain . [2]
在 徒劳 . [2]

徒劳无功。[2]

['ɔːgəst] .
August .
八月 .

八月。

[ai]
I
我

我

[klæd][ɒn] [wɪð] ['gləʊɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] ,
Clad on with glowing beauty and the peace ,
覆膜 在 和 发光 美丽 和 这 和平 ,

披上闪耀的美丽与宁静,

[bɪ'naɪn] , [ɒv; əv] [kɑːm] [mə'tʃʊərəti] , [ʃiː; ʃi] [stændz]
Benign , of calm maturity , she stands
良性 , 的 冷静的 到期 , 她 站立

她性情温和，沉稳成熟，站在那里。

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [medəuz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtʃəd] - [lændz] ,
Among her meadows and her orchard - lands ,
之中 她 草地 和 她 果园 - 土地 ,

在她广阔的草地和果园中，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['meloʊɪŋ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [triːz] ,
And on her mellowing gardens and her trees ,
和 在 她 柔和 花园 和 她 树木 ,

在她那宁静的花园和树木上，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪp] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
Out of the ripe abundance of her hands ,
出去 的 这 成熟 丰富 的 她 双手 ,

从她手中丰盛的果实中，

[bi'stəu] [ɪn'kriːs]
Bestows increase
授予 增加

赋予增加

[ænd; ənd] ['fruːtflnəs] , [æz; əz] , [ræpt] [ɪn] ['sʌni] [iːz] ,
And fruitfulness , as , wrapped in sunny ease ,
和 丰硕 , 作为 , 包装 在 阳光明媚 舒适 ,

而丰硕的果实，仿佛被包裹在阳光般的轻松之中。

[bluː] - [aɪd] [ænd; ənd] [blɒnd] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ,
Blue - eyed and blonde she goes ,
蓝色的 - 眼睛 和 金发 她 去 ,

她有着蓝色的眼睛和金色的头发，

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['sʌmərz] ['rɪtʃɪst] [rəʊz] .
Upon her bosom Summer's richest rose .
之上 她 怀 夏季 最富有的 玫瑰 .

她胸前盛开着夏日最绚丽的玫瑰。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [f'ɒləʊz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [liːd] ,
And he who follows where her footsteps lead ,
和 他 WHO 跟随 在哪里 她 脚步声 带领 ,

而他，则追随她的脚步，

[baɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [rɒk] , [baɪ] ['fɒrɪst] - [saɪd] [ænd; ənd] [striːm] ,
By hill and rock , by forest - side and stream ,
经过 爬坡道 和 岩石 , 经过 森林 - 边 和 溪流 ,

山峦岩石旁，林边溪流边，

[ʃæl; ʃəl] [glɪmps] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [driːm] ,
Shall glimpse the glory of her visible dream ,
将 一瞥 这 荣耀 的 她 可见的 梦 ,

将会瞥见她那可见的梦想的光辉，

[ɪn] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [fruːt] , [ɪn] ['raʊndɪd] [nʌt] [ænd; ənd] [siːd] :
In flower and fruit , in rounded nut and seed :
在 花 和 水果 , 在 圆润 坚果 和 种子 :

以花和果实、圆润的坚果和种子的形式：

[ʃiː; ʃi][ɪn] [huːz] [pɑːθ][ðə; ði]['veri] ['ʃædəʊz] [gliːm] ;
She in whose path the very shadows gleam ;
她 在 谁 小路 这 非常 阴影 闪耀 ;

她的足迹，连阴影都闪耀着光芒；

[huːz] ['hʌmbl] [wiːd]
Whose humblest weed
谁 最谦逊的 杂草

谁最不起眼的杂草

[siːm] [l'ʌvlie] [ðæn; ðən][dʒuːnz] ['lʌvliɪst] ['flaʊə(r)] , [ɪn'diːd] ,
Seems lovelier than June's loveliest flower , indeed ,
似乎 更可爱 比 六月的 最可爱的 花 , 的确 ,

确实比六月最美的花朵还要美丽。

[ænd; ənd] [s'wiːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [smel]
And sweeter to the smell
和 更甜 到 这 闻

而且闻起来更香甜

[ðæn; ðən]['eɪprəlz][self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['reɪni] [del] .
Than April's self within a rainy dell .
比 四月的 自己 之内 一个 下雨 戴尔 .

比四月更像雨后的山谷。

[θriː]
III
三、

三

[hɜːz] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [sɪm'plɪsəti]
Hers is a sumptuous simplicity
她的 是 一个 豪华 简单

她的是一种奢华的简约。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][feə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,
Within the fair Republic of her flowers ,
之内 这 公平的 共和国 的 她 花朵 ,

在她美丽的鲜花共和国里，

[weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] ['aʊəz] [ɒn] ['aʊəz] , [[θriː]]
Where you may see her standing hours on hours , [3]
在哪里 你 可能 看 她 常设 小时 在 小时 , [3]

你可能会看到她连续几个小时站在那里[3]

[brest] - [diːp] [ɪn][gəʊld] , [sɒft] - ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [biː]
Breast - deep in gold , soft - holding up a bee
胸部 - 深的 在 金子 , 柔软的 - 保持 向上 一个 蜜蜂

胸前浸满金光，轻轻托起一只蜜蜂

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hʌʃt] [ɪə(r)] ; [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] ['baʊəz]
To her hushed ear ; or sitting under bowers
到 她 静静地 耳朵 ; 或者 坐着 在下面 鲍尔斯

在她轻声细语的耳边；或坐在凉亭下

[ɒv; əv] ['griːnəri] ,
Of greenery ,
的 绿植 ,

绿意盎然，

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ə; eɪ] - [tɪlt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ;
A butterfly a - tilt upon her knee ;
一个 蝴蝶 一个 - 倾斜 之上 她 膝盖 ;

一只蝴蝶倾斜地停在她的膝盖上；

[ɔː(r)] , ['laʊndʒɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɪp] ,
Or , lounging on her hip ,
或者 , 休闲 在 她 时髦的 ,

或者，斜倚在她臀部上，

['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪp] .
Dancing a cricket on her finger - tip .
跳舞 一个 蟋蟀 在 她 手指 - 提示 .

她指尖上跳着一只蟋蟀。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[aɪ] , [let][ˌem 'iː] [briːð] [hɒt] [sents] [ðæt] [tel] [ɒv; əv][juː; jʊ] :
Aye , let me breathe hot scents that tell of you :
是的 , 让 我 呼吸 热的 气味 那 告诉 的 你 :

是啊，让我呼吸那些诉说着你的炽热香气吧：

[ðə; ði] ['hɔːri] ['kætnɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['medəʊ] - [mɪnt] ,
The hoary catnip and the meadow - mint ,
这 苍老 猫薄荷 和 这 草地 - 薄荷 ,

白花猫薄荷和草地薄荷，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʌtʃ] [dʌθ] [prɪnt]
On which the honour of your touch doth print
在 哪个 这 荣誉 的 你的 触碰 确实 打印

你触摸的荣耀印刻其上。

[ɪt'self] [æz; əz]['əʊdə(r)] .
Itself as odour .
本身 作为 气味 .

它本身就是一种气味。

[let] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [ðə; ði] [hjuː]
Let me drink the hue
让 我 喝 这 色调

让我畅饮这色泽

[ɒv; əv] ['aɪənˌwiːd] [ænd; ənd] [mɪst] - ['flaʊər] [hɪə(r)] [ðæt] [hɪnt] ,
Of ironweed and mist - flow'r here that hint ,
的 铁线莲 和 薄雾 - 花朵 这里 那 暗示 ,

这里是铁线莲和雾花的暗示，

[wɪð] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [bluː] ,
With purple and blue ,
和 紫色的 和 蓝色的 ,

以紫色和蓝色为主色调

[ðə; ði]['ræptʃə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [dʌθ] [ɪm'bjuː]
The rapture that your presence doth imbue
这 狂喜 那 你的 在场 确实 赋予

你的存在所带来的狂喜

[ðeə(r)]['ɪnməʊst] ['es(ə)ns] [wɪð] ,
Their inmost essence with ,
他们的 最 本质 和 ,

它们最内在的本质是，

[ɪ'mɔːt(ə)l] [ðəʊ] [æz; əz]['trænziənt][æz; əz][ə; eɪ] [mɪθ] .
Immortal though as transient as a myth .
不朽 尽管 作为 瞬态 作为 一个 神话 .

永恒不朽，却如神话般短暂。

[viː]
V
V

V

[jeɪ] , [let] [ˌem ˈiː] [fiːd] [ɒn] [saʊndz] [ðæt] [stɪl] [əˈʃʊə(r)]
Yea , let me feed on sounds that still assure
是的 , 让 我 喂养 在 声音 那 仍然 保证

是的，让我沉浸在那些依然令人安心的声音中吧。

[ˌem ˈiː] [weə(r)] [juː; jʊ] [haɪd] : [ðə; ði] [brʊks] - , [huːz] [ˈhæpi] [dɪn]
Me where you hide : the brooks ' , whose happy din
我 在哪里 你 隐藏 : 这 布鲁克斯 - , 谁 快乐的 din

我藏身之处：溪流，它们欢快的喧闹

[telz] [weə(r)] , [ðə; ði] [diːp] [rɪˈtaɪəd] [wʊdz] [wɪˈðɪn] ,
Tells where , the deep retired woods within ,
讲述 在哪里 , 这 深的 退休 树林 之内 ,

讲述着，在幽深的隐秘森林深处，

[ˈdisˈrəubd] , [juː; jʊ] [beɪð] ; [ðə; ði] [bɜːdz] - , [huːz] [ˈdraʊzi] [lʊə(r)]
Disrobed , you bathe ; the birds ' , whose drowsy lure
脱衣 , 你 洗澡 ; 这 鸟类 - , 谁 昏昏欲睡 饵

你脱去衣衫，沐浴；鸟儿们，它们昏昏欲睡的诱惑

[telz] [weə(r)] [juː; jʊ] [ˈslʌmbə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] - [ˈnestlɪŋ] [tʃɪn]
Tells where you slumber , your warm - nestling chin
讲述 在哪里 你 睡眠 , 你的 温暖的 - 雏鸟 下巴

告诉你你的睡眠地点，你温暖的下巴

[sɒft] [ɒn] [ðə; ði] [pjʊə(r)]
Soft on the pure
柔软的 在 这 纯的

温柔地对待纯粹

[pɪŋk] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːm] . . .
Pink cushion of your palm . . .
粉色的 软垫 的 你的 棕榈 . . .

你掌心的粉色软垫……

[wɒt] [ˈbetə(r)] [kjʊə(r)]
What better cure
什么 更好的 治愈

还有什么比这更好的疗法呢?

[fɔː(r); fə(r)] [keə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɛməriz] [eɪk]
For care and memory's ache
为了 关心 和 记忆的 疼痛

为了关怀和记忆的痛苦

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪˈhəʊld] [juː; jʊ] [səʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [weɪk] ! [[fɔːr]]
Than to behold you so and watch you wake ! [4]
比 到 看哪 你 所以 和 手表 你 唤醒 ! [4]

比看到你这样醒来更让人高兴！[4]

[ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈbrʌðəhʊd] .
The Higher Brotherhood .
这 更高 兄弟情 .

高等兄弟会。

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˈmɪstəriz]
To come in touch with mysteries
到 来 在 触碰 和 谜团

接触神秘事物

[ɒv; əv] ['bjuːti] [aɪ'diːəlaɪzɪŋ] [ɜːθ] ,
Of beauty idealizing Earth ,
的 美丽 理想化 地球 ，

美丽将地球理想化，

[gəʊ] [siːk] [ðə; ði] [hɪlz] , [grəʊn] [əʊld] [wɪð] [triːz] ,
Go seek the hills , grown old with trees ,
去 寻找 这 丘陵 ， 生长 老的 和 树木 ，

去寻找那些树木苍劲、古朴的山丘吧。

[ðə; ði][əʊld] [hɪlz] [waɪz] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd] [bɜːθ] .
The old hills wise with death and birth .
这 老的 丘陵 明智的 和 死亡 和 出生 .

古老的山丘，饱经生死轮回。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [biːts]
There you may hear the heart that beats
那里 你 可能 听到 这 心 那 节拍

在那里，你或许能听到心脏的跳动。

[ɪn] [striːmz] , [weə(r)] ['mjuːzɪk][hæz; həz][ɪts] [sɔːs] ;
In streams , where music has its source ;
在 溪流 ， 在哪里 音乐 有 它是 来源 ；

音乐的源泉是溪流；

[ænd; ənd][ɪn][waɪld] [rɒks] [ɒv; əv] [griːn] [rɪ'triːts]
And in wild rocks of green retreats
和 在 荒野 岩石 的 绿色的 静修

在绿色隐居处的荒野岩石中

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['saɪlənt][səʊl] [ɒv; əv] [fɔːs] .
Behold the silent soul of force .
看哪 这 沉默的 灵魂 的 力量 .

看哪，力量的沉默灵魂。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['eməneit]
Above the love that emanates
多于 这 爱 那 散发

在散发出的爱之上

[frɒm; frəm]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'flekts]
From human passion , and reflects
从 人类 热情 ， 和 反映

源于人类的激情，并反映出

[ðə; ði] [fleʃ] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [weɪts]
The flesh , must be the love that waits
这 肉 ， 必须 是 这 爱 那 等待

肉体，一定是那等待的爱。

[ɒn]['neɪtʃə(r)] , [huːz] [haɪ] [kɔːl] [i'lekt]
On Nature , whose high call elects
在 自然 ， 谁 高的 称呼 选举

自然界，其崇高的使命召唤

[nʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['siːkrəts] [seɪv] [ðə; ði] [fjuː]
None to her secrets save the few
没有任何 到 她 秘密 节省 这 很少

除了少数几个人之外，没有人知道她的秘密。

[huː] [həʊld] [ðæt] [fækts][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [les] ['riːəl]
Who hold that facts are far less real
WHO 抓住 那 事实 是 远的 较少的真实的

那些认为事实远没有那么真实的人

[ðæn; ðən] [driːmz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl][fækts][ɪn'djuː]
Than dreams , with which all facts indue
比 梦境 , 和 哪个 全部 事实 因

比梦境更甚，所有事实都源于梦境。

[ðəm'selvz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl] . [[faɪv]]
Themselves approaching the Ideal . [5]
他们自己 接近 这 理想的 . [5]

他们自己正接近理想。[5]

['græməri] .
Gramarye .
魔术 .

魔术。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ˌentə'teɪn] [ˌem 'iː] [mɔː(r)]
There are some things that entertain me more
那里 是 一些 事物 那 招待 我 更多的

有些事情更能让我开心

[ðæn; ðən] [men] [ɔː(r)] [bʊks] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [siːm]
Than men or books ; and to my knowledge seem
比 男人 或者 图书 ; 和 到 我的 知识 似乎

胜过人或书；而且据我所知似乎

[ə; eɪ] [kiː] [ɒv; əv] ['pəʊətri] , [meɪd] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [lɔː(r)]
A key of Poetry , made of magic lore
一个 钥匙 的 诗 , 制成 的 魔法 知识

一把由魔法传说构成的诗歌之钥

[ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , ['əʊpənɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪbld] [dɔː(r)]
Of childhood , opening many a fabled door
的 童年 , 开幕 许多 一个 传说中的 门

童年，开启了许多传说中的大门

[ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [driːm]
Of superstition , mystery , and dream
的 迷信 , 神秘 , 和 梦

关于迷信、神秘和梦境

[ɪn'tʃɑːntmənt] [lɒkt] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .
Enchantment locked of yore .
魅力 已锁定 的 昔时 .

古老的封印。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [θruː] [dʌsk] [wʊdz] [maɪ] ['pɑːθweɪ] [laɪz] ,
For , when through dusking woods my pathway lies ,
为了 , 什么时候 通过 黄昏 树林 我的 路径 谎言 ,

因为，当我的路穿过暮色笼罩的树林时，

['ɒf(ə)n] [ai] [fiːl] [əʊld] [spelz] , [æz; əz] ['or] [ˌem 'iː] [flit]
Often I feel old spells , as o'er me flits
经常 我 感觉 老的 咒语 , 作为 超过 我 飞掠

我常常感到旧日的魔咒再次降临，仿佛有什么东西在我身上掠过。

[ðə; ði] [bæt] , [laɪk] [sʌm; səm] [blæk] [θɔːt] [ðæt] , ['trʌbld] , [flaɪz]
The bat , like some black thought that , troubled , flies
这 蝙蝠 , 喜欢 一些 黑色的 想法 那 , 麻烦 , 苍蝇

蝙蝠，像某种忧虑的黑色思绪，飞翔

[raʊnd] [sʌm; səm] [dɑːk] ['pɜːpəs] ; [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [kraɪz]
Round some dark purpose ; or before me cries
圆形的 一些 黑暗的 目的 ; 或者 前 我 哭泣

围绕着某种黑暗的目的；或者在我面前哭泣

[ðə; ði] [aʊl] [ðæt] , [laɪk] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['kɒnʃəns] , [sɪts]
The owl that , like an evil conscience , sits
这 猫头鹰 那 , 喜欢 一个 邪恶的 良心 , 坐着
那只猫头鹰，就像一颗邪恶的良心，栖息着

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .
A shadowy voice and eyes .
一个 阴暗的 嗓音 和 眼睛 .
一个神秘的声音和眼神。

[ðen] , [wen] [daʊn] [bluː] [kə'nælz] [ɒv; əv] ['klaʊdi] [snəʊ]
Then , when down blue canals of cloudy snow
然后 , 什么时候 向下 蓝色的 运河 的 多云 雪
然后，沿着云雾缭绕的雪蓝色运河向下走去

[ðə; ði] [waɪt] [muːn] [ɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd] [wʊdz] [vaɪ'breɪt]
The white moon oars her boat , and woods vibrate
这 白色的 月亮 桨 她 船 , 和 树林 颤动
皎洁的月光划着小船，树林也随之震动。

[wɪð] ['krɪkɪts] , [ləʊ] , [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['əʊbɔɪ] [bləʊ]
With crickets , lo , I hear the hautboys blow
和 蟋蟀 , 洛 , 我 听到 这 双簧管 吹
蟋蟀鸣叫，听见双簧管吹奏

[ɒv; əv] [elf] - [lænd] ; [ænd; ənd] [wen] [griːn] [ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] [gləʊ] ,
Of Elf - land ; and when green the fireflies glow ,
的 精灵 - 土地 ; 和 什么时候 绿色的 这 萤火虫 辉光 ,
精灵国度；当绿意盎然，萤火虫闪耀。

[siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['gɒblɪnz] [həʊld] [ə; eɪ] ['feəri] [feɪt]
See where the goblins hold a Fairy Fête
看 在哪里 这 哥布林 抓住 一个 仙女 宴请
看看小妖精们在哪里举办仙女节

[wɪð] ['lænthɔːn] [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] .
With lanthorn row on row .
和 灯笼 排 在 排 .
一排排灯笼。

[streɪndʒ] [grəʊθ] , [ðæt] [uːz] [frɒm; frəm] [lɒŋ] - [ded] [lɒgz] [ænd; ənd] [spred]
Strange growths , that ooze from long - dead logs and spread
奇怪的 增长 , 那 渗出物 从 长的 - 死的 日志 和 传播
从枯死的树干中渗出并蔓延的奇怪生长物

[ə; eɪ] ['kriːmi] ['fʌŋgəs] , [weə(r)] [ðə; ði] [sneɪl] , [ˌʌn'kɔil] ,
A creamy fungus , where the snail , uncoiled ,
一个 奶油状 菌 , 在哪里 这 蜗牛 , 展开 ,
一种乳白色的真菌，蜗牛舒展开来，

[ænd; ənd] [fæt] [slʌg] [fiːd] [æt; ət] [mɔːn] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɪksi] [bred]
And fat slug feed at morn , are Pixy bread
和 胖的 蛞蝓 喂养 在 早晨 , 是 魍 面包
早上喂肥蛞蝓的，是皮克西面包

[meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jiːst] [djuː] ; [ðə; ði] ['laɪkənz] [red] ,
Made of the yeasted dew ; the lichens red ,
制成 的 这 酵母 露 ; 这 地衣 红色的 ,
由酵母露水制成；地衣呈红色，

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [grəʊn] , [ɑː(r); ə(r)] [miːt] [ðə; ði] ['braʊniz] [brɔɪld]
Besides these grown , are meat the Brownies broiled
除了 这些 生长 , 是 肉 这 布朗尼蛋糕 烤制
除了这些种植的肉类，还有烤布朗尼蛋糕。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] [bed] . [[sɪks]]
Above a glow - worm bed . [6]
多于 一个 辉光 - 蠕虫 床 . [6]

在萤火虫床上方。[6]

[ðə; ði] [smɪəz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɛbs] [ðæt] [laɪn]
The smears of silver on the webs that line
这 涂片 的 银 在 这 网络 那 线

蛛网上的银色污渍

[ðə; ði] [triːz] - [ruːts] , [ɔː(r)] [stretʃ] , [waɪt] - [wəʊv] , [wɪ'ðɪn]
The tree's crook'd roots , or stretch , white - wove , within
这 树的 - 根 , 或者 拉紧 , 白色的 - 编织 , 之内

树的弯曲根系，或伸展，白色交织，在......之内

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp] , [ɑː(r); ə(r)] [steɪnz] [ɒv; əv] [waɪn]
The hollow stump , are stains of Faëry wine
这 空洞的 树桩 , 是 污渍 的 仙女 葡萄酒

空心的树桩上，沾染着仙女酒的痕迹。

[spɪld] [ɒn][ðə; ði] [klɒθ] [weə(r)] [elf] - [lænd][sæt][tuː; tə][daɪn] ,
Spilled on the cloth where Elf - land sat to dine ,
洒了 在 这 布 在哪里 精灵 - 土地 卫星 到 用餐 ,

洒在了精灵王国用餐的桌布上，

[wen] [naɪt] [bɪ'held] [ðem; ðəm] ['drɪŋkɪŋ] , [tʃɪn] [tuː; tə] [tʃɪn] ,
When night beheld them drinking , chin to chin ,
什么时候 夜晚 观看 他们 喝 , 下巴 到 下巴 ,

夜幕降临，他们肩并肩地喝酒，

[əʊ] - [ðə; ði] [muːnz] [fə'mentɪd] [ʃaɪn] .
O ' the moon's fermented shine .
哦 - 这 月亮的 发酵 闪耀 .

哦，月亮发酵的光芒。

[wɒt] [bʌt; bət][ðeə(r)] [tʃeəz] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,
What but their chairs the mushrooms on the lawn ,
什么 但 他们的 椅子 这 蘑菇 在 这 草地 ,

除了他们的椅子和草坪上的蘑菇，还有什么呢？

[ɔː(r)] ['təʊdstuːl] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [fɜːn] ,
Or toadstools hidden under flower and fern ,
或者 毒菌 隐 在下面 花 和 蕨类 ,

或者藏在花草和蕨类植物下的毒菌，

[tægd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒtɪŋ] [djuː] ! — [wɪð] [niːz]
Tagged with the dotting dew ! — With knees updrawn
标签 和 这 点缀 露 ! — 和 膝盖 向上

沾满了露珠！——双膝蜷缩

[fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hæv; həv][ai][nɒt] [kʌm] [ə'pɒn]
Far as his eyes , have I not come upon
远的 作为 他的 眼睛 , 有 我 不是 来 之上

就他的目光而言，我难道还没有发现

[pʌk] ['siːtɪd] [ðeə(r)] ?
Puck seated there ?
冰球 坐着 那里 ?

帕克就坐在那儿吗？

[bʌt; bət] ['skeəsli] - [raʊnd] [kʊd; kəd] [tɜːn]
but scarcely ' round could turn
但 几乎 - 圆形的 可以 转动

但几乎无法转身

[eə(r)] , ['prestəʊ] !
Ere , presto !
埃雷 , 普雷斯托 !

瞧，搞定！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
he was gone .
他 曾是 已消失 .

他走了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðəʊ] ['saɪəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [hæθ] [trækt]
And so though Science from the woods hath tracked
和 所以 尽管 科学 从 这 树林 有 已追踪

因此，尽管来自森林的科学已经追踪到了

[ðə; ði]['elfɪn] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['prəʊzi] [laɪts] [ɒv; əv] [deɪ]
The Elfin ; and with prosy lights of day
这 精灵 ; 和 和 散文 灯 的 天

精灵；以及散文般的日光

[ʌn'hæləʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɔːnt] ; [ænd; ənd] , ['dʌlɪŋ] , [blæk]
Unhallowed all his haunts ; and , dulling , blacked
不神圣的 全部 他的 闹鬼的地方 ; 和 , 迟钝 , 变黑

他所有常去的地方都变得不神圣；而且，黯淡无光，一片漆黑

['aʊə(r)] ['aɪsaɪt] , [stɪl] [hæθ] ['bjuːti] ['nevə(r)] [lækt]
Our eyesight , still hath Beauty never lacked
我们的 视力 , 仍然 有 美丽 绝不 缺乏

我们的双眼，依然不曾缺少美。

[fɔː(r); fə(r)] [siəz] [jet] ; [huː] , [ɪn][sʌm; səm] ['wɪzəd] [wei] ,
For seers yet ; who , in some wizard way ,
为了 先知 然而 ; WHO , 在 一些 巫师 方式 ,

对于那些先知而言；他们以某种神奇的方式，

[pruːv] ['fænsi] ['riːəl][æz; əz][fækt] . [['sɛvən]]
Prove Fancy real as Fact . [7]
证明 想要 真实的 作为 事实 . [7]

证明幻想与事实一样真实。[7]

[driːmz] .
Dreams .
梦想 .

梦想。

[maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌem 'iː][fɑː(r)] [ə'weɪ]
My thoughts have borne me far away
我的 想法 有 出生 我 远的 离开

我的思绪已带我远走他乡

[tuː; tə] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə] [deɪ] ,
To Beauties of an older day ,
到 美女 的 一个 老 天 ,

致昔日的美人，

[weə(r)] , [kraʊnd] [wɪð] ['rəʊzɪz] , [stændz][ðə; ði] [dɔːn] ,
Where , crowned with roses , stands the Dawn ,
在哪里 , 加冕 和 玫瑰 , 站立 这 黎明 ,

黎明女神头戴玫瑰花冠，伫立于此。

['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] - ['strɪŋd] ['bɑːrbɪtɑːn]
Striking her seven - stringed barbiton
引人注目 她 七 - 弦 巴比通

敲击她的七弦巴比顿琴

[ɒv; əv] [fleɪm] , [huːz] [kɔːrdz] [gɪv] ['biːɪŋ] [tuː; tə]
Of flame , whose chords give being to
的 火焰 , 谁 和弦 给 存在 到

火焰，它的和弦赋予生命

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['kʌləs] , [hjuː] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː] ;
The seven colours , hue for hue ;
这 七 颜色 , 色调 为了 色调 ;

七种颜色，一一对应；

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] - [driːm]
The music of the colour - dream
这 音乐 的 这 颜色 - 梦

色彩梦境的音乐

[ʃiː; ʃi] [bɪldz] [ðə; ði] [deɪ] [frɒm; frəm] , [biːm] [baɪ] [biːm] .
She builds the day from , beam by beam .
她 建造 这 天 从 , 光束 经过 光束 .

她一砖一瓦地构建着这一天。

[maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌem 'iː] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
My thoughts have borne me far away
我的 想法 有 出生 我 远的 离开

我的思绪已带我远走他乡

[tuː; tə] [mɪθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnə(r)] [deɪ] ,
To Myths of a diviner day ,
到 神话 的 一个 占卜师 天 ,

致更神圣时代的神话，

[weə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [nuːn]
Where , sitting on the mountain , Noon
在哪里 , 坐着 在 这 山 , 中午

正午时分，坐在山顶上。

[sɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪnz] [ə; eɪ] [sʌn] - [səʊkt] [tjuːn]
Sings to the pines a sun - soaked tune
唱歌 到 这 松树 一个 太阳 - 浸泡过 调

向松林吟唱一首阳光普照的曲子

[ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [skaɪz] ,
Of rest and shade and clouds and skies ,
的 休息 和 阴影 和 云 和 天空 ,

休息、阴凉、云朵和天空，

[weər'ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːm] [driːmz] [aɪ'diːəlaɪz]
Wherein her calm dreams idealize
其中 她 冷静的 梦境 理想化

她平静的梦境理想化

[lait] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] , ['hev(ə)nli] [feə(r)] ,
Light as a presence , heavenly fair ,
光 作为 一个 在场 , 天上 公平的 ,

光芒如存在，宛若天赐之美，

['sliːpɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [beə(r)] .
Sleeping with all her beauty bare .
睡眠 和 全部 她 美丽 裸 .

她赤裸着身体，睡着了，展现出她全部的美丽。

[maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌem 'iː] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
My thoughts have borne me far away
我的 想法 有 出生 我 远的 离开

我的思绪已带我远走他乡

[tuː; tə] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪzə(r)] [deɪ] ,
To Visions of a wiser day ,
到 愿景 的 一个 更明智 天 ，

致对更明智未来的憧憬，

[weə(r)] , ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Where , stealing through the wilderness ,
在哪里 ， 偷窃 通过 这 荒野 ，

在哪里，潜入荒野，

[naɪt] [wɔːks] , [ə; eɪ][sæd] - [aɪd] ['vəʊtərɪs] ,
Night walks , a sad - eyed votaress ,
夜晚 散步 ， 一个 伤心 - 眼睛 女选民 ，

夜间漫步，一位眼神忧郁的女信徒，

[ænd; ənd] [preɪz] [wɪð] ['mɪstɪk] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [h'iəz]
And prays with mystic words she hears
和 祈祷 和 神秘 字 她 听到

她用她听到的神秘语言祈祷

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] ,
Behind the thunder of the spheres ,
在后面 这 雷 的 这 球体 ，

在天体雷鸣的背后，

[ðə; ði] ['stɑːri] ['ʌtərəns] [ðæts] [hɜːz] ,
The starry utterance that's hers ,
这 繁星 发声 那就是 她的 ，

她那如星光般闪耀的话语，

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . [[eit]]
With which she fills the Universe . [8]
和 哪个 她 填充 这 宇宙 . [8]

她用它充满宇宙。[8]

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] .
The Old House .
这 老的 房子 .

老房子。

[kweɪnt] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'juːzd] [rəʊd] ,
Quaint and forgotten , by an unused road ,
古雅 和 被遗忘的 ，经过 一个 未使用的 路 ，

古朴而又被人遗忘，位于一条废弃的道路旁

[æn; ən][əʊld] [haʊs] [stændz] : [ə'raʊnd] [ɪts] [dɔːz] [ðə; ði] [dens]
An old house stands : around its doors the dense
一个 老的 房子 站立 : 大约 它是 门 这 稠密

一栋老房子矗立着：房子门周围是茂密的树丛

[bluː] ['aɪən] - [wiːdz] [grəʊ] [haɪ] ;
Blue iron - weeds grow high ;
蓝色的 铁 - 杂草 生长 高的 ;

蓝铁线莲长得很高；

[ðə; ði] ['tʃɪp,mʌŋks] [meɪk] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ɒv; əv][ɪts] [fens] ;
The chipmunks make a highway of its fence ;
这 花栗鼠 制作 一个 公路 的 它是 栅栏 ;

花栗鼠们把围栏当成了高速公路；

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] ['sʌŋkən] ['flægstəʊn] [slʌg] [ænd; ənd] [təʊd]
And on its sunken flagstones slug and toad
和 在 它是 凹陷 石板 蛞蝓 和 蟾蜍

而蛞蝓和蟾蜍则栖息在它下沉的石板上。

['saɪlənt][æz; əz]['laɪkənz][laɪ] .
Silent as lichens lie .
沉默的 作为 地衣 说谎 .

像地衣一样静默无声。

[ðə; ði]['tɪmɪd] [sneɪk] [ə'pɒn][ɪts] [hɑːrθs] [kuːl] [sænd]
The timid snake upon its hearth's cool sand
这 胆小 蛇 之上 它是 壁炉的 凉爽的 沙

胆怯的蛇趴在炉灶凉爽的沙地上

[sliːp] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ; [ðə; ði] ['skwɪrəl] [hɔːnt] [ɪts] [ruːf] ;
Sleeps undisturbed ; the squirrel haunts its roof ;
睡觉 未受干扰 ; 这 松鼠 闹鬼的地方 它是 屋顶 ;

它睡得安稳，不受打扰；松鼠经常出没于它的屋顶；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klæpbɔːd] [saɪdz]
And in the clapboard sides
和 在 这 隔板 侧面

以及木板墙

[ɒv; əv] ['klɒzits] , [dɪm] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [wʊf] ,
Of closets , dim with many a spider woof ,
的 壁橱 , 暗淡 和 许多 一个 蜘蛛 纬 ,

壁橱里光线昏暗，到处都是蜘蛛的叫声，

[laɪk] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] ,
Like the uncertain tapping of a hand ,
喜欢 这 不确定 窃听 的 一个 手 ,

就像不确定的手指敲击，

[ðə; ði] ['biːtl] - ['bɔːrə(r)] [haɪdz] .
The beetle - borer hides .
这 甲虫 - 蛀虫 隐藏 .

蛀虫躲藏起来了。

[ə'bʌv] [ɪts] ['lɪntl] , ['ʌndə(r)] ['mɒsi] [iːvz] ,
Above its lintel , under mossy eaves ,
多于 它是 楣 , 在下面 苔藓 檐 ,

在门楣上方，苔藓覆盖的屋檐下，

[ðə; ði] [mʌd] - [wɒsps] [bɪld] [ðeə(r)] [selz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)]
The mud - wasps build their cells ; and in the floor
这 泥 - 黄蜂 建造 他们的 细胞 ; 和 在 这 地面

泥蜂建造它们的巢穴；在地板上

[ɒv; əv][ɪts] [nɪ'glektɪd] [pɔːtʃ]
Of its neglected porch
的 它是 被忽视的 门廊

它那被忽视的门廊

[ðə; ði] [blæk] ['biːz] [nest] .
The black bees nest .
这 黑色的 蜜蜂 巢 .

黑蜂筑巢。

[θruː] [iːtʃ] [dɪ'zɜːtɪd] [dɔː(r)] ,
Through each deserted door ,
通过 每个 荒凉的 门 ,

穿过每一扇废弃的门，

[veɪg] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæn.təmz] ['fʊtsteps] , [stiːl] [ðə; ði] [liːvz] ,
Vague as a phantom's footsteps , steal the leaves ,
模糊的 作为 一个 幻影的 脚步声 , 偷 这 树叶 ,

像幽灵的脚步一样模糊，偷走树叶，

[ænd; ənd] [drɒpt] [kəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːtʃ] .
And dropped cones of the larch .
和 掉落 圆锥体 的 这 落叶松 .

还有落叶松掉落的球果。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] ['sʌnˌsɛts] ['mædʒɪk] [əʊld]
But come with me when sunset's magic old
但 来 和 我 什么时候 日落 魔法 老的

但当日落的魔力消逝时，请与我同行。

[træns'fɔːmz] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [haʊs] ;
Transforms the ruin of that ancient house ;
变换 这 废墟 的 那 古老的 房子 ;

将那座古老房屋的废墟改造成新的家园；

[wen] ['wɪndəʊz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , — [[naɪn]]
When windows , one by one , — [9]
什么时候 视窗 , 一 经过 一 , — [9]

当窗户一个接一个地打开时，—[9]

[laɪk] ['eɪdʒɪz] [aɪz] , [ðæt] [juːθs] [lʌv] - [driːmz] [ə'raʊz] , —
Like age's eyes , that youth's love - dreams arouse , —
喜欢 年龄 眼睛 , 那 青年的 爱 - 梦境 引起 , —

就像岁月的眼眸，唤起青春的爱情梦想，——

[grəʊ] [leə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] [glæd] [maʊðz] [ɒv; əv] [gəʊld]
Grow lairs of fire ; and glad mouths of gold
生长 巢穴 的 火 ; 和 高兴的 嘴 的 金子

筑起火焰巢穴；吐出金光灿烂的欢愉之口

[ɪts] [waɪd] [dɔːz] , [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Its wide doors , in the sun .
它是 宽的 门 , 在 这 太阳 .

它的大门敞开着，沐浴在阳光下。

[ɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [reɪn] - [steɪnd] [ruːm]
Or let us wait until each rain - stained room
或者 让 我们 等待 直到 每个 雨 - 染色 房间

或者让我们等到每个被雨水浸透的房间

[ɪz] ['kɑːpit] [wɪð] ['muːnlaɪt] , ['pætənd] [ɒft]
Is carpeted with moonlight , pattened oft
是 铺地毯的 和 月光 , 专利 经常

铺满月光，图案繁复

[wɪð] [ðə; ði] [diːp] [bau] ;
With the deep boughs o'erhead ;
和 这 深的 树枝 头顶 ;

头顶是茂密的树枝；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [wɪnd] [gəʊz] ['rʌslɪŋ] [sɒft] ,
And through the house the wind goes rustling soft ,
和 通过 这 房子 这 风 去 沙沙声 柔软的 ,

微风轻拂过屋子，发出沙沙的声响。

[æz; əz] [mait] [ðə; ði] [gəʊst] — [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] —
As might the ghost — a whisper of perfume —
作为 可能 这 鬼 — 一个 耳语 的 香水 —

就像幽灵——一丝淡淡的香水味——

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [swiːt] [gɜːl] [lɒŋ] [ded] . [-]
Of some sweet girl long dead . [10]
的 一些 甜的 女孩 长的 死的 . [-]

一位早已去世的甜美女孩。[10]

[ðə; ði] [rɒk] .
The Rock .
这 岩石 .

巨石强森。

[hɪə(r)] , [æt; ət] [ɪts] [beɪs] , [ɪn] ['dɪŋɡ(ə)l] [diːps]
Here , at its base , in dingled deeps
这里 , 在 它是 根据 , 在 叮当 深水

这里，在其底部，在凹陷的深处

[ɒv; əv] [spaɪs] - [bʊʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['aɪvi] [kriːps] ,
Of spice - bush , where the ivy creeps ,
的 香料 - 衬套 , 在哪里 这 常春藤 令人毛骨悚然 ,

在香料灌木丛中，常春藤攀爬的地方，

[ðə; ði] [kəʊld] [sprɪŋ] [skuːps] [ɪts] ['hɒləʊ] ;
The cold spring scoops its hollow ;
这 寒冷的 春天 勺子 它是 空洞的 ;

寒泉舀起它的凹陷处；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [θriː] ['mɒsi] ['stepɪŋ] - [stəʊnz]
And there three mossy stepping - stones
和 那里 三 苔藓 步进 - 石头

那里有三块长满青苔的踏脚石

[meɪk] ['rɪp(ə)l] ['məːməz] ; ['ʌndətəun]
Make ripple murmurs ; undertones
制作 波纹 低语 ; 弦外之音

发出涟漪般的低语；暗语

[ɒv; əv] [fəʊm]
Of foam
的 泡沫

泡沫

[ðæt] [blend] [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
that blend and follow
那 混合 和 跟随

融合并跟随

[wɪð] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [drəʊnz] .
With voices of the wood that drones .
和 声音 的 这 木头 那 无人机 .

伴随着木头嗡嗡作响的声音。

[ðə; ði] [kweɪl] [paɪps] [hɪə(r)] [wen] [nuːn] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] ;
The quail pipes here when noons are hot ;
这 鹌鹑 管道 这里 什么时候 中午 是 热的 ;

正午时分，这里会响起鹌鹑的鸣叫声；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [ɪn] ['kuːlnəs] ['sʌnlaɪt] - [ʃɒt]
And here , in coolness sunlight - shot
和 这里 , 在 凉爽 阳光 - 射击

这里，在凉爽的阳光下。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] ['braɪə(r)] ,
Beneath a roof of briers ,
下面 一个 屋顶 的 荆棘 ,

在荆棘屋顶下，

[ðə; ði] [red] - [fɒks] [skʌlk] [æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ;
The red - fox skulks at close of day ;
这 红色的 - 狐狸 潜伏者 在 关闭 的 天 ;

赤狐在黄昏时分潜伏着；

[ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [greɪ]
And here at night , the shadows gray
和 这里 在 夜晚 , 这 阴影 灰色的

而到了晚上，这里的阴影是灰色的。

[stænd] [laɪk] [fræn'sɪskən] ['fraɪəz] ,
Stand like Franciscan friars ,
站立 喜欢 方济会 修士们 ,

像方济各会修士那样站立，

[wɪð] ['mu:nbi:m] [bi:dz] [weər'ɒn] [ðeɪ] [preɪ] .
With moonbeam beads whereon they pray .
和 月光 珠子 其中 他们 祈祷 .

他们用月光珠祈祷。

[hɪə(r)] [jɔ:nz] [ðə; ði] [graʊnd] - [hɔ:gz] [dɑ:k] - [dʌg] [həʊl] ;
Here yawns the ground - hog's dark - dug hole ;
这里 打哈欠 这 地面 - 猪的 黑暗的 - 挖 洞 ;

这里是土拨鼠挖的黑暗洞穴；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊl]
And there the tunnel of the mole
和 那里 这 隧道 的 这 痣

那里有鼹鼠的隧道

[hi:vz] ['ʌndə(r)] [wi:d] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ;
Heaves under weed and flower ;
起伏 在下面 杂草 和 花 ;

杂草和花朵下隆起；

[ə; eɪ]['sændi] [pɪt] - [fɔ:l] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
A sandy pit - fall here and there
一个 沙 坑 - 落下 这里 和 那里

这里那里有一些沙坑

[ðə; ði][ænt] - ['laɪən] [dɪgz] [ænd; ənd] [laɪz] [ə; eɪ] - [leə(r)] ;
The ant - lion digs and lies a - lair ;
这 蚂蚁 - 狮子 挖掘 和 谎言 一个 - 巢穴 ;

蚁狮挖洞筑巢；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] ,
And here , for sun and shower ,
和 这里 , 为了 太阳 和 淋浴 ,

这里，可以晒太阳、洗澡。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] [wi:vz] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [sneə(r)] .
The spider weaves a silvery snare .
这 蜘蛛 编织 一个 银色 圈套 .

蜘蛛织了一个银色的陷阱。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] - ['oʊks] [ræŋk]['tendrəlz] [twaɪn]
The poison - oak's rank tendrils twine
这 毒 - 橡树的 秩 卷须 缠绕

毒橡树的藤蔓缠绕着

[ðə; ði] [rɑ:ks] [saʊθ] [saɪd] ; [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [vaɪn] , [-]
The rock's south side ; the trumpet - vine , [11]
这 摇滚的 南 边 ; 这 喇叭 - 藤 , [-]

岩石的南侧；凌霄花[11]

[wɪð] ['krɪmz(ə)n]['bju:gəlz]['sprɪŋk(ə)ld] ,
With crimson bugles sprinkled ,
和 赤红 号角 撒上 ,

点缀着鲜红的号角，

[meɪks] [gri:n] [ɪts] ['i:stən] [saɪd] ; [ðə; ði] [west]
Makes green its eastern side ; the west
制作 绿色的 它是 东 边 ; 这 西方

东面呈绿色；西面

[ɪz] [rʌf] [wɪð] ['laɪkənz] ; [ænd; ənd] , [greɪ] - [prest]
Is rough with lichens ; and , gray - pressed
是 粗糙的 和 地衣 ; 和 , 灰色的 - 按下

表面粗糙，长满地衣；并且，呈灰色压榨状。

['ɪntuː][æn; ən]['æŋg(ə)l] ['rɪŋkld] ,
Into an angle wrinkled ,
进入 一个 角度 皱 ,

变成一个皱巴巴的角度，

[ðə; ði] ['hɔ:nɪts] [hæŋ] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [nest] .
The hornets hang an oblong nest .
这 大黄蜂 悬挂 一个 长方形 巢 .

黄蜂筑了一个长方形的巢。

[ðə; ði] [nɔ:θ] [ɪz][hɪd][frɒm; frəm][sʌn] [ænd; ənd][stɑ:(r)] ,
The north is hid from sun and star ,
这 北 是 隐藏 从 太阳 和 星星 ,

北方被太阳和星星遮蔽，

[ænd; ənd][hɪə(r)] , — [laɪk][æn; ən][ɪn'kwɪzɪtə(r)]
And here , — like an Inquisitor
和 这里 , — 喜欢 一个 审判官

而在这里，——就像一位宗教裁判官

[ɒv; əv] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
Of Faëry Inquisition ,
的 仙女 宗教裁判所 ,

仙灵审判庭

[ðæt] [ru:ts] [aʊt] [elf] - [lænd] ['herəsi] , —
That roots out Elf - land heresy , —
那 根 出去 精灵 - 土地 异端 , —

这样就能根除精灵国的异端邪说。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [wɪð] ['mɪst(ə)ri]
Deep in the rock , with mystery
深的 在 这 岩石 , 和 神秘

深藏于岩石之中，充满神秘

[kaʊld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Cowled for his grave commission ,
兜帽 为了 他的 严重 委员会 ,

他戴着斗篷执行他的重大任务，

[ðə; ði] [aʊl] [sɪts][ˌmædʒɪ'stɪəriəli] . [-]
The Owl sits magisterially . [12]
这 猫头鹰 坐着 威严地 . [-]

猫头鹰威严地端坐。[12]

[reɪn] .
Rain .
雨 .

雨。

[ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] ['di:pənd] ; [ðen] [ðə; ði] [greɪn]
Around , the stillness deepened ; then the grain
大约 , 这 寂静 加深 ; 然后 这 粮食

四周一片寂静；然后是谷粒

[went] [waɪld] [wɪð] [wɪnd] ; [ænd; ənd] ['evri] ['braɪəri] [leɪn]
Went wild with wind ; and every briery lane
去 荒野 和 风 ; 和 每一个 荆棘丛 车道

狂风肆虐；每一条荆棘丛生的小路

[wɒz; wəz] [swept] [wɪð] [dʌst] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tem'pestʃuəs] [blæk] ,
Was swept with dust ; and then , tempestuous black ,
曾是 扫荡 和 灰尘 ; 和 然后 , 暴风雨般的 黑色的 ,

尘土飞扬；然后，狂风暴雨般的黑色，

['hɪlˌwɔːrd] [ðə; ði] ['tempɪst] [hiːv] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [bæk] ,
Hillward the tempest heaved a monster back ,
山坡 这 暴风雨 喘息 一个 怪物 后退 ,

山坡上，暴风雨将一个怪物卷了回来。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [liːnd] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [keɪn] ;
That on the thunder leaned as on a cane ;
那 在 这 雷 倾斜 作为 在 一个 甘蔗 ;

那人倚靠在雷霆之上，如同拄着拐杖；

[ænd; ənd][ɒn][hjuːdʒ] ['ʃəuldəz] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['klaʊdi] [pæk] ,
And on huge shoulders bore a cloudy pack ,
和 在 巨大的 肩膀 钻孔 一个 多云 盒 ,

在巨大的肩膀上，扛着一群乌云密布的背包。

[ðæt] ['gʌliːd] [gəʊld][frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [kræk] :
That gullied gold from many a lightning - crack :
那 沟壑 金子 从 许多 一个 闪电 - 裂缝 :

那从无数闪电裂缝中涌出的金子：

[wʌn] [greɪt] [drɒp] [splæʃt] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [daʊn] [ðə; ði] [peɪn] ,
One great drop splashed and wrinkled down the pane ,
一 伟大的 降低 溅起 和 皱 向下 这 窗格 ,

一大滴水珠溅到玻璃上，皱巴巴地流了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [fiːld] , [hɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [reɪn] .
And then field , hill , and wood were lost in rain .
和 然后 场地 , 爬坡道 , 和 木头 是 丢失的 在 雨 .

然后，田野、山丘和树林都被雨水吞噬了。

[æt; ət][lɑːst] , [θruː] [klaʊdz] , — [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kævən] [hjuːn]
At last , through clouds , — as from a cavern hewn
在 最后的 , 通过 云 , — 作为 从 一个 洞穴 凿

最后，穿过云层，——仿佛从一个凿出的洞穴中——

['ɪntuː] [naɪts] [hɑːt] , — [ðə; ði] [sʌn] [bɜːst] , ['æŋgri] [run] ;
Into night's heart , — the sun burst , angry roon ;
进入 夜晚 心 , — 这 太阳 爆裂 , 生气的 房间 ;

进入夜的深处，——太阳爆发，愤怒的鲁恩；

[ænd; ənd] ['evri] ['siːdə(r)] , [wɪð] [ɪts] [weɪt] [ɒv; əv] [wet] ,
And every cedar , with its weight of wet ,
和 每一个 雪松 , 和 它是 重量 的 湿的 ,

每棵雪松，都带着湿漉漉的重量，

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['faɪəri] ['splendə(r)] [set] ,
Against the sunset's fiery splendour set ,
反对 这 日落 火热 辉煌 放 ,

在落日炽热绚丽的映衬下，

['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] ['bjuːti] , [siːmd] [wɪð] ['ruːbiz] [struːn] ;
Frightened to beauty , seemed with rubies strewn ;
害怕 到 美丽 , 似乎 和 红宝石 散落的 ;

被美貌所震慑，仿佛遍地红宝石；

[ðen] [ɪn] [drentʃt] ['gaːdnz] , [laɪk] [swiːt] ['fæntəmz] [met] ,
Then in drenched gardens , like sweet phantoms met ,
然后 在 湿透了 花园 ， 喜欢 甜的 幻影 遇见 ，

然后，在被雨水浸透的花园里，如同甜蜜的幻影相遇了，

[dɪm] ['əudəz] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] ;
Dim odours rose of pink and mignonette ;
暗淡 气味 玫瑰 的 粉色的 和 小醋汁 ；

淡淡的粉红色玫瑰和木犀草的香气；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] , [ðæt] [suːn]
And in the East a confidence , that soon
和 在 这 东方 一个 信心 ， 那 很快

而在东方，一种信心正在迅速增强。

[gruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːm] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] . [-]
Grew to the calm assurance of the Moon . [13]
成长 到 这 冷静的 保证 的 这 月亮 . [-]

成长为月亮般平静的保证。[13]

['stændɪŋ] - [stəʊn] [kriːk] .
Standing - Stone Creek .
常设 - 石头 溪 .

立石溪。

[ə; eɪ] [wiːd] - [grəʊn] [sləʊp] , [weər'ɒn] [ðə; ði] [reɪn]
A weed - grown slope , whereon the rain
一个 杂草 - 生长 坡 ， 其中 这 雨

杂草丛生的斜坡，雨水倾泻而下

[hæz; həz] [wɒʃt] [ðə; ði] [braʊn] [rɒks] [beə(r)] ,
Has washed the brown rocks bare ,
有 洗过 这 棕色的 岩石 裸 ，

冲刷得棕色的岩石光秃秃的，

[liːdz] ['tæŋg(ə)ld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [leɪn]
Leads tangled from a lonely lane
线索 纠缠不清 从 一个 孤独 车道

一条僻静小路上的交错线索

[daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːks] [brɔːd] [steə(r)]
Down to a creek's broad stair
向下 到 一个 小溪的 广阔 楼梯

沿着溪流宽阔的台阶往下走。

[ɒv; əv] [stəʊn] , [ðæt] , [θruː] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] ,
Of stone , that , through the solitude ,
的 石头 ， 那 ， 通过 这 孤独 ，

那石头，透过孤独，

[wɪndz; waɪndz] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wʊd] .
Winds onward to a quiet wood .
风 向前 到 一个 安静的 木头 .

蜿蜒而去，进入一片静谧的树林。

[æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] [ruːf] [ɒv; əv] [ʃeɪd]
An intermittent roof of shade
一个 间歇性的 屋顶 的 阴影

断断续续的遮荫屋顶

[ðə; ði] [biːtʃ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] ;
The beech above it throws ;
这 山毛榉 多于 它 投掷 ；

它上面的山毛榉树会掉落；

[ə'lɒŋ] [ɪts] [steps] [ə; eɪ] [ˌbælə'streɪd]
Along its steps a balustrade
沿着 它是 步骤 一个 栏杆

台阶旁设有栏杆

[ɒv; əv] ['bjuːti] [bɪldz] [ðə; ði] [rəʊz] ;
Of beauty builds the rose ;
的 美丽 建造 这 玫瑰 ;

玫瑰由美构成;

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['steɪtli] [læmp] [ɒv; əv] [griːn]
In which , a stately lamp of green
在 哪个 , 一个 庄严 灯 的 绿色的

其中，一盏庄严的绿色灯具

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['siːdərz] [siːn] .
At intervals the cedar's seen .
在 间隔 这 雪松的 已见 .

偶尔能看到雪松。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['kɑːpɪtɪŋ] [iːtʃ] [ledʒ]
The water , carpeting each ledge
这 水 , 地毯 每个 壁架

水流如毯般铺满每一处岩架。

[ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [rʌnz] [ə'krɒs] ,
Of rock that runs across ,
的 岩石 那 跑步 穿过 ,

横贯的岩石，

[glint] - [twɪkst] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [im'brɔidəd] [edʒ]
Glints ' twixt a flow'r - embroidered edge
闪光 - 中间 一个 花朵 - 绣花 边缘

闪光点缀着绣花边缘

[ɒv; əv] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] [mɒs] ;
Of ferns and grass and moss ;
的 蕨类植物 和 草 和 苔藓 ;

蕨类、草和苔藓;

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [diːps] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [skaɪ]
And in its deeps the wood and sky
和 在 它是 深水 这 木头 和 天空

而在其深处，是森林和天空

[siːm] ['pætənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [daɪ] .
Seem patterns of the softest dye .
似乎 图案 的 这 最柔软 染料 .

看起来像是最柔和的染料的图案。

[lɒŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [dʌsk]
Long corridors of pleasant dusk
长的 走廊 的 令人愉快的 黄昏

暮色宜人的长廊

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [liːvz]
Within the house of leaves
之内 这 房子 的 树叶

在树叶的房子里

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] ; [weə(r)] , [ɒn] [luːmz] [ɒv; əv] [mʌsk] ,
It reaches ; where , on looms of musk ,
它 到达 ; 在哪里 , 在 织布机 的 麝香 ,

它抵达；在那里，在麝香的织机上，

[ðə; ði] ['siːsləs] ['ləʊkəst] [wiːvz] [-]
The ceaseless locust weaves [14]
这 不停歇 刺槐 编织 [-]

不停的蝗虫编织[14]

[ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ; [ænd; ənd] ['pɜːfjuːm]
A web of summer ; and perfume
一个 网站 的 夏天 ; 和 香水

夏日之网；以及香水

[treɪlz] [ə; eɪ] [swiːt] [gaʊn] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .
Trails a sweet gown from room to room .
小径 一个 甜的 袍 从 房间 到 房间 .

拖着一件甜美的礼服从一个房间到另一个房间。

[griːn] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bau] , [ðæt] [swɪŋ] ,
Green windows of the boughs , that swing ,
绿色的 视窗 的 这 树枝 , 那 摇摆 ,

枝条上的绿色窗户，摇曳着，

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] [nəʊts]
It passes , where the notes
它 通过 , 在哪里 这 笔记

它过去了，音符也过去了

[ɒv; əv] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [θɔːts] ['entərɪŋ] ,
Of birds are glad thoughts entering ,
的 鸟类 是 高兴的 想法 进入 ,

鸟儿们带来了愉悦的思绪，

[ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊts] ;
And butterflies are motes ;
和 蝴蝶 是 微粒 ;

蝴蝶不过是尘埃；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['vɪstə] [weə(r)] [ðə; ði] [deɪ]
And now a vista where the day
和 现在 一个 景色 在哪里 这 天

现在，眼前是白昼的景象。

['əupənz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪ] .
Opens a door of wind and ray .
打开 一个 门 的 风 和 射线 .

打开一扇通往风和光的门。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['steəweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [saʊndz]
It is a stairway for all sounds
它 是 一个 楼梯 为了 全部 声音

它是通往所有声音的阶梯

[ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [saɪdz] ;
That haunt the woodland sides ;
那 出没 这 林地 侧面 ;

那些萦绕在林地两侧的幽灵；

[ɒn] [wɪtʃ] , [bɔɪ] - [laɪk] , [ðə; ði] ['saʊθˌwɪnd] [baʊndz] ,
On which , boy - like , the southwind bounds ,
在 哪个 , 男生 - 喜欢 , 这 南风 界限 ,

南风像孩童般轻快地吹拂着，

[gɜːl] - [laɪk] , [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [glaɪdz] ;
Girl - like , the sunbeam glides ;
女孩 - 喜欢 , 这 阳光 滑翔 ;

阳光像少女般滑过；

[ænd; ənd] , [laɪk] [fɒnd] ['peərənts] , ['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] ,
And , like fond parents , following these ,
和 , 喜欢 喜爱 父母 , 下列的 这些 ,

就像慈爱的父母一样，接下来……

[ðə; ði] [ˊouldtaim] [driːmz] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [piːs] . [-]
The oldtime dreams of rest and peace . [15]
这 老式 梦境 的 休息 和 和平 . [-]

古老的安宁与宁静的梦想。[15]

[ðə; ði] ['muːnmen] .
The Moonmen .
这 月人 .

月球人。

[ai] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn] ['hjʊərən] [hɪl]
I stood in the forest on Huron Hill
我 站立 在 这 森林 在 休伦 爬坡道

我站在休伦山的森林里

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [stɪl] .
When the night was old and the world was still .
什么时候 这 夜晚 曾是 老的 和 这 世界 曾是 仍然 .

当夜已深，世界一片寂静。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [huː] ['mʌtərɪŋ] [strəʊd]
The Wind was a wizard who muttering strode
这 风 曾是 一个 巫师 WHO 喃喃自语 大步走

风是一位巫师，他喃喃自语，大步向前。

[ɪn] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] [kləʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [rəʊd] .
In a raven cloak on a haunted road .
在 一个 乌鸦 披风 在 一个 闹鬼的 路 .

身披乌鸦斗篷，行走在一条闹鬼的道路上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] [kruːn]
The Sound of Water , a witch who crooned
这 声音 的 水 , 一个 巫婆 WHO 低吟浅唱

水之声，一个低吟浅唱的女巫

[hɜː(r); hə(r)] [spelz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒks] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ruːnd] .
Her spells to the rocks the rain had runed .
她 咒语 到 这 岩石 这 雨 有 符文 .

她对着被雨水冲刷过的岩石施了魔法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuː] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːrnz] [griːn] [tɪp]
And the Gleam of the Dew on the fern's green tip
和 这 闪耀 的 这 露 在 这 蕨类的 绿色的 提示

蕨类植物翠绿的尖端闪烁着露珠的光泽

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvən] ['pɑːsɪŋ] [wɪð] [rəʊb] [ə; eɪ] - [drɪp] .
Was a sylvan passing with robe a - drip .
曾是 一个 森林 通过 和 长袍 一个 - 滴 .

一个穿着长袍的林中仙女正在滴水。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [meɪd]
The Light of the Stars was a glimmering maid
这 光 的 这 星星 曾是 一个 微光 女佣

星光是一位闪闪发光的少女

[huː] [stəʊl] , [æn; ən] ['elfɪn] , [frɒm; frəm] [gleɪd] [tuː; tə] [gleɪd] .
Who stole , an elfin , from glade to glade .
WHO 偷窃 , 一个 精灵 , 从 林间空地 到 林间空地 .

谁偷走了精灵，从一个林间空地到另一个林间空地。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [eə(r)] ,
The Scent of the Woods in the delicate air ,
这 香味 的 这 伍兹 在 这 精美的 空气 ,

空气中弥漫着森林的芬芳，

[ə; eɪ] ['waɪldˌflaʊə] [ʃeɪp] [wɪð] ['tʃɪli] [heə(r)] .
A wildflower shape with chilly hair .
一个 野花 形状 和 寒冷 头发 .

一朵野花，头发冰凉。

[ænd; ənd]['saɪləns] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] [huː] [sæt][ə'ləʊn]
And Silence , a spirit who sat alone
和 沉默 , 一个 精神 WHO 卫星 独自的

还有寂静，一个独自静坐的幽灵。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪftɪd] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] .
With a lifted finger and eyes of stone .
和 一个 抬起 手指 和 眼睛 的 石头 .

抬起一根手指，眼神冰冷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [sɪks][wɜː(r); wə(r)] [met]
And it seemed to me these six were met
和 它 似乎 到 我 这些 六 是 遇见

在我看来，这六个人似乎相遇了。

[tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [huː] [keɪm] [nɒt] [jet] .
To greet a greater who came not yet .
到 迎接 一个 更大的 WHO 来了 不是 然而 .

迎接一位尚未到来的伟大人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [ðeɪ] [spəʊk] , [ðæt] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] ,
And the speech they spoke , that I listened to ,
和 这 演讲 他们 辐 , 那 我 听着 到 ,

我听了他们发表的演讲，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːkitaɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ai] [njuː] . [-]
Was the archetype of the speech I knew . [16]
曾是 这 原型 的 这 演讲 我 知道 . [-]

是我所了解的演讲的典型例子。[16]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [klɑːsp, klæsp][hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [rʌʃ] ,
For the Wind clasped hands with the Water's rush ,
为了 这 风 紧握 双手 和 这 水的 匆忙 ,

风与奔腾的水紧紧相握，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm]['wɪspə(r)] , [hʌʃ] , [əʊ] , [hʌʃ] !
And I heard them whisper , Hush , oh , hush !
和 我 听到 他们 耳语 , 嘘 , 哦 , 嘘 !

我听到他们在低声说：“嘘，嘘！”

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːz] [kuːl] [gliːm]
The Light of the Stars and the Dew's cool gleam
这 光 的 这 星星 和 这 露水 凉爽的 闪耀

星光与露珠的清凉光泽

[tʌtʃt] [lɪps][ænd; ənd] [m'ɜːməd] , [driːm] , [əʊ] [driːm] !
Touched lips and murmured , Dream , oh dream !
感动 嘴唇 和 低声说道 , 梦 , 哦 梦 !

嘴唇相触，低声呢喃：“梦啊，梦啊！”

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [diːp]
The Scent of the Woods and the Silence deep
这 香味 的 这 伍兹 和 这 沉默 深的

森林的气息和深沉的寂静

[saɪd] , ['bʊzəm] [tuː; tə] ['bʊzəm] , [sliːp] , [əʊ] , [sliːp] !
Sighed , bosom to bosom , Sleep , oh , sleep !
叹了口气 , 怀 到 怀 , 睡觉 , 哦 , 睡觉 !

叹息着，胸贴着胸，睡吧，哦，睡吧！

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [sɪks] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] ,
And so for a moment the six were dumb ,
和 所以 为了 一个 片刻 这 六 是 哑的 ,

于是，这六个人一时之间愣住了。

[ðen] [ig'zʌlt] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [kʌm] !
Then exulted together , They come , they come !
然后 欣喜若狂 一起 , 他们 来 , 他们 来 !

然后大家一起欢呼：“他们来了，他们来了！”

[ænd; ənd] [ai] [stʊd] [ɪk'spektənt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)]
And I stood expectant and seemed to hear
和 我 站立 怀孕 和 似乎 到 听到

我满怀期待地站着，似乎听到了什么。

[ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] ['mjuːzɪk] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .
A visible music drawing near .
一个 可见的 音乐 绘画 靠近 .

音乐声渐近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [keɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [muːn]
And the first who came was the Captain Moon
和 这 第一的 WHO 来了 曾是 这 队长 月亮

第一个来的就是月亮队长。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪn] [gɑːdz] [haʊs] [hjuːn] .
Bearing a shield in God's House hewn .
轴承 一个 盾 在 神的 房子 凿 .

在上帝的殿堂里扛着一面盾牌。

[ðen] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['glæmə(r)] , [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [həʊst] ,
Then an Army of glamour , a glittering Host ,
然后 一个 军队 的 魅力 , 一个 闪闪发光 主持人 ,

然后是一支魅力四射的军队，一个光彩夺目的主人，

[bɪ'liːgəd] [ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] .
Beleaguered the night from coast to coast .
饱受围困的 这 夜晚 从 海岸 到 海岸 .

整个夜晚，从东海岸到西海岸，都饱受围困。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['sferɪk] ['faɪə(r)]
And the world was filled with spheric fire
和 这 世界 曾是 已填 和 球形 火

世界充满了球形火焰

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pælpɪtənt] [kɔːrdz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ,
From the palpitant chords of many a lyre ,
从 这 心悸 和弦 的 许多 一个 竖琴 ,

从许多竖琴颤动的琴弦中，

[æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['muːnmen] [keɪm]
As out of the East the Moonmen came
作为 出去 的 这 东方 这 月人 来了

东方人来了

['smaɪtɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːrps] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [fleɪm] . [-]
Smiting their harps of silver and flame . [17]
惩罚 他们的 竖琴 的 银 和 火焰 . [-]

击打他们的银质和火焰竖琴。[17]

[mɔː(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [dɪd][ðeə(r)] [fɔːmz] [ɪk'spres]
More beauty and grace did their forms express
更多的 美丽 和 优雅 做过 他们的 表格 表达

她们的身姿展现出更多的美丽和优雅。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['lʌvz] [waɪt] ['neɪkɪdnəs] .
Than the Queen of Love's white nakedness .
比 这 女王 的 爱的 白色的 裸体 .

比爱神皇后的纯洁裸体还要美。

[mɔː(r)] ['tʃæstəti] [tuː] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [held]
More chastity too their faces held
更多的 贞洁 也 他们的 面孔 握住

她们脸上也带着更多的贞洁。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['snəʊi] [brests] [ɒv; əv][daɪ'ænə] [sweld] .
Than the snowy breasts of Diana swelled .
比 这 下雪的 乳房 的 戴安娜 肿胀 .

随后，戴安娜雪白的胸脯隆起。

[trænz'luːs(ə)nt] - ['lɪmd] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [biːt]
Translucent - limbed , I saw the beat
半透明 - 有肢的 , 我 锯 这 打

四肢透明，我看到了节拍

[ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ɒv; əv] [pɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [hiːt] .
In their hearts of pearl of the golden heat .
在 他们的 心 的 珍珠 的 这 金的 热 .

在他们金色炽热的珍珠般的心中。

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] [ðeɪ] [tɒst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [lait] ,
And the hair they tossed was a crystal light ,
和 这 头发 他们 抛掷 曾是 一个 水晶 光 ,

她们甩动的头发如同水晶般闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [waɪt] .
And the eyes beneath it were burning white .
和 这 眼睛 下面 它 是 燃烧 白色的 .

而他眼睛下方的双眼则燃烧着白光。

[ðeə(r)][hændz] [ðæt] ['lɪftɪd] , [ðeə(r)] [fiːt] [ðæt] [fel] ,
Their hands that lifted , their feet that fell ,
他们的 双手 那 抬起 , 他们的 脚 那 跌倒 ,

他们举起的双手，他们落下的双脚，

[meɪd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['blɒsəm] [tuː; tə] ['æsfədel] .
Made the darkness blossom to asphodel .
制成 这 黑暗 开花 到 水仙花 .

让黑暗绽放出水仙花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] , [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ðeɪ] [trɒd]
And the heavens , the hills , and the streams they trod
和 这 天 , 这 丘陵 , 和 这 溪流 他们 践踏

他们踏过的天空、山峦和溪流

[ʃɒn] [peɪl] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [gɒd] .
Shone pale with th ' communicated God .
肖恩 苍白 和 th - 沟通 上帝 .

因与神沟通而面色苍白。

[ə; eɪ]['plæsɪd] ['frenzi] , [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [trɑːns] ,
A placid frenzy , a waking trance ,
一个 平静 狂热 , 一个 醒来 发呆 ,

一种平静的狂热，一种清醒的恍惚状态

[ə; eɪ] [sɒft] [ə'rækjələ(r)] ['reɪdiəns] ,
A soft oracular radiance ,
一个 柔软的 神谕 辐射 ,

柔和的神谕般的光芒，

[ræpt] [fɔːmz] [ðæt] [muːvd] [æz; əz] ['melədiz] [muːv] ,
Wrapped forms that moved as melodies move ,
包装 表格 那 已搬 作为 旋律 移动 ,

随着旋律而舞动的包裹形态

['lɒr(ə)ld] [wɪð] [gɒd] - [hed] [ænd; ənd] [wɪð] [lʌv] .
Laurelled with god - head and halo'd with love .
桂冠 和 上帝 - 头 和 光环 和 爱 .

被赋予神性光环，被爱所环绕。

[səʊ][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn]['hjʊərən] [hɪl]
So there in the forest on Huron Hill
所以 那里 在 这 森林 在 休伦 爬坡道

所以，就在休伦山的森林里

[ðə; ði] ['muːnmen] [kæmpt] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [stɪl] . . . . [-]
The Moonmen camped when the world was still . . . . [18]
这 月人 露营 什么时候 这 世界 曾是 仍然 . . . . [-]

世界尚且静止时，月球人就在那里安营扎寨……[18]

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [ɒn] [ðiːz]
What wonder that they who have looked on these
什么 想知道 那 他们 WHO 有 看起来 在 这些

那些看过这些的人，怎会不感到惊讶呢？

[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθs] [ri'ælitiz] !
Are lost to the earth's realities !
是 丢失的 到 这 地球的 现实 !

完全脱离了地球的现实！

[ðæt] [ðeɪ] [sɪt][ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [lʊk]
That they sit aside with a far - off look
那 他们 坐 旁边 和 一个 远的 - 离开 看

他们坐在一旁，目光游离。

['driːmɪŋ] [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪt] [ɪn][nəʊ] [bʊk] !
Dreaming the dreams that are writ in no book !
做梦 这 梦境 那 是 写 在 不 书 !

做着书中未曾记载的梦！

[ðæt] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'ləʊn] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [daɪ] ,
That they walk alone till the day they die ,
那 他们 走 独自的 直到 这 天 他们 死 ,

他们孤独地走完余生，直到生命的尽头。

['iːv(ə)n][æz; əz][ai] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ai] ! [-]
Even as I , yea , even as I ! [19]
甚至 作为 我 , 是的 , 甚至 作为 我 ! [-]

即使我，是的，即使我！[19]

[ðə; ði][əʊld][mæn] [driːmz] .
The Old Man Dreams .
这 老的 男人 梦想 .

老人的梦。

[ðə; ði] ['blækənd] ['wɔːlnʌt] [ɪn][ɪts]['spaɪsi] [hʌl]
The blackened walnut in its spicy hull
这 变黑 核桃 在 它是 辛辣的 船体

焦黑的核桃，带着辛辣的外壳

[rɒts] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] ;
Rots where it fell ;
腐烂 在哪里 它 跌倒 ;

倒下后就腐烂了;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] , [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [stænd] [fʊl] ,
And , in the orchard , where the trees stand full ,
和 , 在 这 果园 , 在哪里 这 树木 站立 满的 ,

而在果园里，树木枝繁叶茂，

[ðə; ði] [-] [raɪp] [bel]
The pear's ripe bell
这 梨的 成熟 钟

梨的成熟铃铛

[drɒps] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɒg] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræmbl] [leɪn] ,
Drops ; and the log - house in the bramble lane ,
滴 ; 和 这 日志 - 房子 在 这 荆棘 车道 ,

水滴；以及荆棘小径上的小木屋，

[frɒm; frəm] [huːz] [ləʊ] [dɔː(r)]
From whose low door
从 谁 低的 门

从谁的低矮门

[stretʃ] [jˈɛləʊɪŋ] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd] [keɪn] ,
Stretch yellowing acres of the corn and cane ,
拉紧 黄化 英亩 的 这 玉米 和 甘蔗 ,

大片大片泛黄的玉米和甘蔗，

[hiː; hi] [siːz] [wʌns][mɔː(r)] .
He sees once more .
他 看到 一次 更多的 .

他再次看到了。

[ðə; ði][kæt] - [bɜːd] [sɪŋz] [əˈpɒn] [ɪts] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [paɪn] ;
The cat - bird sings upon its porch of pine ;
这 猫 - 鸟 唱歌 之上 它是 门廊 的 松树 ;

猫鸟在松木门廊上歌唱；

[ænd; ənd] [ˈor] [ɪts] [geɪt] ,
And o'er its gate ,
和 超过 它是 门 ,

在其大门之上，

[ɔːl] [ˈslendə(r)] - [ˈpɒdɪd] , [twɪsts] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] - [vaɪn] ,
All slender - podded , twists the trumpet - vine ,
全部 苗条 - 带荚的 , 曲折 这 喇叭 - 藤 ,

细长的荚果，扭曲的凌霄花藤蔓，

[ə; eɪ] [ˈliːfi] [weɪt] ;
A leafy weight ;
一个 绿叶 重量 ;

树叶状的重量；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] , [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] , [meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] ,
And in the woodland , by the spring , mayhap ,
和 在 这 林地 , 经过 这 春天 , 或许 ,

或许在林间，在泉水边，

[wɪð] [aɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
With eyes of joy
和 眼睛 的 喜悦

眼中充满喜悦

[ə'gen] [hiː; hi] [bendz] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - [træp] ,
Again he bends to set a rabbit - trap ,
再次 他 弯曲 到 放 一个 兔子 - 陷阱 ,

他再次弯腰去设兔夹，

[ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] [bɔɪ] .
A brown - faced boy .
一个 棕色的 - 面对 男生 .

一个棕色脸的男孩。

[ðen] , ['wɪslɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [hiː; hi] [gəʊz] ,
Then , whistling , through the underbrush he goes ,
然后 , 吹口哨 , 通过 这 草丛 他 去 ,

然后，他吹着口哨，穿过灌木丛。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
Out of the wood ,
出去 的 这 木头 ,

走出困境，

[weə(r)] , [wɪð] [jʌŋ] [tʃiːks] , [red] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːtəm] [rəʊz] ,
Where , with young cheeks , red as an Autumn rose ,
在哪里 , 和 年轻的 脸颊 , 红色的 作为 一个 秋天 玫瑰 ,

那里，面颊红润如秋日玫瑰，

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] ,
Beneath her hood ,
下面 她 兜帽 ,

在她兜帽下，

[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [weɪts] , [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [bʊks] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ;
His sweetheart waits , her school - books on her arm ;
他的 亲爱的 等待 , 她 学校 - 图书 在 她 手臂 ;

他的女友在一旁等待，胳膊上挎着课本；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
And now it seems
和 现在 它 似乎

而现在看来

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [feə(r)] [fɔːm] —
Beside his chair he sees his wife's fair form —
旁 他的 椅子 他 看到 他的 妻子的 公平的 形式 —

他透过椅子看到了妻子美丽的身影——

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [driːmz] . [-]
The old man dreams . [20]
这 老的 男人 梦境 . [-]

老人做梦。[20]

[sɪns] [ðen] .
Since Then .
自从 然后 .

自那以后。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]
I found myself among the trees
我 成立 我 之中 这 树木

我发现自己置身于树林之中。

[wɒt] [taɪm] [ðə; ði] ['riːpəz] [siːst] [tuː; tə] [riːp] ;
What time the reapers ceased to reap ;
什么 时间 这 收割者 停止 到 收割 ;

收割者何时停止收割？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['beri] [blu:mz] [ðə; ði] ['bi:z]
And in the berry blooms the bees
和 在 这 浆果 花朵 这 蜜蜂

蜜蜂在浆果花丛中飞舞。

['hʌdld] [wi:] [hedz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,
Huddled wee heads and went to sleep ,
蜷缩着 哇 头部 和 去 到 睡觉 ，

两个小脑袋挤在一起，然后就睡着了。

[rɔkt] [baɪ][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] .
Rocked by the silence and the breeze .
摇滚 经过 这 沉默 和 这 微风 .

寂静与微风交织，令人心旷神怡。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [fɒks] [li:v] [hɪz; ɪz][leə(r)] ,
I saw the red fox leave his lair ,
我 锯 这 红色的 狐狸 离开 他的 巢穴 ，

我看见那只红狐离开了它的巢穴。

[ə; eɪ] ['ʃægi] ['ʃædəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [nəʊl] ;
A shaggy shadow , on the knoll ;
一个 毛茸茸 阴影 ， 在 这 小丘 ；

小山丘上，一个毛茸茸的影子；

[ænd; ənd] , ['tʌnlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θʌrəfeə(r)]
And , tunnelling his thoroughfare
和 ， 隧道 他的 通道

而且，他还开凿了他的通道

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ləʊm] , [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [məʊl] —
Beneath the loam , I watched the mole —
下面 这 壤土 ， 我 观看 这 痣 —

在泥土下面，我观察着鼹鼠——

[stɛlθs] [əʊn] [self] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [mɔ:(r)] [keə(r)] .
Stealth's own self could not take more care .
隐形 自己的 自己 可以 不是 拿 更多的 关心 .

就连隐形人自己也无法更加小心谨慎了。

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [deθ] - [mɒθ] [tɪk] [ænd; ənd][stɜ:(r)] ,
I heard the death - moth tick and stir ,
我 听到 这 死亡 - 蛾 打钩 和 搅拌 ，

我听到死亡飞蛾发出滴答声和蠕动声。

[sləʊ] - ['hʌni,koʊmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:k] ;
Slow - honeycombing through the bark ;
慢的 - 蜂窝状 通过 这 吠 ；

树皮上出现缓慢的蜂窝状裂纹；

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['krɪkɪts] - ['draʊzi] [tʃɜ:(r)] ,
I heard the crickets ' drowsy chirr ,
我 听到 这 蟋蟀 - 昏昏欲睡 叽叽喳喳 ，

我听到蟋蟀昏昏欲睡的鸣叫声，

[ænd; ənd][wʌn] [ləʊn] ['bi:tl] [bɜ:(r)][ðə; ði] [dɑ:k] —
And one lone beetle burr the dark —
和 一 孤独 甲虫 刺果 这 黑暗的 —

一只孤零零的甲虫在黑暗中蛰伏——

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['wʊdlənd] [si:md] [tu:; tə][pɜ:(r)] .
The sleeping woodland seemed to purr .
这 睡眠 林地 似乎 到 呼噜声 .

沉睡的林地仿佛发出轻柔的咕噜声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]
And then the moon rose ; and a white
和 然后 这 月亮 玫瑰 ； 和 一个 白色的

然后月亮升起来了；一片白色

[ləʊ] [baʊ] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] — [grəʊn] ['ɔːlməʊst]
Low bough of blossoms — grown almost
低的 买 的 花朵 — 生长 几乎

低矮的花枝——几乎长成

[weə(r)] , [eə(r)][juː; jʊ][daɪd] , - [twɒz]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt]
Where , ere you died , ' twas our delight
在哪里 ， 埃雷 你 死亡 ， - 那是 我们的 喜

在你离世之前，那曾是我们的快乐时光。

[tuː; tə] [trɪst] ， — [dɪə(r)] [hɑːt] ！ — [ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊst] . . . .
To tryst , — dear heart ! — I thought your ghost . . . .
到 幽会 ， — 亲爱的 心 ！ — 我 想法 你的 鬼 . . . .

亲爱的，我以为你已离去……我以为你是鬼魂……

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] ['hɔːntɪd] [sɪns] [ðæt] [naɪt] . [-]
The wood is haunted since that night . [21]
这 木头 是 闹鬼的 自从 那 夜晚 . [-]

从那天晚上起，这片树林就闹鬼了。[21]

['kɒmreɪdz] .
Comrades .
同志们 .

同志们。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ， [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei]
Down through the woods , along the way
向下 通过 这 树林 ， 沿着 这 方式

沿着林间小路

[ðæt] [fɔːdz] [ðə; ði] [striːm] ; [baɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [triː] ，
That fords the stream ; by rock and tree ,
那 福特 这 溪流 ； 经过 岩石 和 树 ，

那人涉水过河；靠着岩石和树木，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

形状与阴影(Shapes and Shadows)

第2/3页

[weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bræmbl] - [bel] [ðə; ði] [biː]
Where in the bramble - bell the bee
在哪里 在 这 荆棘 - 钟 这 蜜蜂

蜜蜂在荆棘铃铛里在哪里?

[swɪŋz] ; [ænd; ənd] [θruː] ['twailait] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ]
Swings ; and through twilights green and gray
秋千 ; 和 通过 黄昏 绿色的 和 灰色的

秋千；以及在绿灰交织的暮色中

[ðə; ði] [red] - [bɜːd] ['flæʃɪz] ['sʌd(ə)nli] ,
The red - bird flashes suddenly ,
这 红色的 - 鸟 闪光灯 突然 ,

红鸟突然闪过，

[maɪ] [θɔːts] [went] ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
My thoughts went wandering to - day .
我的 想法 去 漫游 到 - 天 .

今天我思绪飘忽不定。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] , [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] ,
I found the fields where , row on row ,
我 成立 这 字段 在哪里 , 排 在 排 ,

我找到了那些田地，一行接一行，

[ðə; ði] ['blækbəriz] [hæŋ] [blæk] [wɪð] [fruːt] ;
The blackberries hang black with fruit ;
这 黑莓 悬挂 黑色的 和 水果 ;

黑莓挂满了黑色的果实；

[weə(r)] , ['nestɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛldərz] [ruːt] ,
Where , nesting at the elder's root ,
在哪里 , 嵌套 在 这 长者的 根 ,

在哪里，在长老的根部筑巢，

[ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] ['wɪslz] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ;
The partridge whistles soft and low ;
这 鹧鸪 哨声 柔软的 和 低的 ;

鹧鸪发出轻柔低沉的鸣叫；

[ðə; ði] ['fiːldz] , [ðæt] ['bɪləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt]
The fields , that billow to the foot
这 字段 , 那 巨浪 到 这 脚

一直延伸到脚下的田野

[ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [hɪlz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .
Of those old hills we used to know .
的 那些 老的 丘陵 我们 用过的 到 知道 .

那些我们曾经熟悉的古老山丘。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [pɒnd] , [stɪl] ['wɪləʊ] - [baʊnd] ,
There lay the pond , still willow - bound ,
那里 躺 这 池塘 , 仍然 柳 - 边界 ,

池塘依旧静静地躺在那里，周围仍环绕着柳树。

[ɒn] [huːz] [braɪt] ['sɜːfɪs] , [wen] [ðə; ði] [hɒt]
On whose bright surface , when the hot
在 谁 明亮的 表面 , 什么时候 这 热的

在它明亮的表面上，当热

[nuːn] [bɜːnt] [ə'bʌv] , [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [nɒt]
Noon burnt above , we chased the knot
中午 烧焦的 多于 , 我们 追逐 这 结

正午烈日当空，我们追逐着那团结。

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['spaɪdə(r)z] ; [waɪl] [ə'raʊnd]
Of water - spiders ; while around
的 水 - 蜘蛛 ; 尽管 大约

水蜘蛛；当周围

['aʊə(r)] [hedz] , [laɪk]['bɪts][ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] , [ʃɒt]
Our heads , like bits of rainbow , shot
我们的 头部 , 喜欢 比特 的 彩虹 , 射击

我们的头颅，就像彩虹碎片，被射穿了。

[ðə; ði]['drægənflaɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
The dragonflies without a sound .
这 蜻蜓 没有 一个 声音 .

蜻蜓悄无声息地飞翔。

[ðə; ði][pɒnd] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['iːvnɪŋ] [bent]
The pond , above which evening bent
这 池塘 , 多于 哪个 晚上 弯曲

池塘，傍晚的光线倾泻而下

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [feɪs] ;
To gaze upon her rosy face ;
到 目光 之上 她 红润 脸 ;

凝视她红润的脸庞；

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [naɪt] [wʊd] [pleɪs]
Wherein the twinkling night would place
其中 这 闪烁 夜晚 会 地方

那里，闪烁的夜空将落下

[ə; eɪ] [veɪg] , [ɪn'vɜːtɪd] ['fɜːməmənt] , [-]
A vague , inverted firmament , [22]
一个 模糊的 , 倒 苍穹 , [-]

模糊的、倒置的苍穹[22]

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːn] [frɒgz] [tjuːnd] [ðeə(r)] [beɪs] ,
In which the green frogs tuned their bass ,
在 哪个 这 绿色的 青蛙 调谐 他们的 低音 ,

绿蛙们正在调低音调音，

[ænd; ənd]['faɪəflaɪ] ['spɑːkl] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
And firefly sparkles came and went .
和 萤火虫 闪光 来了 和 去 .

萤火虫的闪光忽明忽暗。

[ðə; ði][ˊouldtaim] [wʊdz] [wiː; wi]['ɒf(ə)n][reɪndʒd] ,
The oldtime woods we often ranged ,
这 老式 树林 我们 经常 范围 ,

我们以前常去的那片树林，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪ,meɪts] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ;
When we were playmates , you and I ;
什么时候 我们 是 玩伴 , 你 和 我 ;

当我们还是玩伴的时候，你和我；

[ðə; ði][ˊouldtaim] ['fiːldz] ， [wɪð] [bɔɪhʊdz] [skaɪ]
The oldtime fields , with boyhood's sky
这 老式 字段 ， 和 童年 天空

昔日的田野，儿时的天空

[stɪl] [bluː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ! — [nɔːt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] !
Still blue above them ! — Naught was changed !
仍然 蓝色的 多于 他们 ！ — 零 曾是 已更改 ！

头顶依旧是蓝色！——一切都没有改变！

['nʌθɪŋ] ! — [ə'læs] , [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ]
Nothing ! — Alas , then tell me why
没有什么 ！ — 唉 ， 然后 告诉 我 为什么

什么也没有！——唉，那告诉我为什么

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] ?
Should we be ?
应该 我们 是 ？

我们应该这样做吗？

[huːm] [lɒŋ] [j'iəz] [ɪ'streɪndʒd] . [-]
whom long years estranged . [23]
谁 长的 年 疏远的 . [-]

多年疏远。[23]

['weɪtɪŋ] .
Waiting .
等待 .

等待。

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] —
Come to the hills , the woods are green —
来 到 这 丘陵 ， 这 树林 是 绿色的 —

来到山上，树林是绿色的——

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [haɪ] [wen] [lʌv] [ɪz] [swiːt] —
The heart is high when Love is sweet —
这 心 是 高的 什么时候 爱 是 甜的 —

爱情甜蜜时，心情愉悦——

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [fləʊz] [bɪ'twiːn]
There is a brook that flows between
那里 是 一个 溪 那 流量 之间

有一条小溪从两者之间流过

[tuː] ['mɒsi] [triːz] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [miːt] ,
Two mossy trees where we can meet ,
二 苔藓 树木 在哪里 我们 能 见面 ，

我们可以相遇的两棵长满青苔的树，

[weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [miːt] [ænd; ənd] [spiːk] [ˌʌn'siːn] .
Where we can meet and speak unseen .
在哪里 我们 能 见面 和 说话 看不见 .

我们可以在这里见面交谈，彼此看不见。

[ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] —
I hear you laughing in the lane —
我 听到 你 笑 在 这 车道 —

我听到你在巷子里笑——

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [haɪ] [wen] [lʌv] [ɪz] [swiːt] —
The heart is high when Love is sweet —
这 心 是 高的 什么时候 爱 是 甜的 —

爱情甜蜜时，心情愉悦——

[ðə; ði]['kləʊvə(r)] [smelz] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn]
The clover smells of sun and rain
这 三叶草 气味 的 太阳 和 雨

三叶草散发着阳光和雨水的气息。

[ænd; ənd] [spredz] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] ,
And spreads a carpet for our feet ,
和 传播 一个 地毯 为了 我们的 脚 ,

并为我们的双脚铺开地毯，

[weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [driːm] [ə'gen] .
Where we can sit and dream again .
在哪里 我们 能 坐 和 梦 再次 .

我们可以坐下来再次做梦的地方。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [dʌsk] [ɪz][hɪə(r)] —
Come to the woods , the dusk is here —
来 到 这 树林 , 这 黄昏 是 这里 —

来树林里吧，黄昏已至——

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [haɪ] [wen] [lʌv] [ɪz] [swiːt] —
The heart is high when Love is sweet —
这 心 是 高的 什么时候 爱 是 甜的 —

爱情甜蜜时，心情愉悦——

[ə; eɪ][bɜːd][ə'pɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [nɪə(r)]
A bird upon the branches near
一个 鸟 之上 这 分支 靠近

附近树枝上的一只鸟

[sets]['mjuːzɪk][tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] - [glæd] [biːt] ,
Sets music to our hearts ' glad beat ,
套 音乐 到 我们的 心 - 高兴的 打 ,

为我们欢快的心跳谱写乐章，

['aʊə(r)] [hɑːts] [ðæt] [biːt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [dɪə(r)] .
Our hearts that beat with something dear .
我们的 心 那 打 和 某物 亲爱的 .

我们心中跳动着珍贵的事物。

[ai][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][step] ; [ðə; ði] [leɪn] [ɪz] [pɑːst] ; —
I hear your step ; the lane is passed ; —
我 听到 你的 步 ; 这 车道 是 通过了 ; —

我听到你的脚步声；你已经通过这条路了；——

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [haɪ] [wen] [lʌv] [ɪz] [swiːt] —
The heart is high when Love is sweet —
这 心 是 高的 什么时候 爱 是 甜的 —

爱情甜蜜时，心情愉悦——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːz] [kʌm] [braɪt] [ænd; ənd][fɑːst] ,
The little stars come bright and fast ,
这 小的 明星 来 明亮的 和 快速地 ,

小星星们又亮又快地出现，

[laɪk] ['hæpi] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [griːt] ,
Like happy eyes to see us greet ,
喜欢 快乐的 眼睛 到 看 我们 迎接 ,

看到我们打招呼，眼神里充满了喜悦，

[tuː; tə] [siː] [juː 'es] [griːt] [ænd; ənd] [kɪs] [æt; ət][lɑːst] . [-]
To see us greet and kiss at last . [24]
到 看 我们 迎接 和 吻 在 最后的 . [-]

终于看到我们互相问候和亲吻。[24]

['kɔntræsts] .
Contrasts .
对比 .

对比。

[nəʊ] [iːv] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['evə(r)][kæn; kən] [ə'teɪn]
No eve of summer ever can attain
不 前夕 的 夏天 曾经 能 达到

任何夏日的前夜都无法达到

[ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [iːv] [ɒv; əv] [leɪt] [dʒʊ'laɪ] ,
The gladness of that eve of late July ,
这 欢乐 的 那 前夕 的 晚的 七月 ,

七月下旬那个夜晚的喜悦

[wen] - [mɪd][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [fɪld] [wɪð] [mʌsk] [ænd; ənd][reɪn] ,
When ' mid the roses , filled with musk and rain ,
什么时候 - 中 这 玫瑰 , 已填 和 麝香 和 雨 ,

当玫瑰花丛中，弥漫着麝香和雨水的气息，

[ə'genst] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['təʊpæz][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Against the wondrous topaz of the sky ,
反对 这 奇妙的 黄玉 的 这 天空 ,

在蔚蓝天空的映衬下，

[aɪ] [met] [juː; jʊ] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][bɑːrz] , —
I met you , leaning on the pasture bars , —
我 遇见 你 , 倾斜 在 这 牧场 酒吧 , —

我遇见你时，你正倚靠在牧场的栅栏上——

[waɪl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [gruː] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
While heaven and earth grew conscious of the stars .
尽管 天堂 和 地球 生长 有意识的 的 这 明星 .

天地渐渐感知到了星辰。

[nəʊ] [naɪt] [ɒv; əv] ['blækɪst] ['wɪntə(r)][kæn; kən] [rɪ'piːt]
No night of blackest winter can repeat
不 夜晚 的 最黑的 冬天 能 重复

任何最黑暗的冬夜都无法重现

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'sembə(r)] [naɪt] ,
The bitterness of that December night ,
这 苦味 的 那 十二月 夜晚 ,

那年十二月夜晚的苦涩，

[wen] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [geɪt] , [greɪ] - ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [sliːt] ,
When at your gate , gray - glittering with sleet ,
什么时候 在 你的 门 , 灰色的 - 闪闪发光 和 霰 ,

当你的家门口，灰蒙蒙的天空闪烁着雨夹雪，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [skweə(r)][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] - [laɪt] ,
Within the glimmering square of window - light ,
之内 这 微光 正方形 的 窗户 - 光 ,

在闪烁的窗光所形成的方形空间里，

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] , — [lɒŋ] [juː; jʊ] [klʌŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [ɑːm] , —
We parted , — long you clung unto my arm , —
我们 分手了 , — 长的 你 紧紧抓住 到 我的 手臂 , —

我们分别了，——你紧紧地挽着我的胳膊，——

[waɪl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] . [-]
While heaven and earth surrendered to the storm . [25]
尽管 天堂 和 地球 投降 到 这 风暴 . [-]

天地都屈服于风暴。[25]

[ɪn][dʒuːn] .
In June .
在 六月 .

六月份。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] ['beri] - ['kʌləd] [bɑː(r)]
Deep in the West a berry - coloured bar
深的 在 这 西方 一个 浆果 - 有色 酒吧

在西部深处，有一条浆果色的酒吧

[ɒv; əv] ['sʌnset] [gliːmz] ; [ə'genst] [wɪtʃ] [wʌn] [tɔːl] [fɜː(r)]
Of sunset gleams ; against which one tall fir
的 日落 闪光 ; 反对 哪个 一 高的 冷杉

夕阳余晖洒在一棵高大的冷杉树上。

[ɪz] ['aʊtlaɪnd] [dɑːk] ; [ə'bʌv] [wɪtʃ] — ['kʊriə(r)]
Is outlined dark ; above which — courier
是 概述 黑暗的 ; 多于 哪个 — 导游

轮廓呈深色；其上方——信使

[ɒv; əv] [djuː] [ænd; ənd] [driːmz] — [bɜːnz] - [ə'pɔɪntɪd] [stɑː(r)] .
Of dew and dreams — burns dusk's appointed star .
的 露 和 梦境 — 烧伤 - 任命 星星 .

露水与梦境——黄昏时分，燃烧着那颗注定闪耀的星辰。

[ænd; ənd] [flæʃ] [ɒn] [flæʃ] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [elvz] [weɪdʒ][wɔː(r)]
And flash on flash , as when the elves wage war
和 闪光 在 闪光 , 作为 什么时候 这 精灵 工资 战争

闪光一波接一波，就像精灵们发动战争时那样。

[ɪn] - , [ðə; ði]['faɪrˌflaɪz] [bɒm'bɑːd]
In Goblinland , the fireflies bombard
在 - , 这 萤火虫 轰击

在哥布林国，萤火虫轰击

[ðə; ði] ['stɪlnəs] ; [ænd; ənd] , [laɪk] ['spɪrɪt] , ['or] [ðə; ði] [swɔːd]
The stillness ; and , like spirits , o'er the sward
这 寂静 ; 和 , 喜欢 烈酒 , 超过 这 草

寂静无声；如同幽灵一般，笼罩着草地。

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [brɪŋ] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
The glimmering winds bring fragrance from afar .
这 微光 风 带来 香味 从 远方 .

微风拂过，带来远方的芬芳。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] - [wʊd] [belts]
And now withdrawn into the hill - wood belts
和 现在 撤回 进入 这 爬坡道 - 木头 腰带

现在已退入山林地带

[ə; eɪ] ['wɪpəwɪl] ; [waɪl] , [wɪð] [ə'tendənt] [steɪts]
A whippoorwill ; while , with attendant states
一个 夜鹰 ; 尽管 , 和 服务员 各州

夜鹰；而伴随状态

[ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [sləʊ] [ðə; ði] [greɪt] [muːn] [melts]
Of purple and silver , slow the great moon melts
的 紫色的 和 银 , 慢的 这 伟大的 月亮 融化

紫银交织，巨大的月亮缓缓融化

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [weɪts] , —
Into the night — to show me where she waits , —
进入 这 夜晚 — 到 展示 我 在哪里 她 等待 , —

夜幕降临——她要带我去她等待的地方——

[laɪk] [sʌm; səm][slɪm] ['muːnbiːm] , — [baɪ][ðə; ði][əʊld] [biːtʃ] - [triː] ,
Like some slim moonbeam , — by the old beech - tree ,
喜欢 一些 苗条的 月光 , — 经过 这 老的 山毛榉 - 树 ,
像一缕纤细的月光，——在老山毛榉树旁，

[huː] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . [-]
Who keeps her lips , fresh as a flower , for me . [26]
WHO 保持 她 嘴唇 , 新鲜的 作为 一个 花 , 为了 我 . [-]
谁为我保持嘴唇像花朵一样清新。[26]

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] .
After long Grief and Pain .
后 长的 悲伤 和 疼痛 .
经历了漫长的悲痛和痛苦之后。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [hʌŋ] ['or] [wɪð] ['sʌmə(r)] [bau]
There is a place hung o'er with summer boughs
那里 是 一个 地方 悬挂 超过 和 夏天 树枝
有一个地方挂满了夏日的树枝

[ænd; ənd] ['draʊzi] [skaɪz] [weər'ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːk] [sliːp] ;
And drowsy skies wherein the gray hawk sleeps ;
和 昏昏欲睡 天空 其中 这 灰色的 鹰 睡觉 ;
还有那昏昏欲睡的天空，灰鹰在那里沉睡；

[weə(r)] ['wɔːtəz] [fləʊ] , [wɪ'ðɪn] [huːz] ['leɪzi] [diːps] ,
Where waters flow , within whose lazy deeps ,
在哪里 水 流动 , 之内 谁 懒惰的 深水 ,
水流之处，在其慵懒的深处，

[laɪk] ['sɪlvəri] ['prɪzm] [ðæt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ə'raʊz] ,
Like silvery prisms that the winds arouse ,
喜欢 银色 棱镜 那 这 风 引起 ,
如同风吹起的银色棱镜，

[ðə; ði] [m'ɪnəʊz] ['twɪŋk(ə)l] ; [weə(r)] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [kaʊz]
The minnows twinkle ; where the bells of cows
这 小鱼 闪烁 ; 在哪里 这 铃铛 的 牛
小鱼闪烁着光芒；牛的铃铛也随之响起。

['tɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɒb] - [waɪt] [kiːps]
Tinkle the stillness , and the bob - white keeps
叮当 这 寂静 , 和 这 鲍勃 - 白色的 保持
静谧中透着一丝清脆，白眉莺依然存在

['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [medəuz] [weə(r)][ðə; ði]['riːpə(r)] [riːps] ,
Calling from meadows where the reaper reaps ,
呼叫 从 草地 在哪里 这 死神 收割 ,
从收割者收割庄稼的草地上呼喊，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['lɑːftə(r)] [hɔːnt] [æn; ən][əʊld] - [taɪm] [haʊs] ;
And children's laughter haunts an old - time house ;
和 孩子们的 笑声 闹鬼的地方 一个 老的 - 时间 房子 ;
孩子们的笑声萦绕在老房子里；

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [laɪf] [weəz] ['evə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [smel]
A place where life wears ever an honest smell
一个 地方 在哪里 生活 穿着 曾经 一个 诚实的 闻
一个生活永远散发着真诚气息的地方

[ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] ['hʌni] , [sʌn] [ænd; ənd]['eldə(r)] - [bluːm] —
Of hay and honey , sun and elder - bloom —
的 干草 和 蜂蜜 , 太阳 和 长老 - 盛开 —
干草和蜂蜜，阳光和接骨木花——

[laɪk] [sʌm; səm][dɪə(r)] , ['mɒdɪst] [gɜːl] — [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] :
Like some dear , modest girl — within her hair :
喜欢 一些 亲爱的 ， 谦虚的 女孩 — 之内 她 头发 ：
就像某个可爱、谦逊的女孩——在她头发里：

[weə(r)] , [wɪð] ['aʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmreɪd] , [wiː; wi] [meɪ] [dwel]
Where , with our love for comrade , we may dwell
在哪里 ， 和 我们的 爱 为了 同志 ， 我们 可能 住
在那里，我们怀着对同志的爱，可以安居乐业。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [straɪf] [huːz] [k'eəz] [kən'sjuːm] —
Far from the city's strife whose cares consume —
远的 从 这 城市的 冲突 谁 关心 消耗 —
远离城市的纷争和烦恼——

[əʊ] , [teɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [liːd] [juː; jʊ][ðeə(r)] . [-]
Oh , take my hand and let me lead you there . [27]
哦 ， 拿 我的 手 和 让 我 带领 你 那里 . [-]
哦，牵着我的手，让我带你去那里。[27]

[kæn; kən][ai] [fə'get] ?
Can I Forget ?
能 我 忘记 ？
我可以忘记吗？

[kæn; kən][ai] [fə'get] [haʊ] [lʌv] [wʌns] [led] [ðə; ði] [weɪz]
Can I forget how Love once led the ways
能 我 忘记 如何 爱 一次 引领 这 方式
我怎能忘记爱曾如何指引我前行

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [tə'geðə(r)] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] ;
Of our two lives together , joining them ;
的 我们的 二 生活 一起 ， 加入 他们 ；
我们将两个人的生活结合在一起；

[haʊ] ['evri] ['aʊə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ænədem] ,
How every hour was his anadem ,
如何 每一个 小时 曾是 他的 花环 ，
每一小时都是他的宿命，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ]['tæblət][ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] !
And every day a tablet in his praise !
和 每一个 天 一个 药片 在 他的 称赞 ！
每天都要写一篇赞美他的文章！

[kæn; kən][ai] [fə'get] [haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [pleɪs] ,
Can I forget how , in his garden place ,
能 我 忘记 如何 ， 在 他的 花园 地方 ，
我怎能忘记，在他的花园里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['rəʊzɪz] , [stem] [tuː; tə] [stem] ,
Among the purple roses , stem to stem ,
之中 这 紫色的 玫瑰 ， 干 到 干 ，
在紫色的玫瑰丛中，茎秆挨着茎秆，

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-] [braɪt] [hem] ,
We heard the rumour of his robe's bright hem ,
我们 听到 这 谣言 的 他的 长袍 明亮的 她们 ，
我们听说了他的长袍下摆闪闪发光。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːriət] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ! —
And saw the aureate radiance of his face ! —
和 锯 这 金酸盐 辐射 的 他的 脸 ！ —
我看见他脸上散发着金光！

[ðəʊ] [ai][bɪ'həʊld][maɪ] [soʊlz] [haɪ] [driːmz] [daʊn] - [hɜːl] ,
Though I behold my soul's high dreams down - hurled ,
尽管 我 看哪 我的 灵魂的 高的 梦境 向下 - 投掷 ,

即便我眼睁睁看着自己灵魂深处的崇高梦想破灭，

[ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [sɪt] [weə(r)] [truːθ] [wʌns] ['taʊəd] [waɪt] ,
And Falsehood sit where Truth once towered white ,
和 谬误 坐 在哪里 真相 一次 高耸 白色的 ,

而谎言却占据了真理曾经巍峨耸立的地方。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌvz] [pleɪs] , [juː'zɜːpɪŋ] [lʌst] [ænd; ənd] [ʃeɪm] . . . .
And in Love's place , usurping lust and shame . . . .
和 在 爱的 地方 , 篡位 欲望 和 耻辱 . . . .

取而代之的是，爱被欲望和羞耻所取代……

[ðəʊ] ['flaʊəz] [biː; bi] [ded] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɜːld] ,
Though flowers be dead within the winter world ,
尽管 花朵 是 死的 之内 这 冬天 世界 ,

即使在冬日的世界里，花朵都已凋零，

[ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [nɒt] [ðeə(r)] ?
Are flowers not there ?
是 花朵 不是 那里 ?

没有花吗?

[ænd; ənd] ['stɑːləs] [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] ,
and starless though the night ,
和 无星 尽管 这 夜晚 ,

夜空无星辰，

[ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [nɒt] [ðeə(r)] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ? [-]
Are stars not there , eternal and the same ? [28]
是 明星 不是 那里 , 永恒 和 这 相同的 ? [-]

难道星星不在那里，永恒不变吗? [28]

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
The House of Fear .
这 房子 的 害怕 .

恐惧之屋。

[vɑːst][ɑː(r); ə(r)][ɪts] [hɔːlz] , [æz; əz][vɑːst][ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ləʊn]
Vast are its halls , as vast the halls and lone
广阔的 是 它是 大厅 , 作为 广阔的 这 大厅 和 孤独

它的殿堂浩瀚无垠，如同殿堂和孤寂般浩瀚。

[weə(r)] [deθ] [stɔːks] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ;
Where Death stalks listening to the wind and rain ;
在哪里 死亡 茎 聆听 到 这 风 和 雨 ;

死神潜伏在风雨声中;

[ænd; ənd] [dɑːk] [ðæt] [haʊs] , [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen]
And dark that house , where I shall meet again
和 黑暗的 那 房子 , 在哪里 我 将 见面 再次

那间昏暗的房子，我将在那里再次相遇。

[maɪ] [lɒŋ] - [ded] [sɪn][ɪn][sʌm; səm] [dred] [wei] [ˌʌn'nəʊn] ;
My long - dead Sin in some dread way unknown ;
我的 长的 - 死的 罪 在 一些 恐惧 方式 未知 ;

我早已死去的罪孽，以某种可怕的方式存在着，无人知晓;

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [steəz] [ɒv; əv] ['hɔːntɪd] [stəʊn] ,
For I have dreamed of stairs of haunted stone ,
为了 我 有 梦见 的 楼梯 的 闹鬼的 石头 ,

因为我梦见了幽灵般的石阶，

[ænd; ənd]['spektə(r)] ['fʊtsteps] [ai][hæv; həv][fled][ɪn][veɪn] ;
And spectre footsteps I have fled in vain ;
和 幽灵 脚步声 我 有 逃亡 在 徒劳 ;

我徒劳地逃离了幽灵般的脚步声;

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ['gleərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [steɪn] ,
And windows glaring with a blood - red stain ,
和 视窗 刺眼 和 一个 血 - 红色的 弄脏 ,

窗户上闪烁着血红色的污渍,

[ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [aɪz] , [ðæt] [bɜːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] ,
And horrible eyes , that burn me to the bone ,
和 可怕 眼睛 , 那 烧伤 我 到 这 骨 ,

还有那双可怕的眼睛,灼烧着我的骨头。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ðæt] [blæk] [naɪt]
Within a face that looks as that black night
之内 一个 脸 那 看起来 作为 那 黑色的 夜晚

在一张如同黑夜般的脸上

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wen] [diːp] [ai] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪv] , —
It looked when deep I dug for it a grave , —
它 看起来 什么时候 深的 我 挖 为了 它 一个 严重 , —

当我挖到很深的地方,发现它像是一个坟墓——

[ðə; ði]['dægə(r)] [wuːnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braʊ] , [ðə; ði] [θɪn]
The dagger wound above the brow , the thin
这 匕首 伤口 多于 这 眉头 , 这 薄的

匕首刺入眉骨上方,细长

[blʌd] ['trɪklɪŋ] [daʊn] ['slɑːntwaɪz][ðə; ði] ['gɑːstli] [waɪt] ; —
Blood trickling down slantwise the ghastly white ; —
血 涓涓细流 向下 斜向 这 阴森 白色的 ; —

鲜血斜斜地顺着惨白的液体流淌下来;——

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [driːmd] [nɒt]['iːv(ə)n][gɒd][kæn; kən] [seɪv]
And I have dreamed not even God can save
和 我 有 梦见 不是 甚至 上帝 能 节省

我曾梦见,就连上帝也无法拯救

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][səʊl] [frɒm; frəm] [ðæt] ['rɪz(ə)n][sɪn] . [-]
Me and my soul from that risen Sin . [29]
我 和 我的 灵魂 从 那 升起 罪 . [-]

我和我的灵魂都来自那复活的罪孽。[29]

[æt; ət] [dɔːn] .
At Dawn .
在 黎明 .

黎明时分。

[fɑː(r)] [ɒf] [ai] [hɜːd] [dɑːk] ['wɔːtəz] [rʌʃ] ;
Far off I heard dark waters rush ;
远的 离开 我 听到 黑暗的 水 匆忙 ;

我听见远处传来湍急的黑水声;

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][kəʊld] ; [ðə; ði] [dɔːn] [brəʊk] [griːn] ;
The sky was cold ; the dawn broke green ;
这 天空 曾是 寒冷的 ; 这 黎明 打破 绿色的 ;

天空寒冷;黎明破晓,一片翠绿;

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [hʌʃ]
And wrapped in twilight and strange hush
和 包装 在 暮 和 奇怪的 嘘

笼罩在暮色和奇异的寂静之中

[ðə; ði] [greɪ] [wɪnd] [məʊn] [bɪ'twiːn] .
The gray wind moaned between .
这 灰色的 风 呻吟 之间 .

灰色的风在风间呜咽。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sliːp] ,
A voice rang through the House of Sleep ,
一个 嗓音 响铃 通过 这 房子 的 睡觉 ,

一个声音响彻沉睡之屋，

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [hɔːlz] [ðeə(r)] [went] [ə; eɪ] [tred] ;
And through its halls there went a tread ;
和 通过 它是 大厅 那里 去 一个 踏 ;

大厅里传来一阵脚步声；

[mɪ'stɪəriəs] ['reɪmənt] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp]
Mysterious raiment seemed to sweep
神秘 服饰 似乎 到 扫

神秘的服饰似乎席卷而来。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['pælɪd] [ded] .
Around the pallid dead .
大约 这 苍白 死的 .

苍白的死者周围。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd][daɪd] ,
And then I knew that I had died ,
和 然后 我 知道 那 我 有 死亡 ,

然后我就知道我已经死了。

[ai] , [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ][ænd; ənd] [sin] —
I , who had suffered so and sinned —
我 , WHO 有 遭受 所以 和 罪过 —

我，曾遭受如此苦难并犯下如此罪孽——

[ænd; ənd] - [tiː][wɒz; wəz][maɪ'self][ai] [stʊd] [bɪ'saɪd]
And ' t was myself I stood beside
和 - t 曾是 我 我 站立 旁

而我，就站在我旁边。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [dɔːn] [ænd; ənd][wɪnd] . [-]
In the wild dawn and wind . [30]
在 这 荒野 黎明 和 风 . [-]

在狂野的黎明和狂风中。[30]

[stɔːm] .
Storm .
风暴 .

风暴。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [sɔː]
I looked into the night and saw
我 看起来 进入 这 夜晚 和 锯

我凝视着夜空，看到了

[gɒd] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [tjuː'mʌltʃuəs] [fleɪm]
God writing with tumultuous flame
上帝 写作 和 动荡的 火焰

上帝以汹涌的火焰书写

[ə'pɒn][ðə; ði] ['θʌndərz] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɔː] , —
Upon the thunder's front of awe , —
之上 这 雷声 正面 的 敬畏 , —

在雷霆威慑的前方，——

[æz; əz][ɒn] ['sɒnərəs] [brɑːs] , — [ðə; ði] [lɔː] ,
As on sonorous brass , — the Law ,
作为 在 响亮的 黄铜 , — 这 法律 ,

如同响亮的铜管乐器演奏，——法律，

[tə'rɪfɪk] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [neɪm] .
Terrific , of His judgement name .
了不起 , 的 他的 判断 姓名 .

祂审判的名真是奇妙。

['wɪəri] [ɒv; əv][ɔːl] [laɪfs] [best] [ænd; ənd] [wɜːst] ,
Weary of all life's best and worst ,
厌倦 的 全部 生活的 最好的 和 最差 ,

厌倦了人生中的一切美好与苦难，

[wɪð] [hændz][ɒv; əv] [heɪt] , [ai] — [huː] [hæd; həd] [pled] ,
With hands of hate , I — who had pled ,
和 双手 的 恨 , 我 — WHO 有 认罪 ,

我曾怀着仇恨之手，恳求道：

[ai] , [huː] [hæd; həd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [æt; ət][fɜːst]
I , who had prayed for death at first
我 , WHO 有 祈祷 为了 死亡 在 第一的

我，起初曾祈求死亡。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [daɪd] — [naʊ] [stʊd] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd]
And had not died — now stood and cursed
和 有 不是 死亡 — 现在 站立 和 被诅咒的

他并未死去——如今却站着咒骂。

[gɒd] , [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] . [-]
God , yet he would not strike me dead . [31]
上帝 , 然而 他 会 不是 罢工 我 死的 . [-]

上帝啊，但他却不肯杀我。[31]

['meməriz] .
Memories .
回忆 .

回忆。

[hɪə(r)] [weə(r)] [lʌv] [laɪz] - ,
Here where Love lies perishèd ,
这里 在哪里 爱 谎言 - ,

这里是爱情消逝的地方，

[lʊk] [nɒt] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ded] ;
Look not in upon the dead ;
看 不是 在 之上 这 死的 ;

不要窥视死者；

[lest] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['kɜːtənz] , ['ʃeɪkən]
Lest the shadowy curtains , shaken
免得 这 阴暗的 窗帘 , 摇晃

以免阴影笼罩的窗帘摇晃

[ɪn] [maɪ] [hɑːrts] [dɑːk] ['tʃeɪmbə(r)] , ['weɪkən]
In my Heart's dark chamber , waken
在 我的 心脏的 黑暗的 房间 , 唤醒

在我内心深处的黑暗深处，醒来

[gəʊsts] , [bɪ'niːθ] [huːz] [gɑːb] [ɒv; əv] ['sprəʊ]
Ghosts , beneath whose garb of sorrow
鬼魂 , 下面 谁 外衣 的 悲哀

幽灵，在悲伤的外衣下

['waɪləm] ['glædnəs] [bəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] :
Whilom gladness bows his head :
何时 欢乐 弓 他的 头 :

惠洛姆·格拉德尼斯低下了头：

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [mɔːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
When you come at morn to - morrow ,
什么时候 你 来 在 早晨 到 - 明天 ,

你明天早上来的时候，

[lʊk] [nɒt] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ded] ,
Look not in upon the dead ,
看 不是 在 之上 这 死的 ,

不要窥视死者，

[hɪə(r)] [weə(r)] [lʌv] [laɪz] - .
Here where Love lies perishèd .
这里 在哪里 爱 谎言 - .

这里是爱情消逝的地方。

[hɪə(r)] [weə(r)] [lʌv] [laɪz] [kəʊld] [ɪn'tɜːd] ,
Here where Love lies cold interred ,
这里 在哪里 爱 谎言 寒冷的 埋葬 ,

这里是爱冰冷长眠的地方，

[let] [nəʊ] ['sɪləb(ə)l] [biː; bi] [hɜːd] ;
Let no syllable be heard ;
让 不 音节 是 听到 ;

不得发出任何声音；

[lest] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['ekəʊz] , ['haʊzɪŋ]
Lest the hollow echoes , housing
免得 这 空洞的 回声 , 住房

免得空洞的回声，房屋

[ɪn] [maɪ] [soʊlz] [diːp] [tuːm] , [ə'raʊzɪŋ]
In my Soul's deep tomb , arousing
在 我的 灵魂的 深的 墓 , 唤起

在我灵魂深处的坟墓里，唤醒

[weɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wəʊ] , [wʌns] ['lɑːftə(r)]
Wake a voice of woe , once laughter
唤醒 一个 嗓音 的 悲哀 , 一次 笑声

唤醒悲伤的声音，曾经的欢笑

[kleɪmd] [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn] [dʒɔɪz] [əʊn] [wɜːd] :
Claimed and clothed in joy's own word :
声称 和 穿着衣服 在 快乐的 自己的 单词 :

以喜悦之名，宣告并披上喜悦的外衣：

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [dʌsk] [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] ,
When you come at dusk or after ,
什么时候 你 来 在 黄昏 或者 后 ,

当你黄昏或之后来的时候，

[let] [nəʊ] ['sɪləb(ə)l] [biː; bi] [hɜːd] ,
Let no syllable be heard ,
让 不 音节 是 听到 ,

不得发出任何声音。

[hɪə(r)] [weə(r)] [lʌv] [laɪz] [kəʊld] [ɪn'tɜːd] . [-]
Here where Love lies cold interred . [32]
这里 在哪里 爱 谎言 寒冷的 埋葬 . [-]

爱就埋葬于此。[32]

[wɪtʃ] ?
Which ?
哪个 ?

哪个?

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
The wind was on the forest ,
这 风 曾是 在 这 森林 ,

风吹过森林。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒn] [ðə; ði] [wəʊld] ;
And silence on the wold ;
和 沉默 在 这 沃尔德 ;

荒野一片寂静;

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
And darkness on the waters ,
和 黑暗 在 这 水 ,

水面上一片漆黑,

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['stɑːri] [kəʊld] ;
And heaven was starry cold ;
和 天堂 曾是 繁星 寒冷的 ;

而天空繁星闪烁，却也寒冷刺骨;

[wen] [sliːp] , [wɪð] ['mɪstɪk] ['mædʒɪk] ,
When Sleep , with mystic magic ,
什么时候 睡觉 , 和 神秘 魔法 ,

当睡眠时，伴随着神秘的魔法,

[beɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'həʊld] :
Bade me this thing behold :
巴德 我 这 事物 看哪 :

让我看看这东西:

[ðɪs] [saɪd] , [æn; ən] ['aɪən] ['wʊdlənd] ;
This side , an iron woodland ;
这 边 , 一个 铁 林地 ;

这边是一片铁树林;

[ðæt] [saɪd] , [æn; ən] ['aɪən] [weɪst] ;
That side , an iron waste ;
那 边 , 一个 铁 浪费 ;

那边是一片铁矿废料;

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['aɪən] ,
And heaven , a tower of iron ,
和 天堂 , 一个 塔 的 铁 ,

而天堂，是一座铁塔,

[weər'ɪn] [ðə; ði] [wɒn] [muːn] [peɪst] ,
Wherein the wan moon paced ,
其中 这 万 月亮 踱步 ,

苍月在其间徘徊,

[stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæntəm] ['wʊmən] ,
Still as a phantom woman ,
仍然 作为 一个 幻影 女士 ,

仍然像个幽灵般的女人,

[aɪs] - [aɪd] [ænd; ənd] ['aɪsi] - [feɪst] .
Ice - eyed and icy - faced .
冰 - 眼睛 和 冰冷的 - 面对 .

眼神冰冷，面容冷峻。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['taʊə(r)]
And through the haunted tower
和 通过 这 闹鬼的 塔

穿过那座闹鬼的塔楼

[ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Of silence and of night ,
的 沉默 和 的 夜晚 ,

寂静与夜晚，

[maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [ai] [went] ['əʊnli] ,
My Soul and I went only ,
我的 灵魂 和 我 去 仅有的 ,

只有我和我的灵魂去了，

[maɪ] [səʊl] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] ,
My Soul , whose face was white ,
我的 灵魂 , 谁 脸 曾是 白色的 ,

我的灵魂，脸色苍白，

[huːz] [wʌn] [hænd] [saɪnd] [ˌem 'iː] ['lɪs(ə)n] ,
Whose one hand signed me listen ,
谁 一 手 签名 我 听 ,

谁的一只手示意我听着，

[wʌn] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['teɪpə(r)] - [lait] .
One bore a taper - light .
一 钻孔 一个 锥形 - 光 .

其中一个装有锥形灯。

[fɔː(r); fə(r)] , [ləʊ] ! [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː]
For , lo ! a voice behind me
为了 , 洛 ! 一个 嗓音 在后面 我

看哪！我身后传来一个声音

[kept] ['saɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)]
Kept sighing in my ear
保留 叹息 在 我的 耳朵

他一直在我耳边叹气

[ðə; ði] [driːmz] [maɪ] [fleʃ] [ək'septɪd] ,
The dreams my flesh accepted ,
这 梦境 我的 肉 公认 ,

我的肉体所接受的梦想，

[maɪ] [maɪnd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] —
My mind refused to hear —
我的 头脑 拒绝 到 听到 —

我的大脑拒绝接受——

[ɒv; əv] [wʌn] [ai] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [nɒt] ,
Of one I loved and loved not ,
的 一 我 喜爱 和 喜爱 不是 ,

我爱过也不爱的人，

[huːz] ['spɪrɪt] [naʊ] [speɪk] [nɪə(r)] . [-]
Whose spirit now spake near . [33]
谁 精神 现在 说 靠近 . [-]

他的灵魂此刻就在附近说话。[33]

[ænd; ənd] , [ləʊ] ! [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]
And , lo ! a voice before me
和 , 洛 ! 一个 嗓音 前 我

瞧！我面前传来一个声音

[kept] ['kɔːlɪŋ] ['kɒnstəntli]
Kept calling constantly
保留 呼叫 不断地

不停地打电话

[ðə; ði] [həʊps] [maɪ][maɪnd] [ək'septɪd] ,
The hopes my mind accepted ,
这 希望 我的 头脑 公认 ,

我心中接受的希望，

[maɪ] [fleʃ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] —
My flesh refused to see —
我的 肉 拒绝 到 看 —

我的肉体拒绝接受——

[ɒv; əv][wʌn][ai] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [nɒt] ,
Of one I loved and loved not ,
的 一 我 喜爱 和 喜爱 不是 ,

我爱过也不爱的人，

[huːz] ['spɪrɪt] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Whose spirit spake to me .
谁 精神 说 到 我 .

是谁的灵魂与我交谈?

[ðɪs] [wei] [ðə; ði][wʌn] [wʊd] [bɪd][ˌem 'iː] ;
This way the one would bid me ;
这 方式 这 一 会 出价 我 ;

这样，对方就会向我招手;

[ðɪs] [wei] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [seθ] : —
This way the other saith : —
这 方式 这 其他 赛斯说 : —

另一个人这样说：——

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]
Sweet is the voice behind me
甜的 是 这 嗓音 在后面 我

我身后的声音很甜美。

[ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] ['fɒləʊəθ] ;
Of Life that followeth ;
的 生活 那 跟随 ;

关于接下来的生活;

[ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː]
And sweet the voice before me
和 甜的 这 嗓音 前 我

我面前的声音真甜美

[ɒv; əv] [laɪf] [huːz] [neɪm] [ɪz] [deθ] . [-]
Of Life whose name is Death . [34]
的 生活 谁 姓名 是 死亡 . [-]

生命之名，即死亡。[34]

['sʌnset] [ɪn] ['ɔːtəm] .
Sunset in Autumn .
日落 在 秋天 .

秋天的日落。

[blʌd] - ['kʌləd] [əʊks] , [ðæt] [stænd] [ə'genst] [ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [brɑːs] ;
Blood - coloured oaks , that stand against a sky of gold and brass ;
血 - 有色 橡树 , 那 站立 反对 一个 天空 的 金子 和 黄铜 ;

血红色的橡树，矗立在金色和黄铜色的天空下;

[gɔːnt] [sləʊps] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bliːk] [liːvz] [gləʊ] [ɒv; əv]['braɪə(r)][ænd; ənd]['sæsəfræs] ,
Gaunt slopes , on which the bleak leaves glow of brier and sassafras ,
高特 连续下坡 , 在 哪个 这 苍凉 树叶 辉光 的 荆棘 和 黄樟 ,
荒凉的山坡上，枯黄的荆棘和黄樟树叶闪着微光。

[ænd; ənd] [bruːm] - [sedʒ] [strɪps] [ɒv; əv]['sməʊki] [pɪŋk] [ænd; ənd] [pɜːl] - [greɪ] [klʌmps] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
And broom - sedge strips of smoky pink and pearl - gray clumps of grass ,
和 扫帚 - 莎 条状物 的 烟 粉色的 和 珍珠 - 灰色的 团块 的 草 ,
还有烟粉色和珍珠灰色的丛生草状扫帚草，

[ɪn] [wɪtʃ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rægɪd] [skaɪ] , [ðə; ði] [reɪn] - [puːlz] [gliːm] [laɪk] [glɑːs] .
In which , beneath the ragged sky , the rain - pools gleam like glass .
在 哪个 , 下面 这 破烂不堪 天空 , 这 雨 - 游泳池 闪耀 喜欢 玻璃 .
在斑驳的天空下，雨水汇聚成的水洼闪闪发光，如同玻璃一般。

[frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] , [frɒm; frəm] [wʊd] [tuː; tə] [wʊd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [saɪd] ,
From West to East , from wood to wood , along the forest - side ,
从 西方 到 东方 , 从 木头 到 木头 , 沿着 这 森林 - 边 ,
从西向东，从一片树林到另一片树林，沿着森林的边缘，

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , — [ðə; ði] ['səʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , — [wɪð] ['θʌndərəs] ['fʊtsteps] [straɪd] ;
The winds , — the sowers of the Lord , — with thunderous footsteps stride ;
这 风 , — 这 播种者 的 这 主 , — 和 雷鸣 脚步声 步幅 ;
风啊，主的播种者啊，伴着雷鸣般的脚步声迈步而来；

[ðeə(r)] ['stɔːmi] [hændz] [reɪn] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [daʊn] ; [ænd; ənd] [mæd] [liːvz] , ['waɪldli] [daɪd] ,
Their stormy hands rain acorns down ; and mad leaves , wildly dyed ,
他们的 暴风雨 双手 雨 橡子 向下 ; 和 疯狂的 树叶 , 疯狂地 染色 ,
它们狂暴的双手洒下橡子雨；疯狂的树叶，被染成绚丽的色彩，

[laɪk] ['tætəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rʌʃɪŋ] [kləʊk] , [striːm] [raʊnd] [ðem; ðəm][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .
Like tatters of their rushing cloaks , stream round them far and wide .
喜欢 破烂不堪 的 他们的 匆忙 斗篷 , 溪流 圆形的 他们 远的 和 宽的 .
如同他们飘扬的斗篷碎片，在他们周围四处扩散。

[ðə; ði] [freɪl] [liːf] - ['krɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] [rɪŋz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['feəri] [bel] ;
The frail leaf - cricket in the weeds rings a faint fairy bell ;
这 脆弱 叶子 - 蟋蟀 在 这 杂草 戒指 一个 头晕的 仙女 钟 ;
杂草丛中那只纤弱的叶蟋蟀发出微弱的铃铛声；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] ['fæntəm] [reɪ] [ðə; ði] - ['wɪndi] [ʃel]
And like a torch of phantom ray the milkweed's windy shell
和 喜欢 一个 火炬 的 幻影 射线 这 - 刮风 壳
就像幽灵射线的火炬，乳草的风壳

['glimə] ; [waɪl] [ræpt] [ɪn] ['wɪðəd] [driːmz] , [ðə; ði] [wet] [ɔː'tʌmnəl] [smel]
Glimmers ; while wrapped in withered dreams , the wet autumnal smell
微光 ; 尽管 包装 在 干枯 梦境 , 这 湿的 秋季 闻
微光；裹挟着枯萎的梦境，潮湿的秋日气息。

[ɒv; əv] [ləʊm] [ænd; ənd] [liːf] , [laɪk] [sʌm; səm] [sæd] [gəʊst] , [stiːlz] ['əʊvə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [del] . [-]
Of loam and leaf , like some sad ghost , steals over field and dell . [35]
的 壤土 和 叶子 , 喜欢 一些 伤心 鬼 , 偷窃 超过 场地 和 戴尔 . [-]
像悲伤的幽灵一样，由壤土和树叶构成，悄悄地爬过田野和山谷。[35]

[ðə; ði] [əʊks] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [skaɪ] — ['or] [wɪtʃ] , [laɪk] [sʌm; səm] [blæk] [leɪk]
The oaks against a copper sky — o'er which , like some black lake
这 橡树 反对 一个 铜 天空 — 超过 哪个 , 喜欢 一些 黑色的 湖
橡树映衬着铜色的天空——其上，宛如一片黑色的湖泊

[ɒv; əv] [dɪs] , [dɑːk] [klaʊdz] , [laɪk] ['sɜːrdʒiz] [frɪndʒd] [wɪð] ['sʌlən] ['faɪə(r)] , [breɪk] —
Of Dis , dark clouds , like surges fringed with sullen fire , break —
的 迪斯 , 黑暗的 云 , 喜欢 涌动 流苏 和 忧郁 火 , 休息 —
迪斯的乌云，如同裹挟着阴郁火焰的汹涌波涛，破碎而出——

[luːm] ['sɒmbə(r)][æz; əz] [duːmz] ['sɪtədəl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [veɪlz] , [ðæt] [meɪk]
Loom sombre as Doom's citadel above the vales , that make
织布机 阴沉 作为 末日 堡垒 多于 这 山谷 , 那 制作

如同末日堡垒般阴森地耸立在山谷之上，构成了一幅令人震撼的景象。

[ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][mɪst][ðə; ði] [muːnz] [peɪl] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] .
A pathway to a land of mist the moon's pale feet shall take .
一个 路径 到 一个 土地 的 薄雾 这 月亮的 苍白 脚 将 拿 .

月亮苍白的脚步将踏上一条通往迷雾之地的道路。

[naʊ] , [daɪd] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] ['kɑːbʌŋkl] , [ə; eɪ]['lɪmbəʊ] - ['lɪtən] [peɪn] ,
Now , dyed with burning carbuncle , a Limbo - litten pane ,
现在 , 染色 和 燃烧 痈 , 一个 炼狱 - 火斑喵 窗格 ,

如今，一块被燃烧的痈染成红色的，一块被炼狱点燃的玻璃板，

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːl] [ɒv; əv] [stɔːm] , [ðə; ði] [west] ['əupənz][tuː; tə] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
Within its wall of storm , the West opens to hill and plain ,
之内 它是 墙 的 风暴 , 这 西方 打开 到 爬坡道 和 清楚的 ,

在风暴的阻隔下，西部展现出丘陵和平原的景象。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [giːs] [ɪŋk] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ][fɑː(r)]['traɪ,æŋgəld][treɪn] ;
On which the wild geese ink themselves , a far triangled train ;
在 哪个 这 荒野 鹅 墨水 他们自己 , 一个 远的 三角形 火车 ;

野鹅在上面喷墨，形成远处三角形的尾迹；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)rɪŋ] [klaʊdz] [kləʊz] [daʊn] — [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][hɪə(r)] [ə'gen] . [-]
And then the shuttering clouds close down — and night is here again . [36]
和 然后 这 百叶窗 云 关闭 向下 — 和 夜晚 是 这里 再次 . [-]

然后，云层缓缓合拢，夜幕再次降临。[36]

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .
The Legend of the Stone .
这 传奇 的 这 石头 .

石头传说。

[ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]
The year was dying , and the day
这 年 曾是 垂死 , 和 这 天

一年即将结束，那一天

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ded] ;
Was almost dead ;
曾是 几乎 死的 ;

差点死了；

[ðə; ði] [west] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [greɪ] ,
The West , beneath a sombre gray ,
这 西方 , 下面 一个 阴沉 灰色的 ,

西部，笼罩在一片阴沉的灰色之中，

[wɒz; wəz]['sɒmbə(r)] [red] .
Was sombre red .
曾是 阴沉 红色的 .

呈暗红色。

[ðə; ði] ['greɪv,stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['gəʊstli] [lait] ,
The gravestones in the ghostly light ,
这 墓碑 在 这 幽灵般的 光 ,

墓碑在幽暗的光线下，

- [mɪd] [triːz] [hɑːf][beə(r)] ,
' Mid trees half bare ,
- 中 树木 一半 裸 ,

“树木中间部分光秃秃的，

[siːmd] ['fæntəmz] , [kləʊðd] [ɪn] ['glɪmərɪŋ] [waɪt] ,
Seemed phantoms , clothed in glimmering white ,
似乎 幻影 , 穿着衣服 在 微光 白色的 ,

仿佛幽灵一般，身披闪亮的白衣，

[ðæt] ['hɔːntɪd] [ðeə(r)] .
That haunted there .
那 闹鬼的 那里 .

那里闹鬼。

[ai] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][wʌn] ,
I stood beside the grave of one ,
我 站立 旁 这 严重 的 一 ,

我站在其中一人的坟墓旁，

[huː] , [hɪə(r)][ɪn][laɪf] ,
Who , here in life ,
WHO , 这里 在 生活 ,

谁，在此生中，

[hæd; həd] [rɒŋd] [maɪ] [həʊm] ; [huː] [hæd; həd] [ʌn'dʌn]
Had wronged my home ; who had undone
有 冤枉 我的 家 ; WHO 有 未完成

谁伤害了我的家；谁毁了我的家

[maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][waɪf] .
My child and wife .
我的 孩子 和 妻子 .

我的孩子和妻子。

[ai] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ʌn'tɪl]
I stood beside his grave until
我 站立 旁 他的 严重 直到

我站在他的坟墓旁，直到

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] —
The moon came up —
这 月亮 来了 向上 —

月亮升起来了——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɑːk] , [ʌn'hæləʊd] [hɪl]
As if the dark , unhallowed hill
作为 如果 这 黑暗的 , 不神圣的 爬坡道

仿佛那座黑暗、不祥的山丘

['lɪftɪd] [ə; eɪ] [kʌp] .
Lifted a cup .
抬起 一个 杯子 .

举起一个杯子。

[nəʊ] [stəʊn] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
No stone was there to mark his grave ,
不 石头 曾是 那里 到 标记 他的 严重 ,

他的坟墓上没有石头标记。

[nəʊ]['flaʊə(r)][tuː; tə] [greɪs] —
No flower to grace —
不 花 到 优雅 —

没有鲜花可以献上——

- [tiː][wɒz; wəz] [miːt] [ðæt] [wiːdz] [ə'ləʊn][ʃʊd; ʃəd] [weɪv]
' T was meet that weeds alone should wave
- T 曾是 见面 那 杂草 独自的 应该 海浪

原来只有杂草才能摇曳

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	.
In	**such**	**a**	**place**	**.**
在	这样的	一个	地方	.

在这样的地方。

[ai]	[stʊd]	[bɪ'saɪd]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	[ʌn'tɪl]
I	**stood**	**beside**	**his**	**grave**	**until**
我	站立	旁	他的	严重	直到

我站在他的坟墓旁，直到

[ðə; ði]	[stɑːz]	[swæm]	[haɪ]	,
The	**stars**	**swam**	**high**	**,**
这	明星	游泳	高的	,

繁星高悬，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɒz; wəz]	['aɪən]	[stɪl]
And	**all**	**the**	**night**	**was**	**iron**	**still**
和	全部	这	夜晚	曾是	铁	仍然

整夜都像铁一样静止

[frɒm; frəm]	[skaɪ]	[tuː; tə]	[skaɪ]	.	[	-	]
From	**sky**	**to**	**sky**	**.**	**[**	**37**	**]**
从	天空	到	天空	.	[	-	]

从天到天。[37]

[wɒt]	[kɛəd]	[ai]	[ɪf]	[streɪndʒ]	[aɪz]	[siːmd]	[braɪt]
What	**cared**	**I**	**if**	**strange**	**eyes**	**seemed**	**bright**
什么	关心	我	如果	奇怪的	眼睛	似乎	明亮的

我才不在乎陌生的眼睛是否明亮

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[gluːm]	!
Within	**the**	**gloom**	**!**
之内	这	愁云	!

在黑暗之中！

[ɪf]	,	['iːv(ə)l]	[bluː]	,	[ə; eɪ]	['wɒndərɪŋ]	[lait]
If	**,**	**evil**	**blue**	**,**	**a**	**wandering**	**light**
如果	,	邪恶的	蓝色的	,	一个	漫游	光

如果，邪恶的蓝色，一道游荡的光芒

[bɜːnt]	[baɪ]	[iːtʃ]	[tuːm]	!
Burnt	**by**	**each**	**tomb**	**!**
烧焦的	经过	每个	墓	!

每座坟墓都烧毁了！

[ɔː(r)]	[ðæt]	[iːtʃ]	-	[θɔːn]	-	[triː]	[siːmd]
Or	**that**	**each**	**crookèd**	**thorn**	**-**	**tree**	**seemed**
或者	那	每个	-	刺	-	树	似乎

或者说，每一棵弯曲的荆棘树似乎

[ə; eɪ]	[wɪtʃ]	-	[hæg]	[kləuk]	!
A	**witch**	**-**	**hag**	**cloaked**	**!**
一个	巫婆	-	魔女	隐蔽的	!

披着斗篷的女巫！

[ɔː(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[aʊl]	[ə'bʌv]	[ˌem 'iː]	[skriːmd]	,
Or	**that**	**the**	**owl**	**above**	**me**	**screamed**	**,**
或者	那	这	猫头鹰	多于	我	尖叫	,

或者说，我头顶上的猫头鹰发出了一声尖叫。

[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	[krəuk]	!
The	**raven**	**croaked**	**!**
这	乌鸦	呱呱叫	!

乌鸦叫了起来！

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪm] [wen] [ðə; ði] [deɪ]
For I had cursed him when the day
为了 我 有 被诅咒的 他 什么时候 这 天
因为在那一天，我曾诅咒过他。

[wɒz; wəz] ['sʌlən] [red] ;
Was sullen red ;
曾是 忧郁 红色的 ;
脸色暗红;

[hæd; həd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪm] [wen] [ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] [greɪ] ,
Had cursed him when the West was gray ,
有 被诅咒的 他 什么时候 这 西方 曾是 灰色的 ,
当西方一片灰暗时，我曾诅咒过他。

[ænd; ənd] [deɪ] [wɒz; wəz] [ded] ;
And day was dead ;
和 天 曾是 死的 ;
白昼已逝;

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [naɪt] [meɪd] [dɑ:k] [ðə; ði] [pəʊl] ,
And now when night made dark the pole ,
和 现在 什么时候 夜晚 制成 黑暗的 这 极 ,
而当夜幕降临，黑暗笼罩了极地，

[bəuθ] [su:n] [ænd; ənd] [leɪt]
Both soon and late
两个都 很快 和 晚的
既早又晚

[ai][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [səʊl] ,
I cursed his body , yea , and soul ,
我 被诅咒的 他的 身体 , 是的 , 和 灵魂 ,
我诅咒了他的身体，是的，还有他的灵魂。

[wɪð] [ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv] [heɪt] .
With the hate of hate .
和 这 恨 的 恨 .
带着仇恨中的仇恨。

[wʌns] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ai] [si:md] [tu:; tə] [hɪə(r)]
Once in my soul I seemed to hear
一次 在 我的 灵魂 我 似乎 到 听到
我仿佛在灵魂深处听到

[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [seɪ] , —
A low voice say , —
一个 低的 嗓音 说 , —
一个低沉的声音说:

- [ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['betə(r)] [tu:; tə] [fə'gɪv] , — [ænd; ənd] [fɪə(r)]
' T were better to forgive , — and fear
- T 是 更好的 到 原谅 , — 和 害怕
宽恕和恐惧或许更好。

[ðaɪ] [gɒd] , — [ænd; ənd] [preɪ] .
Thy God , — and pray .
你的 上帝 , — 和 祈祷 .
向上帝祈祷。

[ai] [lɑ:ft] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [peɪl] [lɪps] [ɒv; əv] [stəʊn]
I laughed ; and from pale lips of stone
我 笑了 ; 和 从 苍白 嘴唇 的 石头
我笑了；从苍白如石头的嘴唇间传来笑声。

[ɒn] ['skʌlptʃəd] [tu:mz]
On sculptured tombs
在 雕塑 陵墓

在雕刻墓碑上

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑ:f] [rɪ'plaɪd] [ə'ləʊn]
A mocking laugh replied alone
一个 嘲讽 笑 回复 独自的

一声嘲讽的笑声独自回应。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] . [-]
Deep in the glooms . [38]
深的 在 这 阴郁 . [-]

深陷黑暗之中。[38]

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [felt] , [ai] [felt] — [æz; əz] [ɪf]
And then I felt , I felt — as if
和 然后 我 毛毡 , 我 毛毡 — 作为 如果

然后我感觉，我感觉——就好像

[sʌm; səm] [fɔ:s] [ʃʊd; ʃəd] [si:z]
Some force should seize
一些 力量 应该 抢占

某种力量应该夺取

[ðə; ði] ['bɒdi] ; [ænd; ənd][ɪts] [lɪmz] [stretʃ] [stɪf] ,
The body ; and its limbs stretch stiff ,
这 身体 ; 和 它是 四肢 拉紧 僵硬的 ,

身体；四肢僵硬地伸展着，

[ænd; ənd] , ['fɑ:snɪŋ] , [fri:z]
And , fastening , freeze
和 , 紧固 , 冻结

而且，系紧，冻结

[daʊn] , ['daʊnwəd] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ni:z]
Down , downward deeper than the knees
向下 , 向下 更深 比 这 膝盖

向下，向下，比膝盖还深。

['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] —
Into the earth —
进入 这 地球 —

埋入地下——

[waɪl] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [tri:z]
While still among the twisted trees
尽管 仍然 之中 这 扭曲 树木

仍然置身于扭曲的树林之中

[ðæt] [vɔɪs] [meɪd] [mɜ:θ] .
That voice made mirth .
那 嗓音 制成 欢笑 .

那声音令人发笑。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][fɪə(r)] , [dɪ'speə(r)] , —
And in my Soul was fear , despair , —
和 在 我的 灵魂 曾是 害怕 , 绝望 , —

我的灵魂深处充满了恐惧和绝望——

[laɪk] [lɒst] [wʌnz] [fi:l] ,
Like lost ones feel ,
喜欢 丢失的 一个 感觉 ,

就像迷失的人一样，

[wen] ['nɒtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [pɪtʃ] - [stɪf] [heə(r)] ,
When knotted in their pitch - stiff hair ,
什么时候 打结的 在 他们的 沥青 - 僵硬的 头发 ,

当它们的头发像沥青一样僵硬时，

[ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [stiːl]
They feel the steel
他们 感觉 这 钢

他们感受到了钢铁

[ɒv; əv][d'ɛvəlz] - [fɔːrks] [lɪft] [ʌp] , [θruː] [sliːt]
Of devils ' forks lift up , through sleet
的 魔鬼 - 叉子 举起 向上 , 通过 霰

魔鬼的叉子高高举起，穿过雨夹雪

[ɒv; əv] ['hɛlz] [slɑːnt]['faɪə(r)] ,
Of hell's slant fire ,
的 地狱的 倾斜 火 ,

地狱斜火，

[ðen] [plʌndʒ] , — [æz; əz] [waɪt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt]
Then plunge , — as white from head to feet
然后 暴跌 , — 作为 白色的 从 头 到 脚

然后猛地一跃——从头到脚都白得发白

[ai] [gruː] [ɪn'taɪə(r)] .
I grew entire .
我 生长 全部的 .

我完全长大了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [jet] [wɪ'ðɪn] ,
A voice without me , yet within ,
一个 嗓音 没有 我 , 然而 之内 ,

一个没有我的声音，却又在我心中

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [frɒst] ,
As still as frost ,
作为 仍然 作为 霜 ,

静如霜冻，

[in'təun] : [ðaɪ] [sɪn][ɪz] [θraɪs] [ə; eɪ][sɪn] ,
Intoned : Thy sin is thrice a sin ,
吟诵 : 你的 罪 是 三次 一个 罪 ,

低声说道：你的罪孽是三重罪孽，

[θraɪs] [ɑːt] [ðaʊ] [lɒst] .
Thrice art thou lost .
三次 艺术 你 丢失的 .

你已失败三次。

[bɪ'həʊld] , [haʊ] [gɒd] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðiː] !
Behold , how God would punish thee !
看哪 , 如何 上帝 会 惩治 你 !

看哪，上帝会如何惩罚你！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðaɪ] [kraɪm] —
For this thy crime —
为了 这 你的 犯罪 —

因为你犯下了这桩罪行——

[ðaɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] —
Thy crime of hate and blasphemy —
你的 犯罪 的 恨 和 亵渎神明 —

你犯下的仇恨和亵渎罪行——

[θru:] ['endləs] [taɪm] ! [-]
Through endless time ! [39]
通过 无尽的 时间 ! [-]

穿越无尽的时间！[39]

['or] [hɪm] , [hu:m] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [fə'gɪv] ,
O'er him , whom thou wouldst not forgive ,
超过 他 , 谁 你 会 不是 原谅 ,

对于你不愿原谅的他，

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɒt] [gʊd]
Record what good
记录 什么 好的

记录下美好的事物

[hi:; hi][dɪd][ɒn] [ɜ:θ] !
He did on earth !
他 做过 在 地球 !

他在人间做到了！

[ænd; ənd][let][hɪm][lɪv; laɪv]
and let him live
和 让 他 居住

让他活下去

[lʌvd] , [ˌʌndə'stʊd] !
Loved , understood !
喜爱 , 理解 !

爱，理解！

[bi:; bi] ['meməri] [ðaɪn] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:st]
Be memory thine of all the worst
是 记忆 你的 的 全部 这 最差

永远记住所有最糟糕的事情

[hi:; hi][dɪd] [ðaɪn] [əʊn] !
He did thine own !
他 做过 你的 自己的 !

他做了你自己的事！

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪm][ai][kɜ:st; 'kɜ:sɪd]
There at the head of him I cursed
那里 在 这 头 的 他 我 被诅咒的

我咒骂着他的头颅

[ai] [stʊd] — [ə; eɪ] [stəʊn] . [-]
I stood — a stone . [40]
我 站立 — 一个 石头 . [-]

我像一块石头一样屹立着。[40]

[taɪm] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
Time and Death and Love .
时间 和 死亡 和 爱 .

时间、死亡和爱。

[lɑ:st] [naɪt] [ai] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] —
Last night I watched for Death —
最后的 夜晚 我 观看 为了 死亡 —

昨晚我一直在等待死神的到来——

[səʊ] [sɪk] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ai] ! —
So sick of life was I ! —
所以 生病的 的 生活 曾是 我 ! —

我当时真是厌倦了生活！

[wen] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'niːθ]
When in the street beneath
什么时候 在 这 街道 下面

当身处街道下方时

[ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃmən] [kraɪ]
I heard his watchman cry
我 听到 他的 守望者 哭

我听见他的守望者在哭泣

[ðə; ði]['aʊə(r)] , [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .
The hour , while passing by .
这 小时 , 尽管 通过 经过 .

时间，路过时。

[ai] [kɔːld] .
I called .
我 称为 .

我打了电话。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
And in the night
和 在 这 夜晚

夜里

[ai] [hɜːd] [hɪm] [stɒp] [bɪ'ləʊ] ,
I heard him stop below ,
我 听到 他 停止 以下 ,

我听到他停在了下面，

[hɪz; ɪz] ['aʊlɪʃ] - [lait]
His owlish lanthorn's light
他的 猫头鹰般的 - 光

他那猫头鹰般的灯笼的光芒

['blɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndi] [snəʊ] —
Blurring the windy snow —
模糊 这 刮风 雪 —

风吹雪模糊不清——

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [sləʊ] !
How long the time and slow !
如何 长的 这 时间 和 慢的 !

时间过得好慢啊！

[ai] [sed] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['kaʊə(r)]
I said , Why dost thou cower
我 说 , 为什么 朋友 你 退缩

我说，你为何畏缩?

[ðeə(r)] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [nɒk] ?
There at my door and knock ?
那里 在 我的 门 和 敲 ?

有人在门口敲门吗?

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] !
It is the hour !
它 是 这 小时 !

时间到了！

[siːs] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] !
Cease fumbling at the lock !
停止 笨拙 在 这 锁 !

别再笨手笨脚地摸索锁孔了!

[nɔts] [wel] ! -
Naught's well ! '
诺特 出色地 ! -

真是糟糕透了!

[tɪz] [nəʊ] [ə'klɑːk] !
Tis no o'clock !
的 不 点钟 !

现在还不是几点呢!

[blæk] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪm]
Black through the door with him
黑色的 通过 这 门 和 他

布莱克和他一起穿过门。

[swept] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntərz] [breθ] ;
Swept in the Winter's breath ;
扫荡 在 这 冬天的 气息 ;

沐浴在冬日的气息中;

[hɪz; ɪz] [kləʊk] [wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [grɪm] —
His cloak was great and grim —
他的 披风 曾是 伟大的 和 严峻 —

他的斗篷又大又阴森——

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [huː] [smaɪld] [bɪ'niːθ] ,
But he , who smiled beneath ,
但 他 , WHO 微笑 下面 ,

但他,却在笑容之下,

[hæd; həd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [nɒt] [deθ] . [-]
Had the face of Love not Death . [41]
有 这 脸 的 爱 不是 死亡 . [-]

拥有爱的面容,而非死亡的面容。[41]

['pæʃ(ə)n] .
Passion .
热情 .

热情。

[ðə; ði] [waɪn] - [laʊd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒd] [dɪ'zaɪə(r)]
The wine - loud laughter of indulged Desire
这 葡萄酒 - 大声 笑声 的 沉溺其中 欲望

沉溺于欲望的酒酣耳热的笑声

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['faɪə(r)]
Upon his lips , and , in his eyes , the fire
之上 他的 嘴唇 , 和 , 在 他的 眼睛 , 这 火

他的嘴唇上,还有他的眼中,都燃起了火焰。

[ɒv; əv] ['ʌnkən'trəul] , [hiː; hi] [teɪks] [ɪn] ['rekləs] [hændz] , —
Of uncontrol , he takes in reckless hands , —
的 失控 , 他 需要 在 鲁莽 双手 , —

他将失控的局面交到了鲁莽的人手中——

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpts] [wɪð] ['diskɔːd, dis'kɔːd] , — [ðə; ði] [sæd] ['laɪə(r)]
And interrupts with discords , — the sad lyre
和 中断 和 不和谐 , — 这 伤心 竖琴

并以不和谐的音符打断——悲伤的竖琴

[ɒv; əv] ['lʌvz] [diːp] [səʊl] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stændz] . [-]
Of Love's deep soul , and never understands . [42]
的 爱的 深的 灵魂 , 和 绝不 明白 . [-]

爱情的深邃灵魂，却永远无法理解。[42]

[wen] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [æt; ət][ðə; ði] [lɪp] .
When the Wine - Cup at the Lip .
什么时候 这 葡萄酒 - 杯子 在 这 唇 .

当酒杯抵住杯沿时。

[wen] [ðə; ði][waɪn] - [kʌp] [æt; ət][ðə; ði][lɪp]
When the wine - cup at the lip
什么时候 这 葡萄酒 - 杯子 在 这 唇

当酒杯抵住唇边

[slɑːnt, slænt][ɪts] ['spɑːklɪŋ] ['faɪə(r)] ,
Slants its sparkling fire ,
斜面 它是 闪闪发光 火 ,

它倾斜着闪烁的火焰，

['or] [ɪts]['lev(ə)l] , [waɪl] [juː; jʊ][sɪp] ,
O'er its level , while you sip ,
超过 它是 等级 , 尽管 你 啜饮 ,

当你啜饮时，越过它的液面，

[hæv; həv][juː; jʊ] [mɑːkt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [tɪp]
Have you marked the finger - tip
有 你 标记 这 手指 - 提示

你在指尖上做标记了吗?

[ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][dɪ'zaɪə(r)][slɪp] ,
Of the god Desire slip ,
的 这 上帝 欲望 滑 ,

欲望之神滑落，

[ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][dɪ'zaɪə(r)] ?
Of the god Desire ?
的 这 上帝 欲望 ?

是欲望之神吗?

['seɪɪŋ] — [ləʊ] , [ðə; ði] ['aʊəz] [rʌn] !
Saying — Lo , the hours run !
说 — 洛 , 这 小时 跑步 !

说——瞧，时间飞逝!

[lɪv; laɪv][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] - [tiː][ɪz] [dʌn] !
Live your day before ' t is done !
居住 你的 天 前 - t 是 完毕 !

趁着一天还没结束，好好享受每一天吧!

[wen] [ðə; ði] ['empti] ['gɒblət] [laɪz]
When the empty goblet lies
什么时候 这 空的 高脚杯 谎言

当空酒杯躺下时

[æt; ət][ðə; ði] [endid] ['revl] ,
At the ended revel ,
在 这 结束 陶醉 ,

在狂欢结束时，

[ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [ðə; ði] [waɪn] - [steɪn] [daɪz] ,
In the glass , the wine - stain dyes ,
在 这 玻璃 , 这 葡萄酒 - 弄脏 染料 ,

玻璃杯中，葡萄酒渍染料，

[hæv; həv][juː; jʊ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [aɪz]
Have you marked the hollow eyes
有 你 标记 这 空洞的 眼睛

你注意到那双空洞的眼睛了吗?

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] ['dev(ə)l][raɪz] ,
Of a mocking Devil rise ,
的 一个 嘲讽 魔鬼 上升 ,

嘲弄的魔鬼崛起,

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] ['dev(ə)l] ?
Of a mocking Devil ?
的 一个 嘲讽 魔鬼 ?

嘲讽的魔鬼?

['seɪɪŋ] — [ləʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [θruː] !
Saying — Lo , the day is through !
说 — 洛 , 这 天 是 通过 !

说——瞧,一天结束了!

[lʊk] [ɒn][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ! [-]
Look on joy it gave to you ! [43]
看 在 喜悦 它 给予 到 你 ! [-]

看看它给你带来了多少快乐! [43]

[ɑːt] .
Art .
艺术 .

艺术。

[[ə; eɪ] ['fæntəsi] .]
[A Phantasy .]
[一个 幻想 .]

[幻想曲。]

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ]
I know not how I found you
我 知道 不是 如何 我 成立 你

我不知道我是怎么找到你的。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][waɪld][heə(r)][ə; eɪ] - [bləʊ] ,
With your wild hair a - blow ,
和 你的 荒野 头发 一个 - 吹 ,

蓬乱的头发随风飘扬,

[nɔː(r)] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [juː; jʊ]
Nor why the world around you
也不 为什么 这 世界 大约 你

为什么你周围的世界如此?

[wʊd] ['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] :
Would never let me know :
会 绝不 让 我 知道 :

绝不会让我知道:

[pə'hæps] - [tiː][wɒz; wəz] ['hev(ə)n] [rɪ'lentɪd] ,
Perhaps ' t was Heaven relented ,
也许 - t 曾是 天堂 让步 ,

或许是上天心软了,

[pə'hæps] - [tiː][wɒz; wəz] [hel] [ri'zent]
Perhaps ' t was Hell resented
也许 - t 曾是 地狱 怨恨

或许地狱令人憎恶

[maɪ] [driːm] , [ænd; ənd] ['ɡrɪmli] ['ventɪd]
My dream , and grimly vented
我的 梦 , 和 阴沉地 通风

我的梦，以及痛苦的宣泄

[ɪts] [heɪt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][səʊ] .
Its hate upon me so .
它是 恨 之上 我 所以 .

它如此憎恨我。

[ɪn] ['ʃædəʊlænd] [ai] [met] [juː; jʊ]
In Shadowland I met you
在 暗影之地 我 遇见 你

在暗影之地，我遇见了你

[weə(r)] [ɔːl] [dɪm] ['ʃædəʊz] [miːt] ;
Where all dim shadows meet ;
在哪里 全部 暗淡 阴影 见面 ;

所有昏暗的影子汇聚之处;

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] [ai] [set] [juː; jʊ] ,
Within my heart I set you ,
之内 我的 心 我 放 你 ,

我心中永远珍藏着你,

[ə; eɪ] ['fæntəm] ['bɪtə(r)] - [swiːt] :
A phantom bitter - sweet :
一个 幻影 苦的 - 甜的 :

虚幻的苦乐参半:

[nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɪn] [juː; jʊ] ,
No hope for me to win you ,
不 希望 为了 我 到 赢 你 ,

我没希望赢得你的心,

[ðəʊ] [ai] [wɪð] [səʊl] [ænd; ənd] ['sɪnjuː]
Though I with soul and sinew
尽管 我 和 灵魂 和 腱子

虽然我拥有灵魂和筋骨

[straɪv] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [wen] [ɪn] [juː; jʊ]
Strive on and on , when in you
努力 在 和 在 , 什么时候 在 你

当你内心深处，就继续努力奋斗吧!

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːt] [ɔː(r)] [hiːt] !
There is no heart or heat !
那里 是 不 心 或者 热 !

没有心，也没有热度!

[jet] ['evə(r)] , [aɪ] , [ænd; ənd] ['evə(r)] ,
Yet ever , aye , and ever ,
然而 曾经 , 是的 , 和 曾经 ,

然而，永远，是的，永远,

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [njuː] [juː; jʊ] [laɪd; liːd] ,
Although I knew you lied ,
虽然 我 知道 你 撒谎了 ,

虽然我知道你撒谎了,

[ai] ['fɒləʊd] [ɒn] , [bʌt; bət] ['nevə(r)]
I followed on , but never
我 随后 在 , 但 绝不

我跟了上去，但从未

[wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [fɔːm] [ə'baɪd] : [-]
Would your white form abide : [44]
会 你的 白色的 形式 遵守 : [-]

你的白色表格是否遵守：[44]

[wɪð] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] [stretʃt] ['miːˌwɑːrd] ,
With loving arms stretched meward ,
和 爱 武器 拉伸 梅沃德 ,

向我伸出充满爱意的双臂，

[æz; əz]['saiərinz] ['bekən] ['siːwəd]
As Sirens beckon seaward
作为 警报器 招手 向海

塞壬向大海招手

[tuː; tə][sʌm; səm][feə(r)]['ves(ə)l] ['liːwəd] ,
To some fair vessel leeward ,
到 一些 公平的 血管 背风面 ,

向着下风处的某艘漂亮的船，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [glaɪd] .
Before me you would glide .
前 我 你 会 滑行 .

你会在我面前滑翔。

[bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l]['feəri] ,
But like an evil fairy ,
但 喜欢 一个 邪恶的 仙女 ,

但就像一个邪恶的仙女，

[ðæt] [mɒks] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] ,
That mocks one with a light ,
那 模拟 一 和 一个 光 ,

那就像用灯光嘲弄人一样，

[naʊ] [nɪə(r)] , [juː; jʊ] [led] [jɔː(r); jə(r)] ['eəri] ,
Now near , you led your airy ,
现在 靠近 , 你 引领 你的 轻盈的 ,

现在，你引领着你轻盈的，

[naʊ] [fɑː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɪtf(ə)l] [flaɪt] :
Now far , your fitful flight :
现在 远的 , 你的 断断续续 航班 :

到目前为止，你的飞行还很坎坷：

[wɪð] [red] - [gəʊld] ['tresɪz] ['bləʊɪŋ] ,
With red - gold tresses blowing ,
和 红色的 - 金子 头发 吹 ,

一头红金色的秀发随风飘扬，

[ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)] ['gləʊɪŋ] ,
And eyes of sapphire glowing ,
和 眼睛 的 蓝宝石 发光 ,

还有那双闪着蓝宝石般光芒的眼睛，

[wɪð] [lɪmz] [laɪk] ['mɑːb(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] ,
With limbs like marble showing ,
和 四肢 喜欢 大理石 显示 ,

四肢如同大理石般光滑，

[juː; jʊ] [lˈɔːd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
You lured me through the night .
你 诱饵 我 通过 这 夜晚 .

你整夜引诱我。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'ɜːθli] ['revl]
To some unearthly revel
到 一些 超凡脱俗的 陶醉

某种超凡脱俗的狂欢

[ɒv; əv] [maɪmz] , [ə; eɪ] ['mɒtli] [kruː] ,
Of mimes , a motley crew ,
的 哑剧演员 , 一个 杂乱无章 全体人员 ,

一群形形色色的哑剧演员

- [twɪkst]['eɪndʒl] - [lænd][ænd; ənd]['dev(ə)l] ,
' Twixt Angel - land and Devil ,
- 中间 天使 - 土地 和 魔鬼 ,

"介于天使之地与魔鬼之间"

[juː; jʊ] [l'ɔːd] [ˌem 'iː][ɒn] , [ai] [njuː] ,
You lured me on , I knew ,
你 诱饵 我 在 , 我 知道 ,

我知道，是你引诱我上钩的。

[ænd; ənd][lʊə(r)][ˌem 'iː] [stɪl] !
And lure me still !
和 饵 我 仍然 !

继续引诱我吧!

[sɒft] [hwail]
soft whiling
柔软的 而

轻柔地

[ðə; ði] [wei] [wɪð] [həʊps] [bɪ'gaɪlɪŋ] ,
The way with hopes beguiling ,
这 方式 和 希望 迷人的 ,

以诱人的希望为生

[waɪl] [dɑːk] [dɪ'speə(r)][sɪts] ['smaɪlɪŋ]
While dark Despair sits smiling
尽管 黑暗的 绝望 坐着 微笑

黑暗绝望面带微笑地坐着。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! [-]
Behind the eyes of you ! [45]
在后面 这 眼睛 的 你 ! [-]

在你眼中! [45]

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][eɪdʒ] .
A Song for Old Age .
一个 歌曲 为了 老的 年龄 .

一首献给老年人的歌。

[naʊ] [naɪts] [grəʊ] [kəʊld][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] ,
Now nights grow cold and colder ,
现在 夜晚 生长 寒冷的 和 更冷 ,

夜晚越来越冷了,

[ænd; ənd] [nɔːθ] [ðə; ði][waɪld] [veɪn] [swɪŋz] ,
And North the wild vane swings ,
和 北 这 荒野 叶片 摇摆 ,

北方，狂野的风向标摇摆不定。

[ænd; ənd] [raʊnd] [iːtʃ] [triː] [ænd; ənd]['bəʊldə(r)]
And round each tree and boulder
和 圆形的 每个 树 和 巨石

绕着每棵树和每块巨石

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] - [stɔːm] [sɪŋz] —
The driving snow - storm sings —
这 驾驶 雪 - 风暴 唱歌 —

狂风怒吼的暴风雪在歌唱——

[kʌm] , [meɪk] [maɪ] [əʊld] [hɑːt] ['əʊldə] ,
Come , make my old heart older ,
来 , 制作 我的 老的 心 老 ,

来吧，让我的苍老之心变得更加成熟，

[əʊ] ['meməri] [ɒv; əv] [lɒst] [θɪŋz] !
O memory of lost things !
哦 记忆 的 丢失的 事物 !

啊，逝去的记忆！

[ɒv; əv] [həʊp] , [wen] ['prɒmɪs] [sʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Of Hope , when promise sung her
的 希望 , 什么时候 承诺 唱 她

怀着希望，当承诺歌唱她

[breɪv] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
Brave songs and I was young ,
勇敢的 歌曲 和 我 曾是 年轻的 ,

勇敢的歌曲，那时我还年轻。

[ðæt] ['bæŋkwɪt] [naʊ] [ɒn] ['hʌŋgə(r)]
That banquets now on hunger
那 宴会 现在 在 饥饿

现在的宴会是在饥饿上举行的

[sɪns] [ɔːl] [juːθs] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] ;
Since all youth's songs are sung ;
自从 全部 青年的 歌曲 是 唱 ;

因为所有的青春之歌都被传唱；

[ɒv; əv] [lʌv] , [huː] [wɔːks] [wɪð] ['jʌŋgə]
Of Love , who walks with younger
的 爱 , WHO 散步 和 年轻

爱情，与年轻人同行

['swiːtˌhɑːts] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'mʌŋ] .
Sweethearts the flowers among .
甜心们 这 花朵 之中 .

鲜花簇拥，甜蜜依偎。

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[waɪl] [laɪf] [həʊldz] ['levi] ,
while Life holds levee ,
尽管 生活 持有 堤坝 ,

当生命筑起堤坝时，

[dɛθs] ['siːsləs] [dɑːns] [gəʊz] [ɒn] .
Death's ceaseless dance goes on .
死亡人数 不停歇 舞蹈 去 在 .

死亡的永不停息之舞仍在继续。

[səʊ] [let] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , ['hevi]
So let the curtains , heavy
所以 让 这 窗帘 , 重的

所以，让厚重的窗帘落下吧。

[ə'baʊt] [maɪ] [kaʊtʃ] , [bi:; bi] [drɔ:n] —
About my couch , be drawn —
关于 我的 长椅 ， 是 绘制 —

关于我的沙发，请画上——

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [sæd] [ænd; ənd] ['hevi] ,
The curtains , sad and heavy ,
这 窗帘 ， 伤心 和 重的 ，

窗帘，沉重而阴郁，

[weə(r)] [ɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [sli:p] [ə'nɒn] . [-]
Where all shall sleep anon . [46]
在哪里 全部 将 睡觉 匿名 . [-]

不久之后，所有人都将安息于此。[46]

['trɪstrəm] [ænd; ənd] [i'səult] .
Tristram And Isolt .
特里斯特拉姆 和 隔离 .

特里斯特拉姆和伊索尔特。

[naɪt] [ænd; ənd] [vɑ:st] ['kævənz] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aɪən] ;
Night and vast caverns of rock and of iron ;
夜晚 和 广阔的 洞穴 的 岩石 和 的 铁 ；

夜幕降临，巨大的岩石和铁质洞穴笼罩着大地；

['vɔɪsɪz] [laɪk] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [laɪk] [wɪnd] ;
Voices like water , and voices like wind ;
声音 喜欢 水 ， 和 声音 喜欢 风 ；

像水一样的声音，像风一样的声音；

['hɒrə(r)] [ænd; ənd] ['tempɪsts] [ɒv; əv] [heɪl] [ðæt] [ɪn'vaɪərən]
Horror and tempests of hail that environ
恐怖 和 暴风雨 的 冰雹 那 环境

周围环境的恐怖和冰雹风暴

[ʃeɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [tu:] [hu:] [hæv; həv] [sin] .
Shapes and the shadows of two who have sinned .
形状 和 这 阴影 的 二 WHO 有 罪过 .

两个犯下罪孽的人的身影和影子。

[wɒn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɜ:lwɪnd] , [ɪn] ['ləʊðɪŋ] [ˌʌp'lɪftɪŋ]
Wan on the whirlwind , in loathing uplifting
万 在 这 旋风 ， 在 厌恶 令人振奋

万在旋风中，在憎恶中振奋

['feɪsɪz] [ðæt] [lʌvd] [wʌns] , [fər'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ,
Faces that loved once , forever they go ,
面孔 那 喜爱 一次 ， 永远 他们 去 ，

曾经相爱的面孔，终将消逝。

['trɪstəm] [ænd; ənd] [i'səult] , [ðə; ði] ['lʌvəz] , [gəʊ] ['drɪftɪŋ] ,
Tristam and Isolt , the lovers , go drifting ,
特里斯坦 和 隔离 ， 这 恋人 ， 去 漂流 ，

特里斯坦和伊索尔特，这对恋人，随波逐流。

[ðə; ði] ['sʌlən] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] [hel] [bɪ'ləʊ] . [-]
The sullen laughter of Hell below . [47]
这 忧郁 笑声 的 地狱 以下 . [-]

地狱下方传来阴沉的笑声。[47]

[ðə; ði] ['betə(r)] [lɒt] .
The Better Lot .
这 更好的 很多 .

更好的选择。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['krʌtʃɪz] : [peɪl] [ænd; ənd] [bent] ,
Her life was bound to crutches : pale and bent ,
她 生活 曾是 边界 到 拐杖 : 苍白 和 弯曲 ,
她的生活与拐杖紧紧相连：脸色苍白，身体佝偻，

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] ['evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [kʌm] :
But smiling ever , she would go and come :
但 微笑 曾经 , 她 会 去 和 来 :
但她始终面带微笑，来来往往：

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [gɒd] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
For of her soul God made an instrument
为了 的 她 灵魂 上帝 制成 一个 乐器
上帝用她的灵魂造了一个器皿

[ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [həʊm] .
Of strength and comfort to an humble home .
的 力量 和 舒适 到 一个 谦逊的 家 .
为简陋的家带来力量和慰藉。

['betə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [sləʊ] [dɪ'ziːz]
Better a life of toil and slow disease
更好的 一个 生活 的 辛劳 和 慢的 疾病
宁愿过着辛勤劳作、慢性病缠身的生活。

[ðæt] [lʌv] [kəm'pænjənz] [θruː] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [j'iəz] ,
That Love companions through the patient years ,
那 爱 同伴 通过 这 病人 年 ,
那份爱陪伴着病人度过漫长的岁月，

[ðæn; ðən] [wʌn] [huːz] ['herɪtɪdʒ] [ɪz] ['lʌvləs] [iːz] ,
Than one whose heritage is loveless ease ,
比 一 谁 遗产 是 无爱 舒适 ,
比起那些生来就缺乏爱的安逸之人，

[ðæt] ['nevə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] [tɪəz] . [-]
That never knows the blessedness of tears . [48]
那 绝不 知道 这 幸福 的 眼泪 . [-]
永远无法体会眼泪的幸福。[48]

[dʌsk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
Dusk in the Woods .
黄昏 在 这 伍兹 .
林中黄昏。

[θriː] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ai]
Three miles of hill it is ; and I
三 英里 的 爬坡道 它 是 ; 和 我
这是三英里长的山丘；而我

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['weɪtɪd] , [dʌm] ,
Came through the woods that waited , dumb ,
来 通过 这 树林 那 等待 , 哑的 ,
穿过静静等待的树林，愚蠢地，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kuːl] ['sʌmə(r)] [dʌsk] [tuː; tə] [kʌm] ;
For the cool Summer dusk to come ;
为了 这 凉爽的 夏天 黄昏 到 来 ;
为了即将到来的凉爽夏日黄昏；

[ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [skaɪ]
And lingered there to watch the sky
和 徘徊不去 那里 到 手表 这 天空
于是，她在那里逗留了一会儿，望着天空。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['sʌnset] [kləʊm] .
Up which the gradual sunset clomb .
向上 哪个 这 逐渐地 日落 克朗布 .

夕阳缓缓落下。

[ə; eɪ] [triː] - [təʊd] ['kweivə] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ;
A tree - toad quavered in a tree ;
一个 树 - 蟾蜍 颤抖 在 一个 树 ;

树蟾在树上颤抖;

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] -
And then a sudden whip - poor -
和 然后 一个 突然 鞭 - 贫穷的 -

然后突然间，鞭子抽打得很糟糕——

[wɪl]
will
将要

将要

[kɔːld] [ˌəʊvə'hed] , [səʊ]['waɪldli] [ʃrɪl] ,
Called overhead , so wildly shrill ,
称为 开销 , 所以 疯狂地 尖锐 ,

被高空呼叫，声音尖锐刺耳

[ðə; ði] ['stɑːtld] ['wʊdlənd] [siːmd] [tuː; tə] [siː]
The startled woodland seemed to see
这 惊慌 林地 似乎 到 看

受惊的林地似乎看到了

[haʊ] ['veri] [ləʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [stɪl] .
How very lone it was and still .
如何 非常 孤独 它 曾是 和 仍然 .

多么寂静寂寥啊。

[ðen] [θruː] [dɑːk] [bau] [ɪts] ['stelθi] [flaɪt]
Then through dark boughs its stealthy flight
然后 通过 黑暗的 树枝 它是 隐秘的 航班

然后，它悄无声息地穿过幽暗的树枝飞去。

[æn; ən] [aʊl] [tʊk] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['sliːpi] [straɪf] ,
An owl took ; and , at sleepy strife ,
一个 猫头鹰 采取 ; 和 , 在 困 冲突 ,

一只猫头鹰叼走了;在睡梦中，争吵不休。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [tɜːnd] [ɪts]['feəri] [faɪf] ;
The cricket turned its fairy fife ;
这 蟋蟀 转向 它是 仙女 法夫郡 ;

蟋蟀唱起了仙女笛;

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ded] [liːvz] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
And through the dead leaves , in the night ,
和 通过 这 死的 树叶 , 在 这 夜晚 ,

夜里，透过枯叶，

[sɒft] [ɹ'ʌslɪŋz] [stɜːd] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] [laɪf] .
Soft rustlings stirred of unseen life .
柔软的 沙沙声 搅拌 的 看不见 生活 .

轻微的沙沙声，仿佛是无形生命在涌动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pʌŋk] - [wʊd] ['evriweə(r)]
And in the punk - wood everywhere
和 在 这 朋克 - 木头 到处

以及朋克森林的各个角落

[ðə; ði] [ɪn'sɜːts] [tɪkt] , [ɔː(r)] [bɔːd] [bɪ'ləʊ]
The inserts ticked , or bored below
这 插入件 勾选 , 或者 无聊的 以下

插入件发出滴答声，或在下面钻孔

[ðə; ði] [rɔtid] [bɑːk] ; [ænd; ənd] , [gləʊ] [ɒn] [gləʊ] ,
The rotted bark ; and , glow on glow ,
这 腐烂的 吠 ; 和 , 辉光 在 辉光 ,

腐烂的树皮；以及，闪烁的光芒，

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['faɪr,flaɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
The gleaming fireflies here and there
这 闪闪发光 萤火虫 这里 和 那里

这里那里闪闪发光的萤火虫

[lɪt] [ʌp] [ðeə(r)] [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] [ʃəʊ] . [-]
Lit up their Jack - o ' - lantern show . [49]
点燃 向上 他们的 杰克 - o - - 灯笼 展示 . [-]

点亮了他们的南瓜灯表演。[49]

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['vespə(r)] - ['spærəʊ] [sɪŋ] ,
I heard a vesper - sparrow sing ,
我 听到 一个 黄昏 - 麻雀 唱歌 ,

我听到一只黄昏麻雀在歌唱，

[wɪð'drɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑː(r)]
Withdrawn , it seemed , into the far
撤回 , 它 似乎 , 进入 这 远的

它似乎退隐到了遥远的地方。

[sləʊ] ['sʌn,sɛts] ['træŋkwɪl] ['sɪnəbɑː(r)] ;
Slow sunset's tranquil cinnabar ;
慢的 日落 宁静 辰砂 ;

缓缓落下的宁静朱砂；

[ðə; ði] ['sʌnset] , ['sɒftli] ['sməʊldərɪŋ]
The sunset , softly smouldering
这 日落 , 轻轻 闷烧

夕阳，余晖柔和地燃烧着

[bɪ'haɪnd] [gɔːnt] [trʌŋks] , [wɪð] [ɪts] [wʌn] [stɑː(r)] .
Behind gaunt trunks , with its one star .
在后面 瘦削 树干 , 和 它是 一 星星 .

在瘦削的树干后面，藏着一颗星星。

[ə; eɪ] [dɒg] [bɑːkt] ; [ænd; ənd] [daʊn] [weɪz] , [ðæt] [gliːm] ,
A dog barked ; and down ways , that gleamed ,
一个 狗 吠叫 ; 和 向下 方式 , 那 闪闪发光 ,

一只狗吠叫着；沿着闪闪发光的小路，

[θruː] [djuː] [ænd; ənd] ['kləʊvə(r)] [feɪnt] [ðə; ði] [nɔɪz]
Through dew and clover faint the noise
通过 露 和 三叶草 头晕的 这 噪音

透过露水和三叶草，传来微弱的声音。

[ɒv; əv] [kaʊ] - [belz] [muːvd] .
Of cow - bells moved .
的 奶牛 - 铃铛 已搬 .

牛铃响了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
And then a voice ,
和 然后 一个 嗓音 ,

然后一个声音响起，

[ðæt] [sæŋ] [ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
That sang a - milking , so it seemed ,
那 唱 一个 - 挤奶 , 所以 它 似乎 ,

那首歌听起来像是在挤奶，是吗？

[meɪd] [glæd][maɪ] [hɑːt] [æz; əz][sʌm; səm][glæd] [bɔɪz] .
Made glad my heart as some glad boy's .
制成 高兴的 我的 心 作为 一些 高兴的 男孩们 .

这让我像一些快乐的男孩一样感到高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [leɪn] ; [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn] [vjuː]
And then the lane ; and full in view
和 然后 这 车道 ; 和 满的 在 看法

然后是那条小路；一切都尽收眼底。

[ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊz] - [grəʊn] [geɪt] ,
A farmhouse with a rose - grown gate ,
一个 农家 和 一个 玫瑰 - 生长 门 ,

一座农舍，大门上爬满了玫瑰花，

[ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [pɑːðz] , [ə'weɪt]
And honeysuckle paths , await
和 金银花 路径 , 等待

还有金银花小径，静候着

[fɔː(r); fə(r)] [naɪts] [waɪt] [muːn] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][juː; jʊ] —
For night's white moon and love and you —
为了 夜晚 白色的 月亮 和 爱 和 你 —

为了夜晚的白月、爱情和你——

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [leɪt] .
These are the things that made me late .
这些 是 这 事物 那 制成 我 晚的 .

这些事情导致我迟到。

[æt; ət][ðə; ði] ['feri] .
At the Ferry .
在 这 渡船 .

在渡口。

[əʊ] , [dɪm][ænd; ənd][wɒn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] ,
Oh , dim and wan came in the dawn ,
哦 , 暗淡 和 万 来了 在 这 黎明 ,

哦，黎明时分，一片昏暗黯淡。

[ænd; ənd] ['gluːmi] [kləʊzd] [ðə; ði] [deɪ] ;
And gloomy closed the day ;
和 阴沉 关闭 这 天 ;

阴沉的天气结束了这一天；

[ðə; ði] ['kɪldiː] ['hwisl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] ,
The killdee whistled among the weeds ,
这 基尔迪 吹口哨 之中 这 杂草 ,

基尔迪鱼在杂草丛中发出鸣叫声。

[ðə; ði]['herən] [flæpt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [riːdz] ,
The heron flapped in the river reeds ,
这 苍鹭 拍打 在 这 河 芦苇 ,

苍鹭在河边的芦苇丛中扑扇着翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði][snaɪp] [paɪpt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
And the snipe piped far away .
和 这 狙击 管道 远的 离开 .

远处传来鹬鸟的鸣叫声。

[æt; ət] [dɔːn] [ʃiː; ʃi] [stʊd] — [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [greɪ] [hʊd]
At dawn she stood — her dark gray hood
在 黎明 她 站立 — 她 黑暗的 灰色的 兜帽

黎明时分，她伫立在那里——身披深灰色兜帽。

[flʌŋ] [bæk] — [ɪn] [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] ;
Flung back — in the ferry - boat ;
扔 后退 — 在 这 渡船 - 船 ;

被抛回——在渡船上;

[sæd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɒtʃt] [hɪm] [raɪd] ,
Sad were the eyes that watched him ride ,
伤心 是 这 眼睛 那 观看 他 骑 ,

看着他骑马的人们，眼神中充满了悲伤。

[hɜː(r); hə(r)] ['reɪdə(r)] [lʌv] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ,
Her raider love , from the riverside ,
她 突袭者 爱 , 从 这 河边 ,

她那来自河边的掠夺者之爱，

[hɪz; ɪz] [kɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [θrəʊt] .
His kiss on her mouth and throat .
他的 吻 在 她 嘴 和 喉 .

他吻了她的嘴唇和喉咙。

[laɪk] [sʌm; səm] [waɪld] [spel] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fel] ,
Like some wild spell the twilight fell ,
喜欢 一些 荒野 拼写 这 暮 跌倒 ,

暮色如同某种狂野的魔法般降临。

[ænd; ənd] [blæk] [ðə; ði] ['tempɪst] [keɪm] ;
And black the tempest came ;
和 黑色的 这 暴风雨 来了 ;

暴风雨来了，一片漆黑;

[ðə; ði] ['hevənz] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [ded] ,
The heavens seemed filled with the warring dead ,
这 天 似乎 已填 和 这 战争 死的 ,

天空仿佛充满了交战的亡灵，

[huːz] ['bætəris] ['əʊpənd] [ˌəʊvə'hed]
Whose batteries opened overhead
谁 电池 打开 开销

谁的电池在头顶打开

[wɪð] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [fleɪm] .
With thunder and with flame .
和 雷 和 和 火焰 .

伴随着雷霆和火焰。

[æt; ət] [naɪt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
At night again in the wind and rain ,
在 夜晚 再次 在 这 风 和 雨 ,

夜里，风雨交加，

[ʃiː; ʃi] [tɔil] [æt; ət] [ðə; ði] ['feri] [ɔː(r)] ;
She toiled at the ferry oar ;
她 辛勤劳作 在 这 渡船 桨 ;

她辛勤地划着渡船的桨;

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [stɔːm] ,
For she heard a voice in the night and storm ,
为了 她 听到 一个 嗓音 在 这 夜晚 和 风暴 ,

因为她在夜里和暴风雨中听到了一个声音，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['ʃædəʊi] [fɔːm]
And it seemed that her lover's shadowy form
和 它 似乎 那 她 恋人的 阴暗的 形式

而她情人的模糊身影似乎……

['bekən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . [-]
Beckoned her to the shore . [51]
招手 她 到 这 支撑 . [-]

向她招手让她到岸边。[51]

[ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə] [seɪv] [ʃiː; ʃi] [breɪvd] [ðə; ði] [weɪv] ,
And swift to save she braved the wave ,
和 迅速 到 节省 她 勇敢 这 海浪 ,

她迅速出手相救，勇敢地冲入巨浪之中。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [faʊnd]
And reached the shore and found
和 达到 这 支撑 和 成立

到达岸边后发现

[hɪz; ɪz] ['raɪdələs] [hɔːs] , [wɪð] [hed] [hʌŋ] [ləʊ] ,
His riderless horse , with head hung low ,
他的 无骑手 马 , 和 头 悬挂 低的 ,

他那匹没有骑手的马，低垂着头。

[ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] ,
A blur of blood on the saddle - bow ,
一个 模糊 的 血 在 这 鞍 - 弓 ,

马鞍弓上模糊地浮现出一滩血迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [naɪt] [ə'raʊnd] . [-]
And the empty night around . [52]
和 这 空的 夜晚 大约 . [-]

周围是空荡荡的夜晚。[52]

[hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn] .
Her Violin .
她 小提琴 .

她的小提琴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

形状与阴影(Shapes and Shadows)

[ai]
I
我

我

[hɜː(r); hə(r)]	[ˌvaɪə'lɪn]	!	—	[ə'gen]	[bɪ'gɪn]
Her	**violin**	**!**	**—**	**Again**	**begin**
她	小提琴	！	—	再次	开始

她的小提琴！——再次开始

[ðə; ði]	[driːm]	-	[nəʊts]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌvaɪə'lɪn]	;
The	**dream**	**-**	**notes**	**of**	**her**	**violin**	**;**
这	梦	-	笔记	的	她	小提琴	；

她小提琴奏出的梦幻音符；

[ænd; ənd]	[dɪm]	[ænd; ənd]	[feə(r)]	,	[wɪð]	[gəʊld]	-	[braʊn]	[heə(r)]	,
And	**dim**	**and**	**fair**	**,**	**with**	**gold**	**-**	**brown**	**hair**	**,**
和	暗淡	和	公平的	，	和	金子	-	棕色的	头发	，

她肤色黝黑，肤色白皙，有着金棕色的头发。

[ai]	[siːm]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	['stændɪŋ]	[ðeə(r)]	,
I	**seem**	**to**	**see**	**her**	**standing**	**there**	**,**
我	似乎	到	看	她	常设	那里	，

我好像看到她站在那里，

[sɒft]	-	[aɪd]	[ænd; ənd]	['swiːtli]	['slendə(r)]	:
Soft	**-**	**eyed**	**and**	**sweetly**	**slender**	**:**
柔软的	-	眼睛	和	甜蜜地	苗条	：

眼神温柔，身材纤细甜美：

[ðə; ði]	[ruːm]	[ə'gen]	,	[wɪð]	[streɪn]	[ɒn]	[streɪn]	,
The	**room**	**again**	**,**	**with**	**strain**	**on**	**strain**	**,**
这	房间	再次	，	和	拉紧	在	拉紧	，

房间里再次弥漫着紧张的气氛，

[vai'breits]	[tuː; tə]	['lʌvz]	[mə'ləʊdiəs]	[peɪn]	,
Vibrates	**to**	**Love's**	**melodious**	**pain**	**,**
振动	到	爱的	悦耳动听	疼痛	，

感受着爱的旋律和痛苦，

[æz; əz]	,	['sləʊpɪŋ]	[sləʊ]	,	[ɪz]	[pɔɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[baʊ; bəʊ]	,
As	**,**	**sloping**	**slow**	**,**	**is**	**poised**	**her**	**bow**	**,**
作为	，	倾斜的	慢的	，	是	准备	她	弓	，

她缓缓倾斜着，弓箭已准备就绪。

[waɪl]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔːm]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[gləʊ]
While	**round**	**her**	**form**	**the**	**golden**	**glow**
尽管	圆形的	她	形式	这	金的	辉光

她周围环绕着金色的光芒。

[ɒv; əv]	['sʌnset]	[spɪlz]	[ɪts]	['splendə(r)]	.
Of	**sunset**	**spills**	**its**	**splendour**	**.**
的	日落	溢出物	它是	辉煌	.

夕阳倾泻而下，尽显壮丽。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪəˈlɪn] ! — [naʊ] [diːp] , [naʊ] [θɪn] ,
Her violin ! — now deep , now thin ,
她 小提琴 ! — 现在 深的 , 现在 薄的 ,

她的小提琴！——时而低沉，时而轻柔，

[əˈgen] [ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪəˈlɪn] ;
Again I hear her violin ;
再次 我 听到 她 小提琴 ;

我又听到了她的小提琴声；

[ænd; ənd] , [driːm] [baɪ] [driːm] , [əˈgen] [ai] [siːm]
And , dream by dream , again I seem
和 , 梦 经过 梦 , 再次 我 似乎

梦境一个接一个，我似乎又一次

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʌv] - [ˈlaɪts] [ˈtendə(r)] [gliːm]
To see the love - light's tender gleam
到 看 这 爱 - 灯 投标 闪耀

去看看那爱之光温柔的光芒

[bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] - [lɒŋ] [ˈlæʃɪz] :
Beneath her eyes ' long lashes :
下面 她 眼睛 - 长的 睫毛 :

在她长长的睫毛下：

[waɪl] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [siːm] [ə; eɪ] [pɑːt]
While to my heart she seems a part
尽管 到 我的 心 她 似乎 一个 部分

虽然在我心中她似乎是……的一部分

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [sɔːŋz] - [ɑːt] ;
Of her pure song's inspirèd art ;
的 她 纯的 歌曲的 - 艺术 ;

她纯洁的歌声充满了艺术灵感；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪz] , [ðə; ði][ˈrəʊzi] [greɪz]
And , as she plays , the rosy grays
和 , 作为 她 演出 , 这 红润 灰色

当她演奏时，玫瑰色的灰色

[ɒv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈheɪləʊ][heə(r)][ænd; ənd] [feɪs] ,
Of twilight halo hair and face ,
的 暮 光环 头发 和 脸 ,

暮色笼罩下的头发和脸庞，

[waɪl] [ˈsʌnset] [bɜːnz] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] .
While sunset burns to ashes .
尽管 日落 烧伤 到 灰烬 .

当夕阳化为灰烬。

[θriː]
III
三、

三

[əʊ][ˌvaɪəˈlɪn] ! — [siːs] , [siːs] [wɪˈðɪn]
O violin ! — Cease , cease within
哦 小提琴 ! — 停止 , 停止 之内

哦，小提琴！——停止，停止吧！

[maɪ] [səʊl] , [əʊ] ['hɔːntɪŋ] [ˌvaɪə'lɪn] ! [-]
My soul , O haunting violin ! [53]
我的 灵魂 , 哦 令人难忘 小提琴 ! [-]

我的灵魂啊，萦绕心头的提琴！[53]

[ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə'gen]
In vain , in vain , you bring again
在 徒劳 , 在 徒劳 , 你 带来 再次

徒劳，徒劳，你再次带来

[bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [peɪn]
Back from the past the blissful pain
后退 从 这 过去的 这 幸福的 疼痛

从过去回到幸福的痛苦

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [ðen] ['spəʊkən] ;
Of all the love then spoken ;
的 全部 这 爱 然后 说 ;

当时所有倾诉的爱意；

[wen] [ɒn] [maɪ] [brest] , [æt; ət] ['hæpi] [rest] ,
When on my breast , at happy rest ,
什么时候 在 我的 胸部 , 在 快乐的 休息 ,

当我依偎在我怀里，安然入睡时，

[ə; eɪ] ['sʌni] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [prest] —
A sunny while her head was pressed —
一个 阳光明媚 尽管 她 头 曾是 按下 —

阳光明媚，而她的头却被压着——

[piːs] , [piːs] [tuː; tə] [ðiːz] [waɪld] ['memərɪz] !
Peace , peace to these wild memories !
和平 , 和平 到 这些 荒野 回忆 !

愿这些狂野的回忆安息！

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [maɪ] [hɑːt] [nɔːt] ['remədiz] ,
For , like my heart naught remedies ,
为了 , 喜欢 我的 心 零 补救措施 ,

因为，就像我的心一样，没有任何办法可以治愈。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌvaɪə'lɪn] [laɪz] ['brəʊkən] . [-]
Her violin lies broken . [54]
她 小提琴 谎言 破碎的 . [-]

她的小提琴摔坏了。[54]

[hɜː(r); hə(r)] ['vespə(r)] [sɒŋ] .
Her Vesper Song .
她 黄昏 歌曲 .

她的晚祷之歌。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['laɪtnɪŋ] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz]
The Summer lightning comes and goes
这 夏天 闪电 来 和 去

夏日的闪电时而出现，时而消失。

[ɪn] [wʌn] [peɪl] [klaʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] ,
In one pale cloud above the hill ,
在 一 苍白 云 多于 这 爬坡道 ,

山丘上空一团淡淡的云朵里，

[æz; əz] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [sɒft] [rɪ'pəʊz]
As if within its soft repose
作为 如果 之内 它是柔软的 休息

仿佛置身于它柔和的休憩之中

[ə; eɪ]	['bɜːnɪŋ]	[hɑːt]	[wɜː(r); wə(r)]	['nevə(r)]	[stɪl]	—
A	**burning**	**heart**	**were**	**never**	**still**	**—**
一个	燃烧	心	是	绝不	仍然	—

一颗燃烧的心从未平静过——

[æz; əz]	[ɪn]	[maɪ]	['bʊzəm]	['pʌlsɪz]	[biːt]
As	**in**	**my**	**bosom**	**pulses**	**beat**
作为	在	我的	怀	脉冲	打

就像我胸腔的脉搏跳动一样

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
Before	**the**	**coming**	**of**	**his**	**feet**	**.**
前	这	未来	的	他的	脚	.

在他脚步到来之前。

[ɔːl]	[drʌgd]	[wɪð]	['əʊdərəs]	[sliːp]	,	[ðə; ði]	[rəʊz]
All	**drugged**	**with**	**odorous**	**sleep**	**,**	**the**	**rose**
全部	吸毒	和	有气味的	睡觉	,	这	玫瑰

玫瑰，都沉浸在芬芳的睡眠之中

[briːð]	['djuːi]	[bɑːm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
Breathes	**dewy**	**balm**	**about**	**the**	**place**	**,**
呼吸	露水	香脂	关于	这	地方	,

空气中弥漫着清新的香膏气息，

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[driːmz]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[nəʊz]
As	**if**	**the**	**dreams**	**the**	**garden**	**knows**
作为	如果	这	梦境	这	花园	知道

仿佛花园知晓的梦境

[tʊk]	[ˌɪmə'tɪəriəl]	[fɔːm]	[ænd; ənd]	[feɪs]	—
Took	**immaterial**	**form**	**and**	**face**	**—**
拿	无关紧要	形式	和	脸	—

呈现出无形的形态和面容——

[æz; əz]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	[swiːt]	[θɔːts]	[ə'raɪz]
As	**in**	**my**	**heart**	**sweet**	**thoughts**	**arise**
作为	在	我的	心	甜的	想法	出现

心中涌起甜蜜的思绪

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['ɑːdə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
Beneath	**the**	**ardour**	**of**	**his**	**eyes**	**.**
下面	这	热情	的	他的	眼睛	.

在他眼中炽热的光芒之下。

[ðə; ði]	[muːn]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ʃəʊz]
The	**moon**	**above**	**the**	**darkness**	**shows**
这	月亮	多于	这	黑暗	演出

黑暗之上的月亮显露出来

[æn; ən]	[ɔːb]	[ɒv; əv]	['sɪlvəri]	[snəʊ]	[ænd; ənd]	['faɪə(r)]	,
An	**orb**	**of**	**silvery**	**snow**	**and**	**fire**	**,**
一个	球体	的	银色	雪	和	火	,

一个由银色雪和火焰构成的球体，

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wʊd]	[naʊ]	[dɪs'kləʊz]
As	**if**	**the**	**night**	**would**	**now**	**disclose**
作为	如果	这	夜晚	会	现在	透露

仿佛夜幕即将揭晓

[tuː; tə]	['hɛvən]	[hɜː(r); hə(r)]	[wʌn]	[dɪ'vaɪn]	[dɪ'zaɪə(r)]	—
To	**heav'n**	**her**	**one**	**divine**	**desire**	**—**
到	天堂	她	一	神圣的	欲望	—

她唯一的神圣愿望——向天堂祈祷——

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪs]
As in the rapture of his kiss
作为 在 这 狂喜 的 他的 吻

如同他吻带来的狂喜。

[ɔːl][ɒv; əv][maɪ][səʊl][ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
All of my soul is drawn to his .
全部 的 我的 灵魂 是 绘制 到 他的 .

我的整个灵魂都被他深深吸引。

[ðə; ði][klaʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊz] ;
The cloud , it knows not that it glows ;
这 云 , 它 知道 不是 那 它 发光 ;

云朵并不知道它正在发光；

[ðə; ði][rəʊz] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [sent] ;
The rose knows nothing of its scent ;
这 玫瑰 知道 没有什么 的 它是 香味 ;

玫瑰对自己的香气一无所知；

[nɔː(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'stəu]
Nor knows the moon that it bestows
也不 知道 这 月亮 那 它 授予

也不知道它所赐予的月亮

[lait] [ɒn]['aʊə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['fɜːməmənt] —
Light on our earth and firmament —
光 在 我们的 地球 和 苍穹 —

照耀大地和苍穹的光芒——

[səʊ][ɪz][ðə; ði][səʊl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]
So is the soul unconscious of
所以 是 这 灵魂 无意识 的

所以灵魂是无意识的吗?

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [θruː] [lʌv] . [-]
The beauties it reveals through Love . [55]
这 美女 它 揭示 通过 爱 . [-]

它通过爱展现出的美丽。[55]

[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .
At Parting .
在 离别 .

临别。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] ,
What is there left for us to say ,
什么 是 那里 左边 为了 我们 到 说 ,

我们还能说什么呢?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ?
Now it has come to say good - by ?
现在 它 有 来 到 说 好的 - 经过 ?

现在它要说再见了吗?

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ]
And all our dreams of yesterday
和 全部 我们的 梦境 的 昨天

以及我们昨日的所有梦想

[hæv; həv] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði]['sʌnset] [skaɪ] —
Have vanished in the sunset sky —
有 消失了 在 这 日落 天空 —

消失在落日余晖中——

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [seɪ] ,
What is there left for us to say ,
什么 是 那里 左边 为了 我们 到 说 ,

我们还能说什么呢?

[naʊ] ['dɪfrənt] [weɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [laɪ] ?
Now different ways before us lie ?
现在 不同的 方式 前 我们 说谎 ?

现在摆在我们面前的是不同的道路吗?

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [həʊp] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
A word of hope , a word of cheer ,
一个 单词 的 希望 , 一个 单词 的 欢呼 ,

一句充满希望的话语，一句令人鼓舞的话语,

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðæt] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [lɑːst] ,
A word of love , that still shall last ,
一个 单词 的 爱 , 那 仍然 将 最后的 ,

一句爱的誓言，将永存。

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [nɪə(r)]
When we are far to bring us near
什么时候 我们 是 远的 到 带来 我们 靠近

当我们远离时，让我们靠近

[θruː] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [pɑːst] ;
Through memories of the happy past ;
通过 回忆 的 这 快乐的 过去的 ;

透过对美好过去的回忆;

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [həʊp] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
A word of hope , a word of cheer ,
一个 单词 的 希望 , 一个 单词 的 欢呼 ,

一句充满希望的话语，一句令人鼓舞的话语,

[tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [sæd] [hɑːts] [truː] [ænd; ənd] [fɑːst] .
To keep our sad hearts true and fast .
到 保持 我们的 伤心 心 真的 和 快速地 .

为了让悲伤的心保持真诚和坚定。

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] ,
What is there left for us to do ,
什么 是 那里 左边 为了 我们 到 做 ,

我们还有什么事可做呢?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] ?
Now it has come to say farewell ?
现在 它 有 来 到 说 告别 ?

现在它来道别了吗?

[ænd; ənd] [keə(r)] , [ðæt] [beɪd] [ˌjuː 'es] [wʌns] [ə'djuː] ,
And care , that bade us once adieu ,
和 关心 , 那 巴德 我们 一次 再见 ,

还有那曾向我们道别的关怀,

[rɪ'tɜːnz] [ə'gen] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dwel] —
Returns again with us to dwell —
返回 再次 和 我们 到 住 —

它再次与我们同在——

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] ,
What is there left for us to do ,
什么 是 那里 左边 为了 我们 到 做 ,

我们还有什么事可做呢?

[naʊ] ['dɪfrənt] [weɪz] ['aʊə(r)] [feɪts] [kəm'pel] ?
Now different ways our fates compel ?
现在 不同的 方式 我们的 命运 迫使 ?

现在，命运以不同的方式牵引着我们?

[klɑːsp][hændz][ænd; ənd] [saɪ] , [tʌtʃ] [lɪps][ænd; ənd] [smaɪl] ,
Clasp hands and sigh , touch lips and smile ,
搭扣 双手 和 叹 , 触碰 嘴唇 和 微笑 ,

双手合十，叹息一声；嘴唇相触，微笑。

[ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] —
And look the love that shall remain —
和 看 这 爱 那 将 保持 —

看看那永存的爱——

[wen] [s'ɛvəd] [səʊ][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] —
When severed so by many a mile —
什么时候 切断 所以 经过 许多 一个 英里 —

相隔千里——

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [bɑːm][fɔː(r); fə(r)] [b'ɪtəɹəst] [peɪn] ;
The sweetest balm for bitterest pain ;
这 最甜美的 香脂 为了 最苦涩的 疼痛 ;

最甜蜜的慰藉，抚慰最深沉的痛苦;

[klɑːsp][hændz][ænd; ənd] [saɪ] , [tʌtʃ] [lɪps][ænd; ənd] [smaɪl] ,
Clasp hands and sigh , touch lips and smile ,
搭扣 双手 和 叹 , 触碰 嘴唇 和 微笑 ,

双手合十，叹息一声；嘴唇相触，微笑。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] . [-]
And trust in God to meet again . [56]
和 相信 在 上帝 到 见面 再次 . [-]

并相信上帝会再次与你相遇。[56]

[kə'risimə] [ˌɛmˌiː'eɪ] .
Carissima Mea .
卡里西玛 梅亚 .

Carissima Mea。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ] ['leɪdiz] [feɪs] ,
I look upon my lady's face ,
我 看 之上 我的 女士的 脸 ,

我凝视着我爱人的脸庞，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [siː]
And , in the world about me , see
和 , 在 这 世界 关于 我 , 看

而在我周围的世界里，你会看到

[nəʊ] [feɪs] [laɪk] [hɜːz] [ɪn] ['eni] [pleɪs] :
No face like hers in any place :
不 脸 喜欢 她的 在 任何 地方 :

世界上任何地方都没有和她一样的脸:

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] .
Therefore it is I sing her praise .
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 .

因此，我要歌颂她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [meɪd] , [æz; əz]['ʌðə(r)z] [sɪŋ]
It is not made , as others sing
它 是 不是 制成 , 作为 其他的 唱歌

它并非如其他人所唱的那样被创造出来

[ɒv; əv][ðeə(r)][dɪə(r)] [lʌvz] , [laɪk] ['aɪvəri] ,
Of their dear loves , like ivory ,
的 他们的 亲爱的 爱 , 喜欢 象牙 ,

他们挚爱的爱情，如同象牙般珍贵。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] :
But like a wild rose in the spring :
但 喜欢 一个 荒野 玫瑰 在 这 春天 :

但就像春天里的一朵野玫瑰：

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] .
Therefore it is I sing her praise .
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 .

因此，我要歌颂她。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['veri] [feə(r)] ,
Her brow is low and very fair ,
她 眉头 是 低的 和 非常 公平的 ,

她的眉毛很低，颜色很浅。

[ænd; ənd] ['or] [ˌaɪ 'tiː] , [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ,
And o'er it , smooth and shadowy ,
和 超过 它 , 光滑的 和 阴暗的 ,

在其上，光滑而阴暗，

[laɪz] [diːp] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] :
Lies deep the darkness of her hair :
谎言 深的 这 黑暗 的 她 头发 :

她头发的深色深邃而迷人：

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] .
Therefore it is I sing her praise .
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 .

因此，我要歌颂她。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] ,
Beneath her brows her eyes are gray ,
下面 她 眉毛 她 眼睛 是 灰色的 ,

她眉毛下方是灰色的眼睛，

[ænd; ənd] [geɪz] [aʊt] [glæd] [ænd; ənd] ['fɪələsli] ,
And gaze out glad and fearlessly ,
和 目光 出去 高兴的 和 无畏地 ,

然后欣喜无畏地向外凝望，

[ðeə(r)] ['wʌndə(r)] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] :
Their wonder haunts me night and day :
他们的 想知道 闹鬼的地方 我 夜晚 和 天 :

他们的奇观日夜萦绕着我：

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] .
Therefore it is I sing her praise .
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 .

因此，我要歌颂她。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] , [ɑːtʃt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
Her eyebrows , arched and delicate ,
她 眉毛 , 拱形 和 精美的 ,

她那纤细而精致的眉毛，

[twɪn] [kɜːrvz] [ɒv; əv] ['pensəld] ['ebəni] ,
Twin curves of pencilled ebony ,
双 曲线 的 铅笔画 乌木 ,

两道用铅笔勾勒的乌木曲线，

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][spænz] [kən'teɪn] [maɪ] [feɪt] :
Within their spans contain my fate :
之内 他们的 跨度 包含 我的 命运 :

我的命运就蕴藏在它们的疆域之中:

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] [sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪz] . [-]
Therefore it is I sing her praise . [57]
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 . [-]

因此，我要歌颂她。[57]

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] , [ðæt] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['kɪsɪz] [kɜ:vd] ,
Her mouth , that was for kisses curved ,
她 嘴 , 那 曾是 为了 吻 弯曲 ,

她的嘴唇，是用来亲吻的，呈弧形。

[səʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [swi:t] , [ˌaɪ 'ti:] [wel] [meɪ] [bi:; bi]
So small and sweet , it well may be
所以 小的 和 甜的 , 它 出色地 可能 是

如此小巧可爱，它很可能……

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪz] [jet] [rɪ'zɜ:vd] :
That it for me is yet reserved :
那 它 为了 我 是 然而 预订的 :

那份对我来说仍然是预留的:

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] [sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪz] .
Therefore it is I sing her praise .
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 .

因此，我要歌颂她。

[bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['raʊndɪd] [tʃɪn] ,
Between her hair and rounded chin ,
之间 她 头发 和 圆润 下巴 ,

在她头发和圆润的下巴之间，

[kɑ:m] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [soʊlz] [kɑ:m]['pjʊərəti] ,
Calm with her soul's calm purity ,
冷静的 和 她 灵魂的 冷静的 纯度 ,

她内心平静，纯净无瑕。

[ðeə(r)] [laɪz][nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn] :
There lies no shadow of a sin :
那里 谎言 不 阴影 的 一个 罪 :

罪孽深重，毫无丝毫痕迹。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] [sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪz] .
Therefore it is I sing her praise .
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 .

因此，我要歌颂她。

[ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [fɔ:m] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] [tɔ:l] ,
Of perfect form , she is not tall ,
的 完美的 形式 , 她 是 不是 高的 ,

她身材匀称，个子不高。

[dʒʌst] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
Just higher than the heart of me ,
只是 更高 比 这 心 的 我 ,

比我的心脏还要高一些，

[hwən'er] [ai] [pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:l] [ɪn][ɔ:l] :
Where'er I place her , all in all :
哪里 我 地方 她 , 全部 在 全部 :

总而言之：无论我把她放在哪里

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] [sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪz] .
Therefore it is I sing her praise .
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 .
因此，我要歌颂她。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] [ʃeɪpt] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [sʌŋ]
She is not shaped , as some have sung
她 是 不是 形状 , 作为 一些 有 唱
她并非如某些人歌中所唱的那样，拥有某种形状。

[ɒv; əv][ðeə(r)][dɪə(r)] [lʌvz] , [laɪk][sʌm; səm][slɪm] [tri:] ,
Of their dear loves , like some slim tree ,
的 他们的 亲爱的 爱 , 喜欢 一些 苗条的 树 ,
他们挚爱的爱情，就像一棵纤细的树，

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] [mu:n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jʌŋ] :
But like the moon when it is young :
但 喜欢 这 月亮 什么时候 它 是 年轻的 :
但就像年轻的月亮一样：

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] [sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪz] .
Therefore it is I sing her praise .
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 .
因此，我要歌颂她。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ðæt] [smel] [ɒv; əv]['vaɪələt] ,
Her hands , that smell of violet ,
她 双手 , 那 闻 的 紫色 ,
她的双手，散发着紫罗兰的香气，

[səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] ['greɪsfəli] ,
So white and fashioned gracefully ,
所以 白色的 和 造型 优雅地 ,
如此洁白，如此优雅，

[hæv; həv]['wəʊv(ə)n] [raʊnd] [maɪ] [hɑ:t] [ə; eɪ] [net] :
Have woven round my heart a net :
有 编织 圆形的 我的 心 一个 网 :
已在我心中织成一张网：

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] [sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪz] . [-]
Therefore it is I sing her praise . [58]
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 . [-]
因此，我要歌颂她。[58]

[jeɪ] , [ai][hæv; həv] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
Yea , I have loved her many a day ;
是的 , 我 有 喜爱 她 许多 一个 天 ;
是的，我曾无数次爱过她；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ,
And though for me she may not be ,
和 尽管 为了 我 她 可能 不是 是 ,
虽然对我来说她可能不是，

[stɪl] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [maɪ] [lʌv] [ai] [leɪ] :
Still at her feet my love I lay :
仍然 在 她 脚 我的 爱 我 躺 :
我依然躺在她脚边，我的爱人：

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] [sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪz] .
Therefore it is I sing her praise .
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 .
因此，我要歌颂她。

[ˌɔːlˈbiːɪt][ʃiː; ʃi][biː; bi][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
Albeit she be not for me ,
尽管 她 是 不是 为了 我 ,

虽然她并不适合我，

[gɒd] [send][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd][grɑːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
God send her grace and grant that she
上帝 发送 她 优雅 和 授予 那 她

愿上帝赐予她恩典，并允许她

[nəʊ] [nɔːt] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] :
Know nought of sorrow all her days :
知道 零 的 悲哀 全部 她 天 :

她一生未曾感受过悲伤：

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] . [-]
Therefore it is I sing her praise . [59]
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 . [-]

因此，我要歌颂她。[59]

[ˈmɑːdʒəri] .
Margery .
玛格丽 .

玛格丽。

[ai]
I
我

我

[wen] [sprɪŋ] [ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][ˈmɑːdʒəri]
When Spring is here and Margery
什么时候 春天 是 这里 和 玛格丽

春天来了，玛格丽

[gəʊz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
Goes walking in the woods with me ,
去 步行 在 这 树林 和 我 ,

他和我一起去树林里散步，

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [waɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ʃaɪ] ,
She is so white , she is so shy ,
她 是 所以 白色的 , 她 是 所以 害羞的 ,

她皮肤白皙，她很害羞。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [liːvz] [klæp][hændz][ænd; ənd][kraɪ] —
The little leaves clap hands and cry —
这 小的 树叶 拍 双手 和 哭 —

小叶子拍手哭泣——

[pəˈdiː] !
Perdie !
佩迪 !

佩迪！

[səʊ] [waɪt] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [səʊ][skaɪ][ɪz][ʃiː; ʃi] ,
So white is she , so sky is she ,
所以 白色的 是 她 , 所以 天空 是 她 ,

她如此洁白，她如此如天空般明亮。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ðə; ði] ['meɪdn] [meɪ] [hæθ] [dʒʌst] [pɑːst] [baɪ] !
The maiden May hath just passed by !
这 少女 可能 有 只是 通过了 经过 !

五月已悄然流逝！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wen] ['sʌmərz] [hɪə(r)][ænd; ənd]['mɑːdʒəri]
When Summer's here and Margery
什么时候 夏季 这里 和 玛格丽

夏天来了，玛格丽

[gəʊz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Goes walking in the fields with me ,
去 步行 在 这 字段 和 我 ,

他陪我到田野里散步，

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][pjʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][feə(r)] ,
She is so pure , she is so fair ,
她 是 所以 纯的 , 她 是 所以 公平的 ,

她如此纯洁，如此美丽，

[ðə; ði] [w'aɪldflaʊəz] [aɪ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] —
The wildflowers eye her and declare —
这 野花 眼睛 她 和 宣布 —

野花注视着她，仿佛在宣告——

[pə'diː] !
Perdie !
佩迪 !

佩迪！

[səʊ][pjʊə(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] , [səʊ][feə(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] ,
So pure is she , so fair is she ,
所以 纯的 是 她 , 所以 公平的 是 她 ,

她如此纯洁，她如此美丽，

[dʒʌst] [siː] ,
Just see ,
只是 看 ,

你看，

[weə(r)] ['aʊə(r)] [swiːt] ['kʌz(ə)n] [teɪks] [ðə; ði][eə(r)] !
Where our sweet cousin takes the air !
在哪里 我们的 甜的 表哥 需要 这 空气 !

我们可爱的表弟去哪里度假了！

[θriː]
III
三、

三

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ]['mɑːdʒəri]
Why is it that my Margery
为什么 是 它 那 我的 玛格丽

为什么我的玛格丽

[h'iəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Hears nothing that these say to me ?
听到 没有什么 那 这些 说 到 我 ?

我难道听不到他们跟我说的话吗？

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [truː] , [-]
She is so good , she is so true , [60]
她 是 所以 好的 , 她 是 所以 真的 , [-]

她人很好，她很真诚。[60]

[maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [sʌtʃ] [ə'duː] ;
My heart it maketh such ado ;
我的 心 它 制造 这样的 阿多 ;

我的心为此如此激动；

[pə'diː] !
Perdie !
佩迪 !

佩迪！

[səʊ] [gʊd] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [səʊ] [truː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,
So good is she , so true is she ,
所以 好的 是 她 , 所以 真的 是 她 ,

她人真好，她说的真话也真挚。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] . [-]
She can not hear the other two . [61]
她 能 不是 听到 这 其他 二 . [-]

她听不到另外两个人的声音。[61]

['kɒnstəns] .
Constance .
康斯坦斯 .

康斯坦斯。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
Beyond the orchard , in the lane ,
超过 这 果园 , 在 这 车道 ,

穿过果园，沿着小路走去，

[ðə; ði] ['krestɪd] [red] - [bɜːd] [sɪŋz] [ə'gen] —
The crested red - bird sings again —
这 冠状 红色的 - 鸟 唱歌 再次 —

凤头红雀再次歌唱——

[əʊ][bɜːd] , [huːz] [sɒŋ] [sez] , [hæv; həv][nəʊ][keə(r)] .
O bird , whose song says , Have no care .
哦 鸟 , 谁 歌曲 说道 , 有 不 关心 .

哦，鸟儿，你的歌声说：无忧无虑。

[ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt][keə(r)] [wen] ['kɒnstəns] [ðeə(r)] , —
Should I not care when Constance there , —
应该 我 不是 关心 什么时候 康斯坦斯 那里 , —

难道我不应该在意康斯坦丝在场吗？——

[maɪ] ['kɒnstəns] , [wɪð] [ðə; ði] ['bæʃfl] [geɪz] ,
My Constance , with the bashful gaze ,
我的 康斯坦斯 , 和 这 害羞的 目光 ,

我的康斯坦丝，带着羞涩的眼神，

[pɪŋk] - [gaun] [laɪk][sʌm; səm] [swiːt] ['hɒlihɒk] , —
Pink - gowned like some sweet hollyhock , —
粉色的 - 身着礼服 喜欢 一些 甜的 蜀葵 , —

身着粉色长裙，宛如一朵甜美的蜀葵，——

[ɪf] [ai][dɪ'kleə(r)][maɪ] [lʌv] , [dʒʌst] [sez]
If I declare my love , just says
如果 我 宣布 我的 爱 , 只是 说道

如果我表白，他只会说

[sʌm; səm] ['keələs] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [mɒk] ?
Some careless thing as if in mock ?
一些 粗心 事物 作为 如果 在 嘲笑 ?

像是在嘲讽似的，漫不经心的举动?

[laɪk] — [pɑ:st][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] , [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
Like — Past the orchard , in the lane ,
喜欢 — 过去的 这 果园 , 在 这 车道 ,

就像——穿过果园，沿着小路，

[haʊ] [swi:t] [ðə; ði] [red] - [bɜ:d] [sɪŋz] [ə'gen] !
How sweet the red - bird sings again !
如何 甜的 这 红色的 - 鸟 唱歌 再次 !

红雀的歌声又响了，多么甜美!

[ðeə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [red] - [bɜ:d] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [best] ,
There , while the red - bird sings his best ,
那里 , 尽管 这 红色的 - 鸟 唱歌 他的 最好的 ,

在那里，当红鸟尽情歌唱时，

[hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] [meɪt] [sɪts][ɒn][ðə; ði][nest] —
His listening mate sits on the nest —
他的 聆听 伴侣 坐着 在 这 巢 —

它的伴侣坐在巢里倾听——

[əʊ][bɜ:d] , [hu:z] ['peɪʃ(ə)ns] [sez] , [ɔ:lz] [wel] ,
O bird , whose patience says , All's well ,
哦 鸟 , 谁 耐心 说道 , 一切 出色地 ,

哦，鸟儿，你的耐心在说，一切都好。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɪð] [ˌem 'i:] , [naʊ] [tel] ?
How can it be with me , now tell ?
如何 能 它 是 和 我 , 现在 告诉 ?

现在告诉我，我的情况会怎样?

[wen] ['kɒnstəns] , [wɪð] [ə'vɜ:tɪd] [aɪz] , —
When Constance , with averted eyes , —
什么时候 康斯坦斯 , 和 避免了 眼睛 , —

康斯坦丝别过脸去，——

[sɒft] - ['bɒnɪtɪd] [æz; əz][sʌm; səm] [swi:t] - [pi:] , —
Soft - bonneted as some sweet - pea , —
柔软的 - 带帽的 作为 一些 甜的 - 豌豆 , —

像某些香豌豆一样柔软的帽状物，——

[ɪf] [ai] [spi:k] ['mærɪdʒ] , [dʒʌst] [rɪ'plaɪz]
If I speak marriage , just replies
如果 我 说话 婚姻 , 只是 回复

如果我谈婚姻，只会得到回复

[wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kweɪnt] [ɪ'reləvənsi] ,
With some such quaint irrelevancy ,
和 一些 这样的 古雅 无关紧要 ,

带着这种古怪的无关紧要性，

[æz; əz] , [waɪl] [ðə; ði] [red] - [bɜ:d] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [best] ,
As , While the red - bird sings his best ,
作为 , 尽管 这 红色的 - 鸟 唱歌 他的 最好的 ,

当红鸟放声歌唱时，

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [meit] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði] [nest] .
His loving mate sits on the nest .
他的 爱 伴侣 坐着 在 这 巢 .

他的爱人正坐在巢里。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?
what can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[wʊd] [sʌtʃ] [rɪ'plaɪz] [miːn] [ɔːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Would such replies mean aught to you ,
会 这样的 回复 意思是 零 到 你 ,

这样的回复对你来说有意义吗?

[əʊ] [bɝdz] , [huːz] ['glædnəs] [sez] , [biː; bi] [glæd] ?
O birds , whose gladness says , Be glad ?
哦 鸟类 , 谁 欢乐 说道 , 是 高兴的 ?

鸟儿啊，你们的欢欣雀跃，难道不快乐吗?

[hæv; həv] [ai] [nɒt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [sæd] [-]
Have I not reason to be sad [62]
有 我 不是 原因 到 是 伤心 [-]

难道我没有理由感到悲伤吗? [62]

[wen] ['kɒnstəns] , [wɪð] [dɪ'mjʊə(r)] [glɑːns] ,
When Constance , with demurest glance ,
什么时候 康斯坦斯 , 和 谦逊 瞥一眼 ,

康斯坦丝带着最羞涩的目光,

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] - ['pɒpi] [wɪð] [dɪ'stres] ,
Her face a - poppy with distress ,
她 脸 一个 - 罂粟 和 痛苦 ,

她脸上满是痛苦,

[ɪf] [ai] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [paut] , [pə'tʃɑːns] ,
If I reproach her , pouts , perchance ,
如果 我 责备 她 , 撅嘴 , 或许 ,

如果我责备她，她可能会撅嘴。

[ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [səʊ] [ɪn] ['weɪwədnəs] ? —
And answers so in waywardness ? —
和 答案 所以 在 任性 ? —

如此任性的回答? ——

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?
what can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[maɪ] ['miːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! [-]
My meaning should be plain to you ! [63]
我的 意义 应该 是 清楚的 到 你 ! [-]

我的意思你应该很清楚了! [63]

['gɜːtruːd] .
Gertrude .
格特鲁德 .

格特鲁德。

[wen] [fɜːst] [ai] [geɪzd] [ɒn] ['gɜːrtruːdz] [feɪs] ,
When first I gazed on Gertrude's face ,
什么时候 第一的 我 凝视 在 格特鲁德的 脸 ,

当我第一次凝视格特鲁德的脸庞时，

[bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [greɪs] ;
Beheld her loveliness and grace ;
观看 她 可爱 和 优雅 ;

见识了她的美丽和优雅；

[hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [greɪ] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['reɪv(ə)n] [heə(r)] ,
Her brave gray eyes , her raven hair ,
她 勇敢的 灰色的 眼睛 , 她 乌鸦 头发 ,

她勇敢的灰色眼睛，她乌黑的头发，

[hɜː(r); hə(r)] [weɪz] , [mɔː(r)] ['wɪnsəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪs]
Her ways , more winsome than the kiss
她 方式 , 更多的 迷人的 比 这 吻

她的方式，比吻更迷人

[sprɪŋ] [gɪvz] [ðə; ði] ['flaʊəz] ; [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [ðæt] [ɪz]
Spring gives the flowers ; her smile , that is
春天 给予 这 花朵 ; 她 微笑 , 那 是

春天带来鲜花；她的笑容，也是如此。

[braɪtə] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)]
Brighter than all the summer air
更亮 比 全部 这 夏天 空气

比所有夏日空气都明亮

[meɪd] [swiːt] [wɪð] [bɝdz] : — [ai] [dɪd] [dɪ'kleə(r)] , —
Made sweet with birds : — I did declare , —
制成 甜的 和 鸟类 : — 我 做过 宣布 , —

用鸟儿制作的甜点：——我曾宣称，——

[ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'kleə(r)] ! — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] ,
And still declare ! — there is no one ,
和 仍然 宣布 ! — 那里 是 不 一 ,

还要宣称！——没有人，

[nəʊ] [gɜːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] [ɔː(r)] [sʌn] ,
No girl beneath the moon or sun ,
不 女孩 下面 这 月亮 或者 太阳 ,

日月之下，没有女孩。

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] !
So beautiful to look upon !
所以 美丽的 到 看 之上 !

真是太美了！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [θɔːts] , [ðæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dwel] ,
And to my thoughts , that on her dwell ,
和 到 我的 想法 , 那 在 她 住 ,

而我的思绪，却萦绕在她身上，

['nʌθɪŋ] [siːm] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] —
Nothing seems more desirable —
没有什么 似乎 更多的 理想 —

似乎没有什么比这更令人向往的了——

[nɒt] ['əʊfə(r)][gəʊld][nɔː(r)]['ɔːrient] [pɜːlz] —
Not Ophir gold nor Orient pearls —
不是 奥菲尔 金子 也不 东方 珍珠 —

既非俄斐金，也非东方珍珠——

[ðæn; ðən] [siːm] [ðɪs] ['dʒuːəl] - [gɜːl][ɒv; əv][g'ɜːlz] . [-]
Than seems this jewel - girl of girls . [64]
比 似乎 这 宝石 - 女孩 的 女孩们 . [-]

这位珠宝女孩似乎是女孩中的珠宝女孩。[64]

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[wen] ['ɔːtəmz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] ,
When Autumn's here and days are short ,
什么时候 秋天的 这里 和 天 是 短的 ,

秋意渐浓，白昼渐短，

[let] ['lɪdiə] [lɑːf] [ænd; ənd] , [heɪ] !
Let Lydia laugh and , hey !
让 莉迪亚 笑 和 , 嘿 !

让莉迪亚笑一笑吧，嘿！

['streɪtˌweɪ] - [tiː][ɪz] [meɪ] - [deɪ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
Straightway ' t is May - day in my heart ,
立刻 - t 是 可能 - 天 在 我的 心 ,

在我心中，这便是五一节。

[ænd; ənd] ['blɔsəmz] [struː] [ðə; ði] [wei] .
And blossoms strew the way .
和 花朵 肸 这 方式 .

鲜花铺满道路。

[wen] ['sʌmərz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ,
When Summer's here and days are long ,
什么时候 夏季 这里 和 天 是 长的 ,

当夏天来临，白昼漫长时，

[let] ['lɪdiə] [saɪ] [ænd; ənd] , [həʊ] !
Let Lydia sigh and , ho !
让 莉迪亚 叹 和 , 何 !

让莉迪亚叹息吧，然后，嚯！

[dɪ'sɛmbərz] ['fiːldz] [ai] [wɔːk] [ə'mʌŋ] ,
December's fields I walk among ,
十二月的 字段 我 走 之中 ,

我漫步在十二月的田野间，

[ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
And shiver in the snow .
和 颤抖 在 这 雪 .

在雪地里瑟瑟发抖。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ,
No matter what the Seasons are ,
不 事情 什么 这 季节 是 ,

无论季节如何，

[maɪ] ['lɪdiə] [ɪz][səʊ][dɪə(r)] ,
My Lydia is so dear ,
我的 莉迪亚 是 所以 亲爱的 ,

我的莉迪亚太可爱了，

[maɪ] [səʊl] [əd'mit] [nəʊ] ['kælɪndə(r)]
My soul admits no Calendar
我的 灵魂 承认 不 日历

我的灵魂不承认日历

[ɒv; əv] [ɜːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɪə(r)] . [-]
Of earth when she is near . [65]
的 地球 什么时候 她 是 靠近 . [-]

当她靠近大地时。[65]

[ə; eɪ] ['sʌðən] [gɜːl] .
A Southern Girl .
一个 南方 女孩 .

南方姑娘。

['sɪəriəs] [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] , ['steɪtli] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
Serious but smiling , stately and serene ,
严肃的 但 微笑 , 庄严 和 安详 ,

神情严肃却面带微笑，庄重而宁静。

[ænd; ənd] ['driːmiːə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ;
And dreamier than a flower ;
和 更梦幻 比 一个 花 ;

比花朵更梦幻；

[ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [huːm] [ɔːl] ['sɪmpəθiz] [kən'viːn]
A girl in whom all sympathies convene
一个 女孩 在 谁 全部 同情 召开

一个能引起所有人同情心的女孩

[æz; əz] ['pəːfjuːmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['baʊə(r)] ;
As perfumes in a bower ;
作为 香水 在 一个 凉亭 ;

如同凉亭里的香水；

[θruː] [huːm] [wʌn] [fiːlz] [wɒt] [səʊl] [ænd; ənd] [hɑːt] [meɪ] [miːn] ,
Through whom one feels what soul and heart may mean ,
通过 谁 一 感觉 什么 灵魂 和 心 可能 意思是 ,

通过他，人们可以感受到灵魂和心灵的意义。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊə(r)] .
And their resistless power .
和 他们的 无力抵抗 力量 .

以及它们势不可挡的力量。

[aɪz] , [ðæt] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [fræŋk] [skaɪz] [ɒv; əv] [truːθ] ,
Eyes , that commune with the frank skies of truth ,
眼睛 , 那 公社 和 这 坦率 天空 的 真相 ,

能与坦诚真理的天空对话的眼睛，

[weə(r)] [θɔːt] [laɪk] ['stɑːlaɪt] [kɜːrlz] ;
Where thought like starlight curls ;
在哪里 想法 喜欢 星光 卷发 ;

思绪如星光般飘荡；

[lɪps] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [rəʊz] , [weə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ]
Lips of immortal rose , where love and youth
嘴唇 的 不朽 玫瑰 , 在哪里 爱 和 青年

不朽玫瑰的唇瓣，爱与青春的交汇之处

['nes(ə)l] [laɪk] [tuː] [swiːt] [pɜːlz] ;
Nestle like two sweet pearls ;
雀巢 喜欢 二 甜的 珍珠 ;

像两颗甜美的珍珠般依偎在一起；

[heə(r)] , [ðæt] [sə'dʒests] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [breɪdz] [ɒv; əv] [ruːθ] ,
Hair , that suggests the Bible braids of Ruth ,
头发 , 那 建议 这 圣经 辫子 的 露丝 ,

头发，让人联想到圣经中路得的辫子。

[diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [gɜːrlz] .
Deeper than any girl's .
更深 比 任何 女孩们 .

比任何女孩的都深。

[wen] [fɜːst][ai] [sɔː] [juː; jʊ] , - [tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wɪ'ðɪn]
When first I saw you , ' t was as if within
什么时候第一的 我 锯 你 , - t 曾是 作为 如果 之内

当我第一次见到你时，仿佛就在你心中

[maɪ] [səʊl] [tʊk] [ʃeɪp] [sʌm; səm] [sɒŋ] —
My soul took shape some song —
我的 灵魂 采取 形状 一些 歌曲 —

我的灵魂化作一首歌——

[pleɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] —
Played by a master of the violin —
玩 经过 一个 掌握 的 这 小提琴 —

由一位小提琴大师演奏——

[ə; eɪ]['mjuːzɪk][pjʊə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
A music pure and strong ,
一个 音乐 纯的 和 强的 ,

纯净而强劲的音乐，

[ðæt] [ræpt] [maɪ] [səʊl] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ɜːθli] [sɪn]
That rapt my soul above all earthly sin
那 欣喜若狂 我的 灵魂 多于 全部 尘世的 罪

那令我灵魂超脱尘世一切罪恶。

[tuː; tə] ['haɪts] [ðæt] [nəʊ] [nəʊ] [rɒŋ] . [-]
To heights that know no wrong . [66]
到 高度 那 知道 不 错误的 . [-]

达到无所畏惧的高度。[66]

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] .
A Daughter of the States .
一个 女儿 的 这 各州 .

美国之女。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][bɑː'beəriən] [kwiːn]
She has the eyes of some barbarian Queen
她 有 这 眼睛 的 一些 野蛮人 女王

她有着蛮族女王般的眼神。

['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] [traɪbz] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] ; [aɪz] ,
Leading her wild tribes into battle ; eyes ,
领导 她 荒野 部落 进入 战斗 ; 眼睛 ,

率领她的野蛮部落投入战斗；眼睛，

[weər'ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [səʊl] [di'fai, 'diː-] ,
Wherein th ' unconquerable soul defies ,
其中 th - 不可征服的 灵魂 反抗 ,

其中，那不屈的灵魂奋力反抗。

[ænd; ənd] [lʌv] [sɪts] [θrəʊnd] , [ɪm'pɪəriəs] [ænd; ənd] [sə'riːn] .
And Love sits throned , imperious and serene .
和 爱 坐着 登基 , 专横 和 安详 .

爱神端坐于王座之上，威严而宁静。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['lɪbəti] , [ə'ləʊn]
And I have thought that Liberty , alone
和 我 有 想法 那 自由 ， 独自的

我一直认为，自由，唯有

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [stɑːz] , [mait] [lʊk] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] ,
Among the mountain stars , might look like her ,
之中 这 山 明星 ， 可能 看 喜欢 她 ，

在群山繁星之中，或许有她长得像。

['niːlɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['empərə(r)] ,
Kneeling to GOD , her only emperor ,
跪着 到 上帝 ， 她 仅有的 皇帝 ，

她跪拜在上帝面前，她唯一的君王，

['kɪndlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːtʃ] [ɒn] ['friːdəmz] ['ɔːltə(r)] - [stəʊn] .
Kindling her torch on Freedom's altar - stone .
引火物 她 火炬 在 自由的 坛 - 石头 .

她在自由的祭坛石上点燃了火炬。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][self] , ['riːgl] [wɪð] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]
For in her self , regal with riches of
为了 在 她 自己 ， 尊贵 和 财富 的

因为她自身，就拥有着王者般的财富

['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] , [ə'gen] [ðəʊz] [kwiːnz] [siːm] [bɔːn] —
Beauty and youth , again those Queens seem born —
美丽 和 青年 ， 再次 那些 皇后区 似乎 出生 —

美貌与青春，那些女王们似乎天生如此——

[,bəuədi'siə] , ['miːtɪŋ] [skɔːn] [wɪð] [skɔːn] ,
Boadicea , meeting scorn with scorn ,
博阿迪西亚 ， 会议 轻蔑 和 轻蔑 ，

布狄卡以蔑视回应蔑视，

[ænd; ənd] ['ə,mæŋgɑːd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] . [-]
And Ermengarde , returning love for love . [67]
和 埃尔门加德 ， 返回 爱 为了 爱 . [-]

埃尔门加德以爱回报爱。[67]

[æn; ən] ['ɔːtəm] [naɪt] .
An Autumn Night .
一个 秋天 夜晚 .

秋夜。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɒn] ['ɔːtəm] [naɪts] ,
Some things are good on Autumn nights ,
一些 事物 是 好的 在 秋天 夜晚 ，

秋夜里有些事很美好。

[wen] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [faɪts] ,
When with the storm the forest fights ,
什么时候 和 这 风暴 这 森林 战斗 ，

当暴风雨来袭，森林奋力抵抗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [hiːpt] [hɑːθ] [laɪts]
And in the room the heaped hearth lights
和 在 这 房间 这 堆积如山 炉 灯

房间里，堆积如山的炉火灯光亮着。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pres] [ænd; ənd]['rɑːftə(r)] :
Old - fashioned press and rafter :
老的 - 造型 按 和 椽 :

老式压榨机和椽子：

[plʌmp] ['tʃesnʌts] ['hɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,
Plump chestnuts hissing in the heat ,
丰满 栗子 嘶嘶声 在 这 热 ,

饱满的栗子在热浪中发出嘶嘶声，

[ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv]['saɪdə(r)] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] [swiːt] ,
A mug of cider , sharp and sweet ,
一个 马克杯 的 苹果酒 , 锋利的 和 甜的 ,

一杯酸甜可口的苹果酒，

[ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ə; eɪ] [feɪs] [pə'tiːt] ,
And at your side a face petite ,
和 在 你的 边 一个 脸 娇小 ,

你身边还有一张娇小的脸庞，

[wɪð] [lɪps][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
With lips of laughter .
和 嘴唇 的 笑声 .

嘴角带着笑意。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [reɪn] ,
Upon the roof the rolling rain ,
之上 这 屋顶 这 滚动 雨 ,

雨水滚滚地落在屋顶上，

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
And tapping at the window - pane ,
和 窃听 在 这 窗户 - 窗格 ,

然后，他敲了敲窗户玻璃。

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [siːm] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [keɪn]
The wind that seems a witch's cane
这 风 那 似乎 一个 女巫的 甘蔗

那风仿佛女巫的魔杖

[ðæt] ['sʌmənz] [spelz] [tə'geðə(r)] :
That summons spells together :
那 传票 咒语 一起 :

它将各种咒语组合在一起：

[ə; eɪ][hænd] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'waɪl] ;
A hand within your own awhile ;
一个 手 之内 你的 自己的 一会儿 ;

片刻之后，将一只手放在你自己的手中；

[ə; eɪ] [maʊθ] [rɪ'flektɪŋ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)][smaɪl] ;
A mouth reflecting back your smile ;
一个 嘴 反思 后退 你的 微笑 ;

一张映照着你笑容的嘴；

[ænd; ənd] [aɪz] , [tuː] [stɑːz] , [huːz] [biːmz] ['eksaɪl]
And eyes , two stars , whose beams exile
和 眼睛 , 二 明星 , 谁 光束 流亡

还有眼睛，两颗星，它们的光芒流放

[ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .
All thoughts of weather .
全部 想法 的 天气 .

所有关于天气的想法。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [lʌl] , [stɪl] [tuː; tə][sɪt]
And , while the wind lulls , still to sit
和 , 尽管 这 风 平静 , 仍然 到 坐

风势渐弱，仍要静坐。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] - [lɪt] ['niːd(ə)lz] [flɪt]
And watch her fire - lit needles flit
和 手表 她 火 - 点燃 针 掠过
看她手中的火光闪烁的针尖飞舞

[ə; eɪ] - ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [nɪt]
A - knitting , and to feel her knit
一个 - 针织 , 和 到 感觉 她 针织
织毛衣，感受她的针织物

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['hɑːtstrɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :
Your very heartstrings in it :
你的 非常 心弦 在 它 :
你的心弦都牵动着它：

[ðen] , [wen] [ðə; ði][əʊld] [klɒk] [tɪks] - [tɪz] [leɪt] ,
Then , when the old clock ticks ' tis late ,
然后 , 什么时候 这 老的 钟 蜱虫 - 的 晚的 ,
然后，当老钟滴答作响时，就到深夜了。

[tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [weɪt] ,
To rise , and at the door to wait ,
到 上升 , 和 在 这 门 到 等待 ,
起身，在门口等候。

[tuː] [wɜːdz] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] [ɡeɪt] ,
Two words , or at the garden gate ,
二 字 , 或者 在 这 花园 门 ,
两个字，或者在花园门口，

[ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] ['mɪnɪt] . [-]
A kissing minute . [68]
一个 接吻 分钟 . [-]
一分钟的亲吻。[68]

[laɪnz] .
Lines .
线条 .
线条。

[ɪf] [ɡɒd] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'həʊld] ! —
If God should say to me , Behold ! —
如果 上帝 应该 说 到 我 , 看哪 ! —
如果上帝对我说："看哪！"——

[jeɪ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [daʊt] ? —
Yea , who shall doubt ? —
是的 , WHO 将 怀疑 ? —
是啊，谁还会怀疑呢？

[ðeɪ] [huː] [lʌv] ['ʌðə(r)z][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
They who love others more than me ,
他们 WHO 爱 其他的 更多的 比 我 ,
那些爱别人胜过爱我的人，

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [tɜːn] , [æz; əz][ɒft][ɒv; əv][əʊld] ,
Shall I not turn , as oft of old ,
将 我 不是 转动 , 作为 经常 的 老的 ,
我岂能像往常一样，转身离开？

[maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] ?
My face from them and cast them out ?
我的 脸 从 他们 和 投掷 他们 出去 ?
我该如何与他们断绝关系，将他们驱逐出去？

[səʊ] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] , [bɪˈhəʊld] ! —
So let it be with thee , behold ! —
所以 让 它 是 和 你 , 看哪 ! —

愿这恩典临到你，看哪！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
I should not care , for in your face
我 应该 不是 关心 , 为了 在 你的 脸

我本不该在意，因为你就在我面前

[ɪz] [ɔːl] [gɑːdz] [greɪs] .
Is all God's grace .
是 全部 神的 优雅 .

这一切都是神的恩典。

[ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [bɪˈhəʊld] ! —
If God should say to me , Behold ! —
如果 上帝 应该 说 到 我 , 看哪 ! —

如果上帝对我说："看哪！"——

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [wel] ? —
Is it not well ? —
是 它 不是 出色地 ? —

是不是不舒服?

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [ˈʌðə(r)] [gɒdz] [ðæn; ðən] [ˌem ˈiː] ,
They who have other gods than me ,
他们 WHO 有 其他 神 比 我 ,

那些信奉除我以外的其他神明的人，

[ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] [bɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
Shall I not bid them , as of old ,
将 我 不是 出价 他们 , 作为 的 老的 ,

我岂不该像往常一样吩咐他们吗?

[dɪˈpɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [hel] ?
Depart into the outer Hell ?
离开 进入 这 外 地狱 ?

前往外层地狱?

[səʊ] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] , [bɪˈhəʊld] ! —
So let it be with thee , behold ! —
所以 让 它 是 和 你 , 看哪 ! —

愿这恩典临到你，看哪！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
I should not care , for in your eyes
我 应该 不是 关心 , 为了 在 你的 眼睛

我不应该在意，因为在你眼中

[ɪz] [ˈpærədaɪs] . [-]
Is Paradise . [69]
是 天堂 . [-]

是天堂。[69]

[ðə; ði] [blaɪnd] [gɒd] .
The Blind God .
这 瞎的 上帝 .

盲神。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ˌʌnˈkaɪnd] ,
I know not if she be unkind ,
我 知道 不是 如果 她 是 不友善 ,

我不知道她是否会对我不好。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [fɔ:lts] [ai][du:; də][nɒt][keə(r)] ;
If she have faults I do not care ;
如果 她 有 故障 我 做 不是 关心 ;

如果她有缺点，我不在乎；

[sɜ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] — [weə(r)] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd]
Search through the world — where will you find
搜索 通过 这 世界 — 在哪里 将要 你 寻找

走遍世界——你会在哪里找到

[ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [hɜ:z] , [ə; eɪ] [fɔ:m] , [ə; eɪ][maɪnd] ?
A face like hers , a form , a mind ?
一个 脸 喜欢 她的 , 一个 形式 , 一个 头脑 ?

像她一样的脸庞、身形和思想?

[ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][dɪ'speə(r)] .
I love her to despair .
我 爱 她 到 绝望 .

我爱她爱到绝望。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi]['kru:əl] , ['kru:əlti]
If she be cruel , cruelty
如果 她 是 残忍的 , 残酷

如果她残忍，那就是残忍

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɜ:tʃu:] , [ai] [wɪl] [sweə(r)] ;
Is a great virtue , I will swear ;
是 一个 伟大的 美德 , 我 将要 发誓 ;

我发誓，这是一种伟大的美德；

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [praʊd] — [ðen] [praɪd] [mʌst; məst][bi:; bi]
If she be proud — then pride must be
如果 她 是 自豪的 — 然后 自豪 必须 是

如果她感到骄傲——那么骄傲必然是

[ə'kɪn][tu:; tə] ['hɛvənz] [dɪ'vaɪnɪst] [θri:] —
Akin to Heaven's divinest three —
类似的 到 天 最神圣的 三 —

如同天上最神圣的三位一体——

[ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][dɪ'speə(r)] .
I love her to despair .
我 爱 她 到 绝望 .

我爱她爱到绝望。

[waɪ] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ðɪs] ?
Why speak to me of that and this ?
为什么 说话 到 我 的 那 和 这 ?

为什么要跟我谈这件事和那件事?

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [weɪs] [nɒt] [ə; eɪ][heə(r)] !
All you may say weighs not a hair !
全部 你 可能 说 重量 不是 一个 头发 !

你说的一切都轻如鸿毛!

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] , — [hu:z] [lɪps] [ai] [meɪ] [nɒt] [kɪs] , —
In her , — whose lips I may not kiss , —
在 她 , — 谁 嘴唇 我 可能 不是 吻 , —

在她身上，——我或许无法亲吻她的嘴唇，——

[tu:; tə][ˌem 'i:] [nɔ:t] [bʌt; bət] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz] ! —
To me naught but perfection is ! —
到 我 零 但 完美 是 ! —

对我而言，唯有完美才是真理!

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'speə(r)] . [-]
I love her to despair . [70]
我 爱 她 到 绝望 . [-]

我爱她爱到绝望。[70]

[ə; eɪ]['væləntaɪn] .
A Valentine .
一个 情人节 .

情人节。

[maɪ][laɪf][ɪz] [grəʊn] [ə; eɪ] ['wɪtʃkrɑːft] [pleɪs]
My life is grown a witchcraft place
我的 生活 是 生长 一个 巫术 地方

我的生活就像一个巫术之地。

[θruː] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] .
Through gazing on thy form and face .
通过 凝视 在 你的 形式 和 脸 .

透过凝视你的身形和容颜。

[naʊ] - [tiː][ɪz][ðaɪ] [smaɪlz] [sɒft] ['sɔːsəri]
Now ' t is thy Smile's soft sorcery
现在 - t 是 你的 笑容 柔软的 巫术

现在，是你微笑的温柔魔力

[ðæt] [meɪks] [maɪ][səʊl][ə; eɪ] ['melədi] .
That makes my soul a melody .
那 制作 我的 灵魂 一个 旋律 .

那让我的灵魂化作一首旋律。

[naʊ] - [tiː][ɪz][ðaɪ] [fraʊn] , [ðæt] ['kʌmz] [ænd; ənd][gəʊz] ,
Now ' t is thy Frown , that comes and goes ,
现在 - t 是 你的 皱眉 , 那 来 和 去 ,

现在是你的愁容，时而出现，时而消失。

[ðæt] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [prəʊz] .
That makes my heart a page of prose .
那 制作 我的 心 一个 页 的 散文 .

那让我的心变成了一页散文。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðaɪn]
Some day , perhaps , a word of thine
一些 天 , 也许 , 一个 单词 的 你的

或许有一天，你的一句话

[wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðaɪ] ['væləntaɪn] . [-]
Will change me to thy Valentine . [71]
将要 改变 我 到 你的 情人节 . [-]

会把我变成你的情人。[71]

[ə; eɪ] [kætʃ] .
A Catch .
一个 抓住 .

一个陷阱。

[wen] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['maɪəd] [wɪð] [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ,
When roads are mired with ice and snow ,
什么时候 道路 是 陷入困境 和 冰 和 雪 ,

当道路被冰雪覆盖时，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [mɔːn] [ɪz][krɪsp] [wɪð] [raɪm] ;
And the air of morn is crisp with rime ;
和 这 空气 的 早晨 是 脆 和 韵脚 ;

清晨的空气中弥漫着霜雾；

[wen] [ðə; ði] ['hɒli] [hæŋz] [baɪ][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,
When the holly hangs by the mistletoe ,
什么时候 这 冬青 悬挂 经过 这 槲寄生 ,
当冬青树挂在槲寄生旁时，

[ænd; ənd] [belz] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪm] : —
And bells ring in the Christmas time : —
和 铃铛 戒指 在 这 圣诞节 时间 : —
圣诞节时节，钟声响起：——

[ɪts] — ['sæd(ə)l] , [maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] ,
It's — Saddle , my Heart , and ride away ,
它是 — 鞍 , 我的 心 , 和 骑 离开 ,
是——马鞍，我的心，然后骑马远走。

[tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] - [feɪst] [gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [greɪ] !
To the sweet - faced girl with the eyes of gray !
到 这 甜的 - 面对 女孩 和 这 眼睛 的 灰色的 !
致那位面容甜美、有着灰色眼睛的女孩！

[hu:] [weɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪfts] [ju:; jʊ] [brɪŋ] —
Who waits with a smile for the gifts you bring —
WHO 等待 和 一个 微笑 为了 这 礼物 你 带来 —
谁面带微笑地等待着你带来的礼物——

[ə; eɪ] [mænz] [strɒŋ] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] —
A man's strong love and a wedding - ring —
一个 男人的 强的 爱 和 一个 婚礼 - 戒指 —
男人强烈的爱和一枚结婚戒指——

[ɪts] — ['sæd(ə)l] , [maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd][raɪd] !
It's — Saddle , my Heart , and ride !
它是 — 鞍 , 我的 心 , 和 骑 !
就是——马鞍，我的心，然后出发！

[wen] [veɪnz] [vɪə(r)] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [stɔ:m] - [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ,
When vanes veer North and storm - winds blow ,
什么时候 叶片 转向 北 和 风暴 - 风 吹 ,
当风向标向北偏转，暴风雨刮起时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [nu:n] [ɪz][ə; eɪ][blɜ:(r)] ;
And the sun of noon is a blur o'erhead ;
和 这 太阳 的 中午 是 一个 模糊 头顶 ;
正午的太阳在头顶上变得模糊不清；

[wen] [ðə; ði] ['hɒli] [hæŋz] [baɪ][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,
When the holly hangs by the mistletoe ,
什么时候 这 冬青 悬挂 经过 这 槲寄生 ,
当冬青树挂在槲寄生旁时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɜ:vɪs] [ɪz] [sʌŋ] [ænd; ənd] [sed] : —
And the Christmas service is sung and said : —
和 这 圣诞节 服务 是 唱 和 说 : —
圣诞节礼拜仪式上会唱诗诵读：——

[ɪts] — [kʌm] , [əʊ][maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə'waɪl] ,
It's — Come , O my Heart , and wait awhile ,
它是 — 来 , 哦 我的 心 , 和 等待 一会儿 ,
是——来吧，我的心，稍等片刻，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:gən] [pi:l] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [aɪl] ,
Where the organ peals , in the altar aisle ,
在哪里 这 器官 果皮 , 在 这 坛 走道 ,
在圣坛过道，管风琴奏响的地方，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪfts] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [naʊ] [gɪvz] [tuː; tə][juː; jʊ] —
For the gifts that the church now gives to you —
为了 这 礼物 那 这 教会 现在 给予 到 你 —

教会现在赐予你们的礼物——

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæts] [truː] .
A woman's hand and a heart that's true .
一个 女性的 手 和 一个 心 那就是 真的 .

一只女人的手和一颗真挚的心。

[ɪts] — [kʌm] , [əʊ][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [weɪt] !
It's — Come , O my Heart , and wait !
它是 — 来 , 哦 我的 心 , 和 等待 !

是——来吧，我的心，等待！

[wen] [rʊmz; ruːmz] [gliːm] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði]['faɪərz] [gləʊ] ,
When rooms gleam warm with the fire's glow ,
什么时候 房间 闪耀 温暖的 和 这 火灾的 辉光 ,

当房间里燃起温暖的炉火时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːt] [ræps] [ʃɑːp] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ;
And the sleet raps sharp on the window - pane ;
和 这 霰 说唱 锋利的 在 这 窗户 - 窗格 ;

雨夹雪噼里啪啦地敲打着窗玻璃；

[wen] [ðə; ði] ['hɒli] [hæŋz] [baɪ][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,
When the holly hangs by the mistletoe ,
什么时候 这 冬青 悬挂 经过 这 槲寄生 ,

当冬青树挂在槲寄生旁时，

[ænd; ənd] ['krɪsməs] ['revlz] [bɪ'gɪn] [ə'gen] : —
And Christmas revels begin again : —
和 圣诞节 揭秘 开始 再次 : —

圣诞狂欢再次开始：——

[ɪts] — [həʊm] , [əʊ][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [lʌv] , [æt; ət][lɑːst] ! [-]
It's — Home , O my Heart , and love , at last ! [72]
它是 — 家 , 哦 我的 心 , 和 爱 , 在 最后的 ! [-]

终于回家了，我的心啊，还有爱！[72]

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [brest] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [held][fɑːst] ;
And her happy breast to your own held fast ;
和 她 快乐的 胸部 到 你的 自己的 握住 快速地 ;

她幸福的胸膛紧紧地贴着你的胸膛；

[ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ,
A song to sing and a tale to tell ,
一个 歌曲 到 唱歌 和 一个 故事 到 告诉 ,

一首歌要唱，一个故事要讲

[ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl][ɪz] [wel] .
A good - night kiss , and all is well .
一个 好的 - 夜晚 吻 , 和 全部 是 出色地 .

一个晚安吻，一切都很美好。

[ɪts] — [həʊm] , [əʊ][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [lʌv] ! [-]
It's — Home , O my Heart , and love ! [73]
它是 — 家 , 哦 我的 心 , 和 爱 ! [-]

是——家，我的心，还有爱！[73]

[ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .
The New Year .
这 新的 年 .

新年。

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [tɔːtʃ] , [əʊ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː]
Lift up thy torch , O Year , and let us see
举起 向上 你的 火炬 , 哦 年 , 和 让 我们 看

举起你的火炬吧，年啊，让我们看见

[wɒt] ['destəni]
What Destiny
什么 命运

命运如何

[hæθ] [meɪd] [ðiː] [eə(r)][tuː; tə][æt; ət] [nə'tɪvəti] !
Hath made thee heir to at nativity !
有 制成 你 继承人 到 在 耶稣诞生 !

已立你为继承人，在出生时！

[daʊt] , [sʌm; səm] [kɔːl] [feɪθ] ; [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [rɒŋ] [ænd; ənd] [mait] ,
Doubt , some call Faith ; and ancient Wrong and Might ,
怀疑 , 一些 称呼 信仰 ; 和 古老的 错误的 和 可能 ,

怀疑，有些人称之为信仰；以及古老的错误与强权，

[huːm] [sʌm; səm] [neɪm] [raɪt] ;
Whom some name Right ;
谁 一些 姓名 正确的 ;

有人称之为“正义”；

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [ðæt] [ðə; ði]['pɜːblaɪnd] [wɜːld] [kɔːlz] [lait] .
And Darkness , that the purblind world calls Light .
和 黑暗 , 那 这 盲人 世界 呼叫 光 .

还有黑暗，被盲目的世界称为光明。

[dɪ'speə(r)] , [wɪð] [hoʊps] [breɪv] [fɔːm] ; [ænd; ənd] [heɪt] , [huː] [gəʊz]
Despair , with Hope's brave form ; and Hate , who goes
绝望 , 和 希望 勇敢的 形式 ; 和 恨 , WHO 去

绝望，带着希望勇敢的身影；还有仇恨，它去了

[ɪn] ['frɛndʃɪps] [kləʊðz] ;
In Friendship's clothes ;
在 友谊的 衣服 ;

身着友谊的外衣；

[ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] ['meni] [wəu] .
And Happiness , the mask of many woes .
和 幸福 , 这 面具 的 许多 烦恼 .

而幸福，不过是掩盖诸多苦难的面具。

[nɪ'glekt] , [huːm] ['merɪt] [sɜːrvz] ; [lʌst] , [tuː; tə] [huːm] , [siː] ,
Neglect , whom Merit serves ; Lust , to whom , see ,
忽视 , 谁 优点 服务 ; 欲望 , 到 谁 , 看 ,

疏忽，功德为其服务；欲望，其表现，请看。

[lʌv] [bendz] [ðə; ði] [niː] ;
Love bends the knee ;
爱 弯曲 这 膝盖 ;

爱情使人屈膝；

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] , [huː] [priːtʃəθ] ['tʃærəti] .
And Selfishness , who preacheth charity .
和 自私 , WHO 传道 慈善机构 .

还有那些宣扬慈善的自私之人。

[vaɪs] , [ɪn] [huːz] ['dʌndʒən] ['vɜːtʃuː] [laɪz] [ɪn] [tʃeɪnz] ;
Vice , in whose dungeon Virtue lies in chains ;
副 , 在 谁 地牢 美德 谎言 在 链条 ;

恶习，将美德囚禁于其牢笼之中；

[ænd; ənd] [k'eəz] [ænd; ənd] [peɪnz] ,
And Cares and Pains ,
和 关怀 和 疼痛 ,

还有忧虑和痛苦，

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [həʊld] [ðeə(r)] [reɪn] .
That on the throne of Pleasure hold their reigns .
那 在 这 王座 的 乐趣 抓住 他们的 统治 .

他们坐在享乐的宝座上，掌握着王权。

[kə'rʌpʃ(ə)n] , [nəʊn] [æz; əz] ['ɒnəsti] ; [ænd; ənd] [feɪm]
Corruption , known as Honesty ; and Fame
腐败 , 已知 作为 诚实 ; 和 名声

腐败，又被称为诚实；以及名望

[ðæts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [neɪm] ;
That's but a name ;
那就是 但 一个 姓名 ;

那不过是个名字而已；

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] , [ðə; ði] ['aʊtwəd] [gaɪz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
And Innocence , the outward guise of Shame .
和 无辜 , 这 向外 伪装 的 耻辱 .

而天真无邪，不过是羞耻的外在伪装。

[ænd; ənd] ['fɒli] , [men] [kɔːl] ['wɪzdəm] [hɪə(r)] , [fə'suːθ] ;
And Folly , men call Wisdom here , forsooth ;
和 蠢事 , 男人 称呼 智慧 这里 , 真的 ;

而愚昧，在这里却被人们称为智慧；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [juːθ] ,
And , like a youth ,
和 , 喜欢 一个 青年 ,

而且，就像年轻人一样，

[feə(r)] ['fɔːlshʊd] , [huːm] [sʌm; səm] ['wɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] . [-]
Fair Falsehood , whom some worship for the Truth . [74]
公平的 谬误 , 谁 一些 崇拜 为了 这 真相 . [-]

虚假的美，有些人却将其奉为真理。[74]

[ə'bʌndəns] , [huː] [hæθ] ['fæmɪnz] [haʊs] [ɪn] [liːs] ;
Abundance , who hath Famine's house in lease ;
丰富 , WHO 有 饥荒的 房子 在 租 ;

丰饶之人，租住了饥荒之屋；

[ænd; ənd] , [haɪ] - [mɪd] [ðiːz] ,
And , high ' mid these ,
和 , 高的 - 中 这些 ,

而且，在这些中间偏高的位置，

[wɔː(r)] , [blʌd] - [blæk] , [ɒn] [ðə; ði] ['spɒtləs] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [piːs] .
War , blood - black , on the spotless shrine of Peace .
战争 , 血 - 黑色的 , 在 这 一尘不染 神社 的 和平 .

战争，血染的黑色，玷污了纯洁无瑕的和平圣殿。

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [tɔːtʃ] , [əʊ] [jɪə(r)] !
Lift up thy torch , O Year !
举起 向上 你的 火炬 , 哦 年 !

扬起你的火炬吧，年啊！

[ə'sɪst] ['aʊə(r)] [saɪt] !
assist our sight !
协助 我们的 视线 !

帮助我们看清东西！

[diːp] [laɪz][ðə; ði] [naɪt]
Deep lies the night
深的 谎言 这 夜晚

夜深人静

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [gɒd] [grɑːnts][ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [lait] ! [-]
Around us , and God grants us little light ! [75]
大约 我们 , 和 上帝 拨款 我们 小的 光 ! [-]

我们周围，上帝赐予我们的光明却很少！[75]

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
Then and Now .
然后 和 现在 .

过去与现在。

[wen] [maɪ][əʊld] [hɑːt] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
When my old heart was young , my dear ,
什么时候 我的 老的 心 曾是 年轻的 , 我的 亲爱的 ,

当我的老心还年轻的时候，亲爱的，

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)]
The Earth and Heaven were so near
这 地球 和 天堂 是 所以 靠近

天地如此接近

[ðæt] [ɪn][maɪ] [driːmz] [ai][ɒft][kʊd; kəd][hɪə(r)]
That in my dreams I oft could hear
那 在 我的 梦境 我 经常 可以 听到

在梦里，我常常能听到

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] ['reɪsɪz] ;
The steps of unseen races ;
这 步骤 的 看不见 种族 ;

看不见的种族的步伐；

[ɪn] ['wʊdləndz] , [weə(r)] [braɪt] ['wɔːtəz] [ræn] ,
In woodlands , where bright waters ran ,
在 林地 , 在哪里 明亮的 水 跑 ,

在林间，碧波荡漾之处，

[ɒn] [hɪlz] , [gɑːdz] ['reɪnbəʊz] [juːst] [tuː; tə][spæn] ,
On hills , God's rainbows used to span ,
在 丘陵 , 神的 彩虹 用过的 到 跨度 ,

山丘上，上帝的彩虹曾经横跨其间。

[ai] ['fɒləʊd] ['vɔɪsɪz] [nɒt][ɒv; əv][mæn] ,
I followed voices not of man ,
我 随后 声音 不是 的 男人 ,

我听从的并非人的声音，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn]['spɪrɪt]['feɪsɪz] .
And smiled in spirit faces .
和 微笑 在 精神 面孔 .

灵魂面容上带着微笑。

[naʊ] [maɪ][əʊld] [hɑːt] [ɪz][əʊld] , [maɪ] [swiːt] ,
Now my old heart is old , my sweet ,
现在 我的 老的 心 是 老的 , 我的 甜的 ,

我的心已老去，我的爱人，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [miːt] ;
No longer Earth and Heaven meet ;
不 更长 地球 和 天堂 见面 ;

天地不再相交；

[ɔːl] [laɪf] [ɪz] [grəʊn] [tuː; tə][wʌn] [lɒŋ] [striːt]
All Life is grown to one long street
全部 生活 是 生长 到 一 长的 街道

所有生命都生长成一条长长的街道

[weə(r)] [fækt] [wɪð] ['fænsi] ['klæʃɪz] ;
Where fact with fancy clashes ;
在哪里 事实 和 想要 冲突 ;

事实与幻想发生冲突的地方;

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [naʊ] [ðæt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
The voices now that speak to me
这 声音 现在 那 说话 到 我

现在跟我说话的声音

[ɑː(r); ə(r)] [prəʊz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['pəʊətri] :
Are prose instead of poetry :
是 散文 反而 的 诗 :

是散文而不是诗歌:

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] [naʊ] [ai] [siː]
And in the faces now I see
和 在 这 面孔 现在 我 看

而现在,我从这些面孔中看到了

[ɪz] [les] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæn; ðən] ['æʃɪz] . [-]
Is less of flame than ashes . [76]
是 较少的 的 火焰 比 灰烬 . [-]

火焰比灰烬少。[76]

['epɪlɒg] .
Epilogue .
结语 .

结语。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [muːn] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][mɪst] ,
Beyond the moon , within a land of mist ,
超过 这 月亮 , 之内 一个 土地 的 薄雾 ,

在月亮之外,在一片迷雾笼罩的土地上,

[laɪz] [ðə; ði][dɪm]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ded] [dɪ'zaɪr] ,
Lies the dim Garden of all Dead Desires ,
谎言 这 暗淡 花园 的 全部 死的 欲望 ,

那里躺着一片昏暗的花园,里面埋葬着所有死去的欲望。

[wɔːld] [raʊnd] [wɪð] ['mɔːrnɪŋz] ['klaʊdɪd] ['æməθɪst] ,
Walled round with morning's clouded amethyst ,
有围墙的 圆形的 和 早晨 阴天 紫晶 ,

四周环绕着清晨朦胧的紫水晶色,

[ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['ʃædəʊi] ['faɪərz] ;
And haunted of the sunset's shadowy fires ;
和 闹鬼的 的 这 日落 阴暗的 火灾 ;

萦绕着夕阳余晖中投下的阴影火焰;

[ðeə(r)] [ɔːl] [lɒst] [θɪŋz] [wiː; wi] [lʌvd] [həʊld] ['gəʊstli] [trɪst] —
There all lost things we loved hold ghostly tryst —
那里 全部 丢失的 事物 我们 喜爱 抓住 幽灵般的 幽会 —

所有我们失去的挚爱,都在那里进行着幽灵般的幽会——

[ded] [driːmz] , [ded] [həʊps] , [ded] [lʌvz] , [ænd; ənd] [ded] [dɪ'zaɪr] .
Dead dreams , dead hopes , dead loves , and dead desires .
死的 梦境 , 死的 希望 , 死的 爱 , 和 死的 欲望 .

破碎的梦想,破碎的希望,破碎的爱情,破碎的欲望。

[sæd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪɡ'zɪst]
Sad are the stars that day and night exist
伤心 是 这 明星 那 天 和 夜晚 存在

星辰令人悲伤，因为昼夜都存在着。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ded] [dɪ'zaɪr] ;
Above the Garden of all Dead Desires ;
多于 这 花园 的 全部 死的 欲望 ;

凌驾于所有死去的欲望之园之上；

[ænd; ənd] [sæd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [twɪst]
And sad the roses that within it twist
和 伤心 这 玫瑰 那 之内 它 捻

还有那令人悲伤的、扭曲的玫瑰。

[diːp] - ; [ænd; ənd] [sæd] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪə(r)] ;
Deep bow'rs ; and sad the wind that through it quires ;
深的 - ; 和 伤心 这 风 那 通过 它 问 ;

幽深的树荫；以及穿过树荫的悲伤的风；

[bʌt; bət] ['sædə(r)] [fɑː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [ðeə(r)] [həʊld] [trɪst] —
But sadder far are they who there hold tryst —
但 更悲伤 远的 是 他们 WHO 那里 抓住 幽会 —

但更可悲的是那些在那里幽会的人——

[ded] [driːmz] , [ded] [həʊps] , [ded] [lʌvz] , [ænd; ənd] [ded] [dɪ'zaɪr] .
Dead dreams , dead hopes , dead loves , and dead desires .
死的 梦境 , 死的 希望 , 死的 爱 , 和 死的 欲望 .

破碎的梦想，破碎的希望，破碎的爱情，破碎的欲望。

[ðeə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [rɪst] ,
There , like a dove , upon the twilight's wrist ,
那里 , 喜欢 一个 鸽子 , 之上 这 暮光之城 手腕 ,

那里，像一只鸽子，停在暮色的手腕上，

[sɒft] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ded] [dɪ'zaɪr] ,
Soft in the Garden of all Dead Desires ,
柔软的 在 这 花园 的 全部 死的 欲望 ,

在所有死去的欲望的花园里温柔地

[sliːp] [bruːd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [weə(r)] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [his] ,
Sleep broods ; and there , where never a serpent hissed ,
睡觉 幼崽 ; 和 那里 , 在哪里 绝不 一个 蛇 嘶嘶作响 ,

睡意笼罩着这里；在那里，从未有蛇发出嘶嘶声，

[ɒn] [ðə; ði] [wɒn] ['wɪləuz] ['mjuːzɪk] [hæŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪə(r)] ,
On the wan willows music hangs her lyres ,
在 这 万 柳树 音乐 悬挂 她 竖琴 ,

音乐的琴弦悬挂在枯萎的柳树上，

['daiəl, dail] [baɪ] [wɪtʃ] ['fæntəmz] [trɪst] —
Æolian dials by which phantoms tryst —
艾奥利亚人 拨号盘 经过 哪个 幻影 幽会 —

幽灵幽会的埃奥利安河晷——

[ded] [driːmz] , [ded] [həʊps] , [ded] [lʌvz] , [ænd; ənd] [ded] [dɪ'zaɪr] .
Dead dreams , dead hopes , dead loves , and dead desires .
死的 梦境 , 死的 希望 , 死的 爱 , 和 死的 欲望 .

破碎的梦想，破碎的希望，破碎的爱情，破碎的欲望。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] ; ['kɪsɪz] [kɪst] ,
There you shall hear low voices ; kisses kissed ,
那里 你 将 听到 低的 声音 ; 吻 亲吻 ,

在那里你会听到低语声；亲吻声，

[feɪnt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ded] [dɪ'zaɪr] ,
Faint in the Garden of all Dead Desires ,
头晕的 在 这 花园 的 全部 死的 欲望 ,

在死寂欲望的花园里微微颤抖，

[baɪ][lɪps][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][veɪn] [sɒŋ] [meɪks] [wɪst] ; [-]
By lips the anguish of vain song makes whist ; [77]
经过 嘴唇 这 痛苦 的 徒劳 歌曲 制作 惠斯特 ; [-]

嘴唇发出空虚的歌声的痛苦，发出呼啸声；[77]

[ænd; ənd] [miːt] [wɪð] [ʃeɪps] [ðæt] [ɑːrts][dɪ'speə(r)] [ə'taiə] ;
And meet with shapes that art's despair attires ;
和 见面 和 形状 那 艺术的 绝望 服装 ;

并与艺术中绝望所描绘的形状相遇；

[ænd; ənd] [geɪz] [ɪn] [aɪz] [weə(r)] [ɔːl] [swiːt] ['sɒrəʊz] [trɪst] —
And gaze in eyes where all sweet sorrows tryst —
和 目光 在 眼睛 在哪里 全部 甜的 悲伤 幽会 —

凝视那双汇聚所有甜蜜悲伤的眼睛——

[ded] [driːmz] , [ded] [həʊps] , [ded] [lʌvz] , [ænd; ənd] [ded] [dɪ'zaɪr] .
Dead dreams , dead hopes , dead loves , and dead desires .
死的 梦境 , 死的 希望 , 死的 爱 , 和 死的 欲望 .

破碎的梦想，破碎的希望，破碎的爱情，破碎的欲望。

['ðɪðə(r)] [wiː; wi][gəʊ] , ['driːmə(r)] [ænd; ənd]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] ,
Thither we go , dreamer and realist ,
那里 我们 去 , 梦想家 和 现实主义者 ,

梦想家和现实主义者，我们都将前往那里。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ded] [dɪ'zaɪr] ,
Bound for the Garden of all Dead Desires ,
边界 为了 这 花园 的 全部 死的 欲望 ,

前往所有死去的欲望的花园，

[weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [pə'hæps] , [ɔːl] [laɪf] [hæθ] [mɪst] ,
Where we shall find , perhaps , all Life hath missed ,
在哪里 我们 将 寻找 , 也许 , 全部 生活 有 错过 ,

或许，我们将在那里找到生命所错过的一切。

[ɔːl] [laɪf] [hæθ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [ə'spaiə] ,
All Life hath longed for when the soul aspires ,
全部 生活 有 渴望 为了 什么时候 这 灵魂 渴望 ,

当灵魂渴望时，所有生命都趋之若鹜。

[ɔːl] ['ɜːrθs] [ɪ'luːsɪv] ['lʌvlinəs] [æt; ət] [trɪst] —
All Earth's elusive loveliness at tryst —
全部 地球的 难以捉摸的 可爱 在 幽会 —

地球上所有难以捉摸的美丽在幽会中——

[ded] [driːmz] , [ded] [həʊps] , [ded] [lʌvz] , [ænd; ənd] [ded] [dɪ'zaɪr] .
Dead dreams , dead hopes , dead loves , and dead desires .
死的 梦境 , 死的 希望 , 死的 爱 , 和 死的 欲望 .

破碎的梦想，破碎的希望，破碎的爱情，破碎的欲望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神